UK	Subject to change	CZ	Změny vyhrazeny
D	Änderungen vorbehalten	R	Комлания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
NL	Wijzigingen voorbehouden	GR	ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών
F	Sous réserve de modifications	TR	Değişiklikler mümkündür
S	Ändringar förbehålles		
SF	Pidätämme oikeuden muutoksiin		
N	Rett till endringer forbeholdes		
DK	Ret til ændringer forbeholdes		
E	Reservado el derecho de modificaciones technicas		
P	Reservado o direito a modificações		
I	Con reserva di modifiche		
H	Változtatás jogát fenntartjuk		

USERS MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D'EMPLOI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
BRUKSANVISNING
BRUGER VEJLEDNING
MODEO D'EMPLEO
MANUALE UTILIZZATI
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
NÁVOD K POUŽITÍ
NOVODILA ZA UPORABO
INSTRUKSJĘ OBSŁUGI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Art.Nr. 826020





PJS-350

Jig saw	Stikksag
Stichsäge	Dekupørsav
Decoupeerzaag	Szúrófűrész
Scie sauteuse	Kmitací pila
Sierra de vaivén	Vbodna žaga
Sega da traforo	Wyrzynarka
Figursåg	Σέγα
Kuviosaha	Лобзик электрический

PUSH

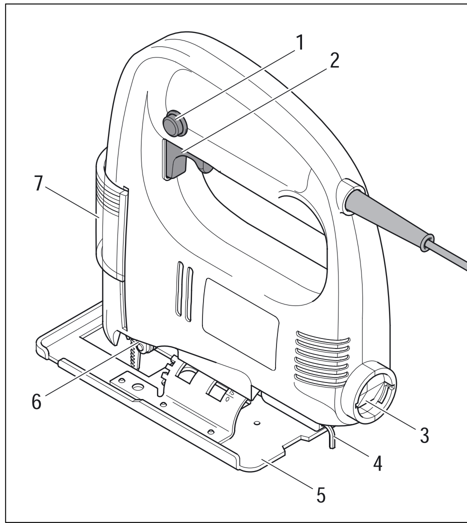


Fig. 1 - Description

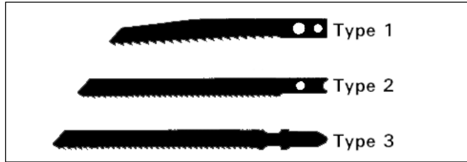


Fig. 2 - Types of saw blades

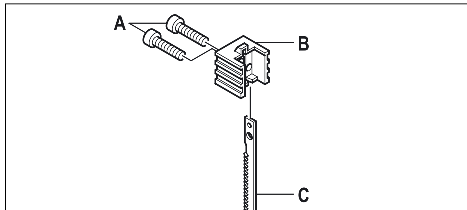


Fig. 3 - Assembling saw

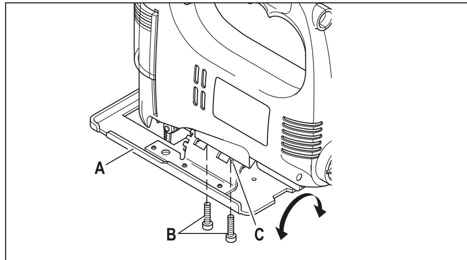


Fig. 4 - Adjusting angle of bottom plate

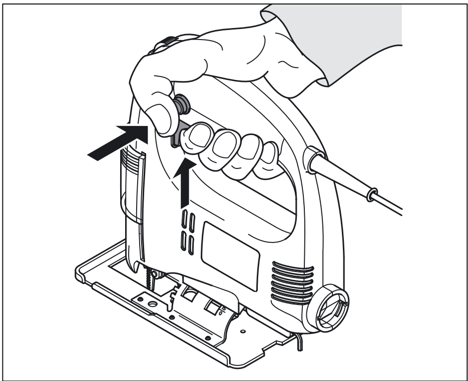


Fig. 5 - Switch interlocking

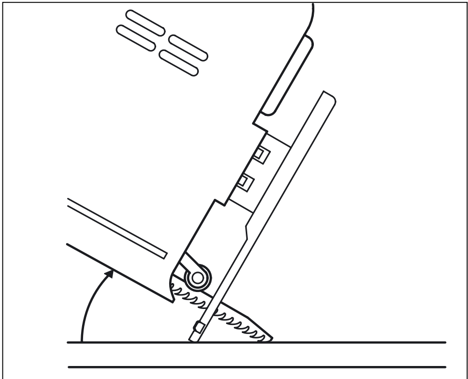
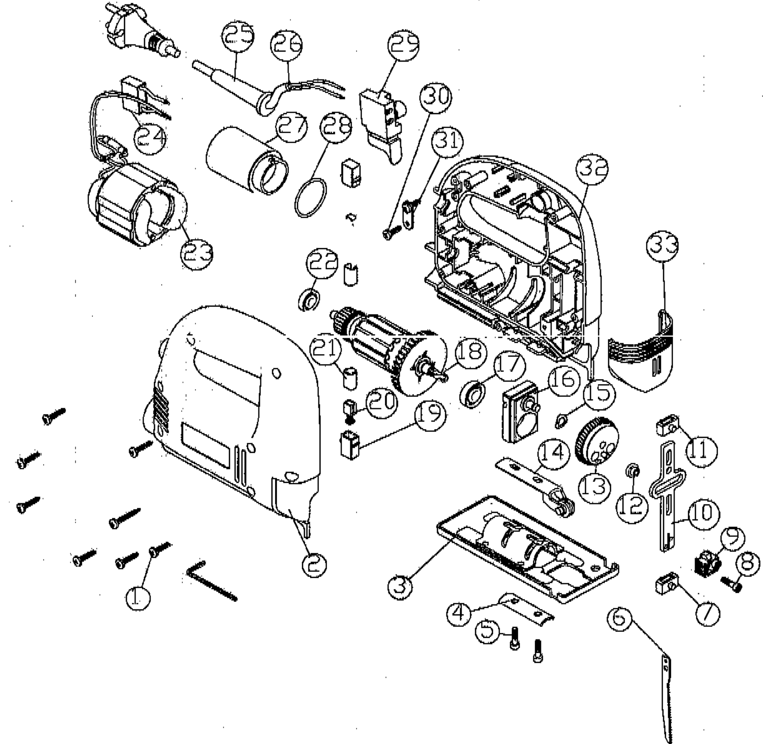


Fig. 6 - Cutting in

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS

REF. NR.	DESCRIPTION	PUSH NR.
8 + 9	SAW HOLDER	407866
6 - 11	SAW MECHANISM COMPLETE	407807
12	BUSHING	407862
13	GEAR	407861
14	SAW BLADE GUIDE	407860
16	INTERMEDIATE PLATE	407863
18	ROTOR	407864
19 + 21	CARBON BRUSH HOLDER	407800
20	CARBON BRUSH (SET)	407801
23	STATOR	407865
27 + 28	DUST ADAPTER	407809
29	SWITCH	407802
-	SIDE GUIDE	407810
-	ALLEN WRENCH	407850

χρήση. Διατηρήστε τις σχισμές εξαερισμού ανοιχτές και καθαρές από σκόνη και βρωμιά.
Αν η βρωμιά δε βγαίνει, χρησιμοποιήστε μαλακό πανί, βρεγμένο σε σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά, όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κλπ. Τα διαλυτικά αυτά μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

Λίπανση
Το μηχανήμα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Βλάβες
Σε περίπτωση που παρουσιαστεί κάποια βλάβη, όπως για παράδειγμα αν φθαρεί κάποιο εξάρτημα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Push. Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου θα βρείτε μια αναλυτική προβολή του μηχανήματος με τα ανταλλακτικά που μπορείτε να παραγγείλτε.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ
Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα αττό τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πηγαίνετε αυτά τα υλικα στα κατάλληγα σημεία ανκύκλωσης.

ΕΓΓΥΗΣΗ
Οι όροι εγγύησης αναγράφονται στην εσωκλειμενη κάρτα εγγύησης που διατίθεται ξεχωριστά.

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΒΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ (GR)

Δηλούμε υπευθύνωζ ότι το προιόν αντο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τονζ εξήζ Κανονισμούζ ή Κατασκευαστικεζ συστάσειζ:

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

Κατά τιζ διατάξειζ των Κανονισμών τηζ Κοινήζ Αγοράζ:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

από 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Jigsaw

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT CORRESPOND WITH THE PICTURES AT PAGE 2.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Input power	350 W
Speed, no load	3000/min
Max. material thicknes	55 mm
Max. cutting stroke	16 mm
Cutting angle	0 - 45°
Machine weight	2 kg
L_{pa} Sound pressure level	81.3 dB(A)
L_{wa} Sound power level	94.3 dB(A)
Vibration	4.3 m/s^2

PACKAGE CONTENTS
1 Jigsaw appliance
1 1 saw blade
1 Allen key
1 Vacuum cleaner adapter
1 User manual
1 Warranty card
1 Safety advice

Check the machine and accessories for transport damage.

PRODUCTINFORMATION
Fig. 1 - Description
1. Interlocking knob
2. Switch
3. Connection point vacuum cleaner
4. Allen key
5. Bottom plate
6. Saw buckle
7. Guard

SAFETY INSTRUCTIONS

The following symbols are used in these instructions for use:


Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.


Denotes risk of electric shock.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

Electrical safety
Warning! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.


Always check that the voltage corresponds to the voltage on the rating plate.


The machine is double insulated in accordance with EN50144; therefore no earth wire is required.

Replacing cables or plugs
Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables
Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm^2. When using a cable reel always unwind the reel completely.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

BEFORE USING THE APPLIANCE
1. Check the following points:
   - Does the voltage of the motor (230 V) correspond with the mains voltage?
   - Are the feeder cable and plug in good condition: sturdy, without loose bits or damage?
   - Has the saw lost any teeth and is it showing cracks or fractures?
   - If so, replace the saw immediately.
   - Is there enough room under the workpiece so that the saw does not come into contact with the floor or work table as it moves up and down?
   - Do the teeth of the saw point upwards?
2. Always wear protective goggles when using the appliance.
3. Maintain the appliance carefully.
4. Do not use the appliance in a wet environment.
5. Do not use the appliance for material which contains asbestos.
6. Never leave the jigsaw unattended.


Check that the switch is not interlocked in the 'on' position

USING THE APPLIANCE
1. Clamp the workpiece that you will be sawing in firmly into place.
2. Remove any wood residue that is near the saw or stuck to the surface of the saw; do not use your hand for this. Switch the appliance off before removing any residue!
3. Always switch the jigsaw on in idle, i.e. switch the saw on before bringing it into contact with the workpiece.
4. When sawing the wood watch out for knots, nails,

cracks and/or dirt deposits.
These can cause the saw to jam dangerously. Also watch out for this with waste wood. This often requires less careful sawing, so there is a danger that you may not be quite so careful about watching out for irregularities in the wood.
5. Do not saw workpieces that are thicker than the length of the saw.
6. Do not touch metal parts of the jigsaw when sawing in walls or floors in which there could be electricity cables. Hold the jigsaw tightly with both hands on the plastic grip so that you do not touch parts that could become live if you accidentally saw through an electricity cable.
7. When you have finished sawing, switch off the appliance first and wait until the saw comes to a standstill before removing it from the workpiece.
8. Do not use long extension cables.
9. Keep the plastic guard in place while the saw is in use.

TURN THE APPLIANCE OFF IMMEDIATELY IN THE EVENT OF:
1. a faulty mains plug, mains flex or flex damage;
2. a faulty switch;
3. sparking in the carbon brushes or ring fire in the commutator;
4. smoke or smell from scorched insulation.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

APPLICATIONS
The jigsaw can be used to cut workpieces of various materials (wood, aluminium, plastic, metal etc.) precisely to size and in any desired shape.

SELECTING THE SAW
Fig. 2 - Types of saw blades
The profile and the teeth vary according to the material that you want to saw. A fine tooth will give you a smooth and precise saw cut. Use a narrow profile if you want to saw curves or if you are going to saw figures.

To select the right saw, proceed as follows:
1. First of all try a saw with coarse teeth.
2. If you don't get a smooth and precise saw cut, try a saw with a finer tooth.
3. For plastic, aluminium and steel always use a saw with a very fine tooth.

In general you will work faster but less precisely with a coarse tooth than with a fine tooth.
For an optimum result always make sure the saw is sharp. The jigsaw is suitable for all commercially available saw blades (Fig. 2).

ASSEMBLING SAW
Fig. 3 - Assembling saw



Before assembling the saw check that the mains plug has been removed from the socket.

To assemble the saw, proceed as follows (Fig. 3):
1. Loosen the two socket head screws (A) with the Allen key supplied.
2. Place the saw (C) in the saw buckle (B).
Make sure that the teeth point upwards and forward. The smooth side of the saw must rest against the wheel.
3. Push the saw as far into the buckle as possible.
4. Secure the saw by tightening the two socket head screws (A) again.
Make sure that the socket head screws are tightened evenly so that the saw blade sits correctly in the saw buckle. A crooked blade can result in an unsatisfactory cut.
5. Push the guard down.

ADJUSTING THE BOTTOM PLATE
Fig. 4 - Adjusting angle of bottom plate
Adjust the angle of the bottom plate (A) as follows (Fig. 4):
1. Loosen the socket head screws (B) with the Allen key supplied.
2. Pull the bottom plate back slightly to unlock it.
3. Turn the bottom plate to the right or left in the desired sawing angle.
You can read this on the protractor (C). The maximum sawing angle is 45°.
4. Push the bottom plate forward again to interlock it.
5. Tighten the socket head screws (B) again.

Κοπή
1. Βάλτε τη σέγα σε λειτουργία.
2. Τοποθετήστε την κάτω πλάκα της συσκευής επάνω στο κομμάτι σας.
3. Μετακινηθείτε αργά προς την προηγούμενα σχεδιασμένη γραμμή κοπής και πιέστε αργά τη σέγα προς τα εμπρός.
Πατήστε καλά την κάτω πλάκα επάνω στο κομμάτι. Εάν δεν το κάνετε αυτό, η σέγα πιθανόν να παρουσιάζει κραδασμούς και η λάμα θα σπάσει.



Αφήστε τη λάμα να δουλέψει. Μην ζορίζετε υπερβολικά τη σέγα.

Κοπή προς τα μέσα
Εικ. 6 - Κοπή προς τα μέσα
Εάν η θέση έναρξης του κομματιού που πρόκειται να κοπεί δεν είναι η πλευρά, ή εάν δεν έχει ανοίξει οπή, θα πρέπει να κόψετε προς τα μέσα. Για να το κάνετε αυτό, ενεργήστε ως ακολούθως:
1. Τοποθετήστε τη λάμα στο στρογγυλεμένο εμπρός μέρος της κάτω πλάκας (εικόνα 6).
2. Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή και χαμηλώστε σιγά - σιγά τη λάμα μέχρι να αγγίξει το κομμάτι.
3. Αφήστε τη λάμα να διεισδύσει ομαλά στο κομμάτι χωρίς να την ζορίζετε.
4. Όταν έχετε περάσει από την άλλη πλευρά του κομματιού, βγάλτε τη λάμα από την οπή.
5. Τοποθετήστε τη συσκευή στην κανονική θέση στην κομμένη οπή και συνεχίστε την κοπή.
Μπορείτε επίσης να κόψετε εφόσον προηγουμένως τρυπήσετε μία οπή στο κομμάτι. Για να το κάνετε αυτό, χρησιμοποιείστε τρυπάνι το οποίο να ανοίγει μία αρκετά μεγάλη οπή για την λάμα. Στη συνέχεια θα προβείτε στα βήματα που περιγράφονται στην 'Κοπή'.

ΒΛΑΒΕΣ

1. Το ηλεκτρικό μοτέρ υπερθερμαίνεται.
- Το μοτέρ υπερφορτώνεται επειδή τα κομμάτια είναι πολύ μεγάλα.
  - *Κόψτε με χαμηλότερη ταχύτητα έτσι ώστε το μοτέρ να κρυώσει.*
- Το μοτέρ είναι ελαττωματικό.
  - *Παραδώστε το εργαλείο στην Push για έλεγχο και / ή επισκευή.*

2. Η συσκευή δεν λειτουργεί.
- Η σύνδεση ρεύματος έχει διακοπή.
  - *Ελέγξτε τη σύνδεση ρεύματος για τυχόν βλάβες.*
- Ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.
  - *Παραδώστε το εργαλείο στην Push για έλεγχο και / ή επισκευή.*

3. Η μετακίνηση του κομματιού κατά μήκος της λάμας σε ευθεία γραμμή είναι πολύ δύσκολη και η κοπή είναι ανομοιόμορφη.
- Η λάμα είναι παραμορφωμένη ή στομωμένη.
  - *Αντικαταστήστε τη λάμα.*

4. Το κομμάτι αρχίζει να δονείται βίαια κατά την κοπή.
- Η λάμα έχει υπερθερμανθεί ή είναι παραμορφωμένη.
  - *Αντικαταστήστε τη λάμα.*

5. Το εργαλείο λειτουργεί με θόρυβο και / ή ιδιαίτερα ανώμαλα.
- Οι ψήκτρες είναι φθαρμένες.
  - *Παραδώστε το εργαλείο στην Push για αντικατάσταση ψηκτρών.*

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Κατά την συντήρηση και καθαρισμό, πάντα να βγάζετε το εργαλείο από την πρίζα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε υγρά κατά τον καθαρισμό των ηλεκτρολογικών εξαρτημάτων της σέγας.

Να συντηρείτε τακτικά την σέγα για να αποφύγετε ανεπιθύμητα προβλήματα. Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση του εργαλείου στην καλύτερη δυνατή κατάσταση
- Κρατήστε καθαρή την κάτω πλάκα έτσι ώστε να μην γίνονται ανακρίβειες κατά την κοπή.
- Κρατήστε το εξωτερικό της σέγας καθαρό έτσι ώστε όλα τα κινούμενα μέρη να κινούνται ελεύθερα και χωρίς τριβές.
- Κρατήστε τα ανοίγματα εξαερισμού του μοτέρ καθαρά έτσι ώστε να μην υπερθερμαίνεται.
- Εάν οι ψήκτρες είναι φθαρμένες, η λάμα θα κάνει υπερβολικό, ακανόνιστο θόρυβο. Στο τέλος το εργαλείο δε θα λειτουργεί πλέον. Ζητήστε την αντικατάσταση των ψηκτρών από το σέρβις της Push.
- Να λιπαίνετε τακτικά τον οδηγό της λάμας.

Καθάρισμα
καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα του μηχανήματος με μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε

Οδηγίες συναρμολόγησης

Εφαρμογές
Η σέγα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κοπή κομματιών διαφόρων υλικών (ξύλο , αλουμίνιο, πλαστικά, μέταλλο κλπ.) ακριβώς στο επιθυμητό μέγεθος και σε οποιοδήποτε σχήμα.

Επιλογή λάμας
Εικ. 2 - Τύποι λάμων σέγας
Το προφίλ και τα δόντια ποικίλουν ανάλογα με το υλικό το οποίο θέλετε να κόψετε. Τα ψιλά δόντια προσφέρουν λεία και ακριβή κοπή. Χρησιμοποιείστε λεπτό προφίλ εάν θέλετε να κόψετε σε καμπύλες ή εάν θέλετε να κόψετε σχήματα.

Για να επιλέξετε τη σωστή λάμα, ενεργήστε ως ακολούθως:
1. Κατ' αρχήν δοκιμάστε λάμα με χοντρά δόντια.
2. Εάν η κοπή που προκύπτει δεν είναι λεία και ακριβής, δοκιμάστε λάμα με λεπτότερα δόντια.
3. Για πλαστικά, αλουμίνιο και χάλυβα να χρησιμοποιείτε πάντα λάμες με πολύ λεπτά δόντια.

Γενικά, με τις λάμες με χονδρά δόντια θα δουλέψετε ταχύτερα αλλά με λιγότερη ακρίβεια, απ' ότι με μία λάμα με λεπτότερα δόντια.
Για το βέλτιστο αποτέλεσμα, βεβαιωθείτε ότι η λάμα είναι κοφτερή.
Η σέγα είναι κατάλληλη να δεχθεί όλες τις λάμες σέγας που υπάρχουν στο εμπόριο (εικ. 2).

Συναρμολόγηση της λάμας
Εικ. 3 - Συναρμολόγηση λάμας



Πριν από τη συναρμολόγηση της λάμας βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο δεν είναι στην πρίζα.

Για να συναρμολογήσετε τη λάμα, ενεργήστε ως ακολούθως (εικ. 3):
1. Λύστε τις δύο βίδες Allen (A) με το παρεχόμενο κλειδί Allen.
2. Τοποθετήστε τη λάμα (C) στο στήριγμα λάμας (B). Βεβαιωθείτε ότι τα δόντια είναι στραμμένα προς τα επάνω και εμπρός. Η λεία πλευρά της λάμας πρέπει να ακουμπά στο ροδάκι.
3. Σπρώξτε τη λάμα όσο πάει μέσα στο στήριγμα.
4. Σφίξτε τη λάμα σφίγγοντας και πάλι τις δύο βίδες Allen (A).
   Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες Allen έχουν σφίξει ομοιόμορφα έτσι ώστε η λάμα να εφάπτεται σωστά μέσα στο στήριγμα. Λάμα που δεν εφάπτεται σωστά μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα κοπή που δεν είναι ικανοποιητική.
5. Σπρώξτε το κάλυμμα προς τα κάτω.

Ρύθμιση της γωνίας της κάτω πλάκας
Εικ. 4 - Ρύθμιση της γωνίας της κάτω πλάκας
Ρυθμίστε τη γωνία της κάτω πλάκας (A) ως ακολούθως (εικ. 4):
1. Λύστε τις βίδες Allen (B) με το παρεχόμενο κλειδί Allen.
2. Τραβήξτε την κάτω πλάκα ελαφρά προς τα πίσω για να την απασφαλίσετε.
3. Γυρίστε την κάτω πλάκα προς τα δεξιά ή αριστερά στην επιθυμητή γωνία κοπής.
   Η γωνία αυτή υποδεικνύεται στο διαστημόμετρο (C). Η μέγιστη γωνία κοπής είναι 45°.
4. Πιέστε την κάτω πλάκα και πάλι προς τα εμπρός για να ενδασφαλίσει.
5. Σφίξτε και πάλι τις βίδες Allen (B).

Χειρισμός
εικ. 5 - Ενδασφάλιση διακόπτη
Πατήστε το διακόπτη για να θέσετε τη σέγα σε λειτουργία.
Ο διακόπτης αυτός μπορεί να ενδασφαλίσει με το κουμπί ενδασφάλισης. Αυτό γίνεται ως ακολούθως:
1. Πατήστε μέσα το διακόπτη.
2. Κρατήστε το διακόπτη πατημένο μέσα και πατήστε το κουμπί ενδασφάλισης (εικόνα 2.5).
   Η σέγα θα συνεχίσει να λειτουργεί.
3. Αφήστε και τους δύο διακόπτες.

Η απελευθέρωση της ενδασφάλισης γίνεται πατώντας το διακόπτη και πάλι προς τα μέσα.

Συλλογή σκόνης
Για να μένει καθαρή η επιφάνεια εργασίας, η σέγα είναι εφοδιασμένη με σύνδεση για την απομάκρυνση σκόνης. Στη σύνδεση αυτή μπορείτε να συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα σας. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιείστε τον παρεχόμενο αντάπτορα.

Κάλυμμα
Η σέγα διαθέτει κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα αυτό είναι κλειστό όσο το δυνατόν καλύτερα όταν η σέγα χρησιμοποιείται. Έτσι επιτυγχάνεται η καλύτερη δυνατή προστασία από σχίζες και εξασφαλίζεται η βέλτιστη απομάκρυνση σκόνης.

OPERATION
Fig. 5 - Switch interlocking
Press the switch in to put the jigsaw into operation.
The switch can be interlocked with the interlocking knob. This is done as follows:
1. Press the switch in.
2. Keep the switch pressed in and press the interlocking knob in (Fig. 5).
   The jigsaw will now continue to run.
8. Release both switches.

Release the interlocking by pressing the switch in again.

DUST-COLLECTION
To keep the work surface clean, the jigsaw is equipped with a connection for dust extraction. You can connect your vacuum cleaner to this. Use the vacuum cleaner adapter supplied for this.

GUARD
The jigsaw is fitted with a guard. Make sure that this guard is closed as much as possible while the jigsaw is in use. This gives the best protection against splinters and ensures optimum dust extraction.

PUTTING INTO OPERATION

SAWING
1. Switch on the jigsaw.
2. Place the bottom plate of the appliance on the workpiece.
3. Move slowly towards the previously drawn sawing line and press the jigsaw forward slowly.
   Press the bottom plate firmly against the workpiece. If you do not do this the jigsaw is likely to vibrate and the saw will break.



Let the saw do the work. Do not press too hard on the jigsaw.

CUTTING IN
Fig. 6 - Cutting in
If the starting position of the workpiece to be sawn is not the side, or if no hole has been drilled, you must cut in. To do this, proceed as follows:
1. Put the saw on the rounded front of the bottom plate (Fig. 6).
2. Switch on the appliance and slowly lower the saw until it touches the workpiece.
3. Let the saw cut into the workpiece gently without forcing it.
4. When you are through the workpiece, take the saw out of the hole.
5. Place the appliance in the normal position in the sawn hole and continue the saw cut.

You can also cut in by first drilling a hole in the workpiece. To do this, use a bit that makes a hole big enough for the saw blade. Now you can carry out the steps described under 'Sawing'.

MALFUNCTIONS

The electric motor is getting hot.
- The motor is being overloaded by workpieces that are too big.
  Saw at a lower speed so that the motor can cool down.
- The motor is defective.
  Give the appliance to your Push dealer for checking and/or repair.

The appliance does not work.
- The mains connection has been broken.
  Check the mains connection for faults.
- The switch is damaged.
  Give the appliance to your Push dealer for checking and/or repair.

It is very difficult to move the workpiece along the saw blade in a straight line and the saw cut is uneven.
- The saw blade is warped or blunt.
  Replace the saw blade.

The workpiece is starting to vibrate violently during sawing.
- The saw blade is overheated or distorted.
  Replace the saw blade.

The appliance runs noisily and/or very unevenly.
- The carbon brushes are worn.
  Give the appliance to your Push dealer for replacement of the carbon brushes.

MAINTENANCE


During maintenance and cleaning always remove the mains plug from the socket. Never use liquids when cleaning electrical parts of the jigsaw.

Maintain the jigsaw regularly to prevent unnecessary problems. This will ensure that your appliance remains in optimum condition
- Keep the bottom plate clean so that no inaccuracies occur during sawing.
- Keep the outside of the jigsaw clean so that all moving parts can move accurately and without wear.
- Keep the ventilation slots of the motor clean so that these do not overheat.
- If the carbon brushes are worn the saw will run noisily and unevenly. In the end the saw will no longer work. Have the carbon brushes replaced by your Push dealer.
- Lubricate the saw blade guide regularly.

Cleaning
Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the motor.
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.
If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication
The machine requires no additional lubrication.

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local Push dealer.
In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT

In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.
Take your unwanted machines to your local Push-dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.



We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with the regulations.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

from 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

λειτουργεί κανονικά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό και το εσωκλειόμενο έντυπο υλικό μαζί με το εργαλείο.

Ηλεκτρολογική ασφάλεια
Προειδοποίηση! κατά την χρήση ηλεκτρικών εργαλείων, να τηρείτε πάντοτε τις βασικές προφυλάξεις για να περιοριστεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και ατομικού τραυματισμού. Διαβάστε όλες τις παρακάτω οδηγίες προτού επιχειρήσετε να χειριστείτε το προ≈όν αυτό και φυλάξτε τις.


Να ελέγχετε πάντα αν η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος αντιστοιχεί στην ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων του μηχανήματος.


Το εργαλείο διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN50144. Κατά συνέπεια δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση καλωδίων ή φις
Πετάξτε αμέσως τυχόν παλαιά καλώδια ή φις εφόσον έχουν αντικατασταθεί από τα καινούργια. Είναι επικίνδυνο να τοποθετείτε στην πρίζα φις το καλώδιο του οποίου είναι λασκαρισμένο.

Χρήση μπαλαντέζας
Χρησιμοποιείστε μπαλαντέζα μόνο εγκεκριμένου τύπου κατάλληλη για την ισχύ εξόδου του εργαλείου. Η ελάχιστη διατομή αγωγού είναι 1,5 mm^2. Κατά τη χρήση καλωδίου τυλιγμένου σε στροφείο, αυτό θα πρέπει να ξετυλίγεται τελείως.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή
1. Ελέγξτε τα παρακάτω σημεία:
   - Η τάση του μοτέρ (230 V~) αντιστοιχεί στην τάση δικτύου;
   - Είναι το καλώδιο τροφοδοσίας και το φις σε καλή κατάσταση: γερό, χωρίς λασκαρισμένα εξαρτήματα ή φθορές;
   - Μήπως λείπουν δόντια από τη λάμα ή παρουσιάζει ρωγμές;
   - Εάν συμβαίνει αυτό, αντικαταστήστε αμέσως τη λάμα.
   - Υπάρχει αρκετός χώρος κάτω από το κομμάτι έτσι ώστε η λάμα να μην έρχεται σε επαφή με το δάπεδο ή τον πάγκο εργασίας κατά την παλινδρομική του κίνηση;
   - είναι τα δόντια της λάμας στραμμένα προς τα επάνω;
2. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά κατά την χρήση της συσκευής.
3. Συντηρήστε προσεκτικά τη συσκευή.
4. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία.
5. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για υλικά τα οποία περιέχουν αμίαντο.
6. Ποτέ μην αφήνετε τη σέγα από την προσοχή σας.


Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης δεν είναι ενδασφαλισμένος στη θέση 'on'

ρήση της συσκευής
1. Στηρίξτε το κομμάτι το οποίο θα κόψετε σταθερά στη θέση του.
2. Αφαιρέστε τυχόν κατάλοιπα ξύλου που βρίσκονται κοντά στη λάμα ή έχουν κολλήσει στην επιφάνεια της, μην κάνετε την εργασία αυτή με το χέρι σας. Σβήστε το εργαλείο προτού αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα!
3. Πάντα να ανάβετε τη σέγα στις στροφές του ρελαντί, δηλαδή η λάμα πρέπει να είναι σε λειτουργία προτού έρθει σε επαφή με το κομμάτι.
4. Κατά την κοπή ξύλου προσέξτε για τυχόν ρόζους, καρφιά, ρωγμές και / ή αποθέσεις σκόνης.
   Αυτά μπορεί να έχουν σαν αποτέλεσμα να φρακάρει η σέγα, κάτι πολύ επικίνδυνο. Ακόμα προσέξτε το ίδιο πράγμα σε παλαιά ξύλα. Σε αυτά συχνά γίνεται πρόχειρη κοπή, υπάρχει λοιπόν κίνδυνος να μην προσέξτε ιδιαίτερα για τυχόν ανωμαλίες στο ξύλο.
5. Μην κόβετε κομμάτια παχύτερα από το μήκος της λάμας.
6. Μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη της σέγας κατά την κοπή σε τοίχους ή δάπεδα, όπου μπορεί να υπάρχουν καλώδια ρεύματος. Κρατήστε τη σέγα σφικτά και με τα δύο χέρια στην πλαστική λαβή, προκειμένου να μην αγγίζετε εξαρτήματα τα οποία μπορεί να διαρρέονται από ρεύμα εάν αθέλητα σας κόψετε κάποιο καλώδιο ρεύματος.
7. Έχοντας τελειώσει την κοπή, σβήστε κατ' αρχήν τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί η λάμα προτού την αφαιρέσετε από το κομμάτι.
8. Μην χρησιμοποιείτε μακριές μπαλαντέζες.
9. Φροντίστε το πλαστικό κάλυμμα να είναι στη θέση του όταν η λάμα χρησιμοποιείται.

Σβήστε αμέσως τη συσκευή στην περίπτωση:
1. ελαττωματικού φις ρεύματος, καλωδίου ή βλάβης αυτού
2. ελαττωματικού διακόπτη
3. που εμφανιστούν σπίθες στις ψήκτρες ή ανάφλεξη στο κομιτατέρ (μεταγωγέα)
4. καπνού ή οσμής καμένης μόνωσης.

GR Ελληνικά

Σέγα

Οι αριθμοί στο κείμενο που ακολουθεί, αντιστοιχούν στις εικόνες της σελίδας 2.

ΤΕΧΝΙΚΆ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙĴΆ

Sárg	230 V~
Στvmósgsa	50Hz
Irvúy eiródot	350 W
Savúsgsgsa, ámet woqsíot	3000/min
Πάνoy núkot	55 mm
Mήjoy λálay	16 mm
Yxmía jopήy	0 - 45°
Báqof	2 kg
Lpa Στάθμη ηχητικής πίεσης	81.3 dB(A)
Lpw ακουστικής ικανότητας	94.3 dB(A)
Jqadarlóf	4.3 m/s²

ΠΕΡΙΕΧΘΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

1 σέγα (εργαλείο)
1 1 λάμες σέγας
1 κλειδί Allen
1 αντάπτορας για ηλεκτρική σκούπα
1 εγχειρίδιο χρήστη
1 κάρτα εγγύησης
1 υποδείξεις ασφαλείας

Περιγραφή
Εικ. 1 - Σέγα

1. κουμπί ενδασφάλισης
2. διακόπτης
3. σημείο σύνδεσης ηλεκτρικής σκούπας
4. κλειδί Allen
5. κάτω πλάκα
6. στήριγμα λάμας
7. κάλυμμα

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης, χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



Υποδηλώνει κίνδυνο ατομικού τραυματισμού, θανατηφόρου ατυχήματος ή βλάβης του εργαλείου στην περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.



Υποδηλώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Φροντίστε να γνωρίζετε τις λειτουργίες του εργαλείου και τον τρόπο λειτουργίας του. Συντηρήστε το μηχάνημα σύμφωνα με τις οδηγίες για να βεβαιωθείτε ότι

D Deutsch

Stichsäge

DIE NUMMERN IM NACHFOLGENDEN TEXT KORRESPONDIEREN MIT DER ABBILDUNGEN AUF SEITE 2.

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistung, ohne Last	350 W
Drehzahl, ohne Last	3000/min
Schnittleistung in Holz	55 mm
Hub	16 mm
Schrägschnitte	0 - 45°
Gewicht	2 kg
Lpa (Schalldruck)	81.3 dB(A)
Lwa (Schallleistungspegel)	94.3 dB(A)
Vibrationswert	4.3 m/s²

INHALT DER VERPACKUNG

1 Stichsäge
1 Sägeblatt
1 Innensechskantschlüssel
1 Adapter für Staubsaugeranschluss
1 Bedienungsanleitung
1 Garantiekarte
1 Sicherheitshinweise

Überprüfen Sie die Maschine sowie das Zubehör auf Transportschäden.

PRODUKTINFORMATION

Bild 1 - Beschreibung

1. Feststellknopf
2. Ein-/Ausschalter
3. Staubsaugeranschluss
4. Innensechskantschlüssel
5. Fußplatte
6. Sägeblattaufnahme
7. Berührungsschutz

SICHERHEITS VORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:



Verweist auf Verletzungsgefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.



Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörende Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Elektrische Sicherheit.
Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.



Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der Eingangsspannung des Geräts entspricht.



Die Maschine ist nach EN50144 doppelisoliert; daher ist Erdung nicht erforderlich.

Austauschen von Kabeln oder Steckern
Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

Verwendung von Verlängerungskabeln
Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel. muß es völlig abgerollt werden.

SPEZIFISCHE SICHERHEITS VORSCHRIFTEN

VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS.

1. Die folgenden Punkte überprüfen:
   - Stimmt die Motorspannung (230 V~) mit der Netzspannung überein?
   - Sind Netzkabel und Netzstecker in gutem Zustand, d.h. fest, ohne lose Teile oder Schäden?
   - Hat das Sägeblatt Zähne verloren, zeigt Risse oder Brüche?
   - In diesen Fällen muss das Sägeblatt sofort ausgewechselt werden.
   - Ist der Raum unter dem Werkstück ausreichend, so dass das Sägeblatt während des Hubs den Boden bzw. den Arbeitstisch nicht berührt?
   - Zeigen die Sägezähne nach oben?
2. Tragen Sie bei Gebrauch des Geräts immer eine Schutzbrille.
3. Warten Sie das Gerät sorgfältig.
4. Benutzen Sie das Gerät nicht in nasser Umgebung.
5. Benutzen Sie das Gerät nicht für asbesthaltige Materialien.
6. Lassen Sie die Stichsäge niemals unbeaufsichtigt liegen.



Vergewissern Sie sich, dass der Schalter nicht in eingeschalteter Stellung verriegelt ist

BEIM GEBRAUCH DES GERÄTS

1. Spannen Sie das zu sägende Werkstück fest ein.
2. Entfernen Sie Holzreste vom Sägeblatt oder dessen Umgebung. Benutzen Sie dazu nicht Ihre Hand. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie Holzreste entfernen!
3. Schalten Sie die Stichsäge immer im Leerlauf ein, d.h. bevor das Sägeblatt das Werkstück berührt.
4. Beim Sägen von Holz auf Astlöcher, Risse und/oder Schmutzablagerungen achten.
   Durch diese kann das Sägeblatt auf gefährliche Weise stecken bleiben. Achten Sie darauf auch beim Sägen von Holzabfällen. Da hier Genauigkeit beim Sägen weniger gefragt ist, besteht die Gefahr, dass auf Unregelmäßigkeiten im Holz weniger sorgfältig geachtet wird.
5. Sägen Sie keine Werkstücke, deren Dicke die Sägeblattlänge übersteigt.
6. Berühren Sie keine Metallteile der Stichsäge, wenn Sie Wände oder Böden sägen, wo sich elektrische Kabel befinden könnten. Halten Sie die Stichsäge mit beiden Händen auf dem Kunststoffgriff, so dass Sie keine Teile berühren, die unter elektrische Spannung geraten könnten, falls Sie unbeabsichtigt durch ein Stromkabel sägen.
7. Nach dem Sägen sollten Sie das Gerät zuerst ausschalten und warten, bis das Sägeblatt zum Stillstand kommt, bevor Sie es vom Werkstück entfernen.
8. Benutzen Sie keine langen Verlängerungskabel.
9. Der Berührungsschutz aus Kunststoff muss angebracht bleiben, solange die Säge in Gebrauch ist.

SCHALTEN SIE DAS GERÄT IN DEN FOLGENDE FÄLLEN SOFORT AUS:

1. Netzstecker oder Netzkabel fehlerhaft, Beschädigung des Netzkabels
2. Schalter fehlerhaft
3. Funkenbildung an den Kohlebürsten oder Ringfeuer im Kollektor.
4. Rauch bzw. Geruch verbrannter Isolierung

MONTAGEHINWEISE

ANWENDUNG

Die Stichsäge dient zum Sägen von Werkstücken aus verschiedenen Materialien (Holz, Aluminium, Kunststoff, Metall, usw.), wobei hohe Genauigkeit und beliebige Formen erzielt werden können.

AUSWAHL DES SÄGEBLATTS

Bild 2 - Arten von Sägeblättern

Je nach zu sägendem Material sind Breite und Zahnung des Sägeblatts unterschiedlich. Eine feine Zahnung ergibt einen glatten und genauen Schnitt. Verwenden Sie ein schmales Sägeblatt für kurvige Schnitte oder zum Aussägen von Figuren.

Gehen Sie zur Auswahl des richtigen Sägeblatts wie folgt vor:

1. Veruchen Sie es zuerst mit einem Sägeblatt mit grober Zahnung.
2. Wenn Sie damit keinen glatten und genauen Schnitt erreichen können, versuchen Sie es mit einer feineren Zahnung.
3. Für Kunststoffe, Aluminium und Stahl muss immer ein Sägeblatt mit sehr feiner Zahnung verwendet werden.

Im Allgemeinen ist die Arbeitsgeschwindigkeit mit grober Zahnung höher als bei feiner Zahnung, die Genauigkeit ist jedoch geringer.
Um optimale Ergebnisse zu erzielen, muss das Sägeblatt scharf sein.
Für die Stichsäge eignen sich alle handelsüblichen Sägeblätter (Bild 2.).

MONTAGE DES SÄGEBLÄTTS

Bild 3 - Montage des Sägeblatts



Vergewissern Sie sich vor der Montage des Sägeblatts, dass der Netzstecker gezogen wurde.

Gehen Sie zur Montage des Sägeblatts wie folgt vor (Bild 3):

1. Lösen Sie die zwei Innensechskantschrauben (A) mit dem mitgelieferten Schlüssel.
2. Führen Sie das Sägeblatt (C) in die Sägeblattaufnahme (B) ein.
   Achten Sie darauf, dass die Zähne nach vorne und nach oben zeigen. Die glatte Seite des Sägeblatts muss zur Führungsrolle zeigen.
3. Drücken Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in die Sägeblattaufnahme.
4. Sichern Sie das Sägeblatt durch Anziehen der zwei Innensechskantschrauben (A).
   Die Innensechskantschrauben müssen gleichmäßig angezogen werden, so dass das Sägeblatt richtig in der Aufnahme sitzt. Ein schiefes Sägeblatt kann zu einem mangelhaften Schnitt führen.
5. Schieben Sie den Berührungsschutz nach unten.

вовремя заменяйте щетки у вашего местного дилера Push.
- Регулярно смазывайте направляющую пильного полотна.

Очистка

Поддерживайте чистоту вентиляционных пазов машины для предотвращения перегрева электродвигателя.
Регулярно протирайте корпус машины мягкой тканью, желательно после каждого использования.
Очищайте вентиляционные щели от пыли и грязи.
Стойкие загрязнения удаляйте мягкой тканью, смоченной в мыльной воде. Растворители, такие как бензин, спирт, аммиачные растворы и т.д., применять запрещается. Они могут повредить пластмассовые детали.

Смазка

Машина не требует дополнительной смазки.

Неисправности

В случае неисправности, например, вследствие износа детали, обращайтесь к местному дилеру Push.
В конце данного руководства имеется рисунок разобранного инструмента с указанием деталей, которые можно заказать.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Для предотвращения повреждения во время транспортировки машина поставляется в прочной упаковке. Большинство этих упаковочных материалов может быть утилизировано. Сдайте эти материалы в соответствующий приемный пункт вторсырья.
Сдайте инструмент, которым вы перестали пользоваться, местному дилеру Push. Он будет утилизирован экологически безопасным методом.

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии содержатся в отдельно прилагаемой гарантийной карточке.

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ (RU)

Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное изделие удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам ЕС:

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

согласно следующим предписаниям

98/37EEC
73/23/EEC
89/336EEC

от 01-12-2002
ГЕНЕМОЙДЕН, НИДЕРЛАНДЫ
В. Капмхоф
Отдел контроля качества

НАЧАЛО РАБОТЫ

ПИЛЕНИЕ
1. Включите лобзик.
2. Поместите подошву машины на заготовку.
3. Медленно двигайте лобзик к предварительно прочерченной линии, слегка надавливая на него вниз и вперед.
   Следует плотно прижимать подошву к заготовке. В противном случае машина начнет вибрировать, и пилка может сломаться.



Позвольте инструменту самому выполнять работу - не надо слишком сильно давить на него.

ВРЕЗКА В ПОВЕРХНОСТЬ
Рис. 6 - Врезка в поверхность

В случае если начальное положение резки на заготовке находится не на кромке или если не просверлено отверстие, то тогда требуется врезка в поверхность.
Делается это следующим образом:
1. Опереть лобзик на закругленную переднюю часть подошвы (Рис. 6).
2. Включить машину и медленно опускать ее, пока пилка не начнет касаться поверхности заготовки.
3. Дайте пилке осторожно самой врезаться в заготовку, не надавливая на нее.
4. Когда образуется сквозной пропил, выньте полотно из отверстия.
5. Поместите машину в нормальное рабочее положение, опустив пилку в отверстие, и продолжайте работу.

Другой способ - предварительно просверлить отверстие в заготовке.
Для этого надо взять сверло с достаточным диаметром, позволяющим пилке пройти в просверленное отверстие. После чего можно выполнять действия, перечисленные в разделе "ПИЛЕНИЕ"

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Ниже перечислен ряд возможных причин и методы устранения нарушений в работе лобзика.

Электродвигатель перегревается.
- Электродвигатель был перегружен вследствие тяжелого режима работы с крупными деталями.
  - *Выполняйте распиловку более медленно и давайте электродвигателю охладиться.*
- Электродвигатель неисправен.
  - *Свяжитесь с местным дилером Push для осмотра и/или ремонта инструмента.*

Инструмент не работает при включении.
- Поврежден сетевой шнур и/или штепсельная вилка.
  - *Проверить сетевой шнур и/или штепсельную вилку.*
- Неисправен выключатель.
  - *Свяжитесь с местным дилером Push для осмотра и/или ремонта выключателя.*

Очень трудно выдерживать рез прямым, неровный рез.
- Полотно погнуто или затупилось.
  - *Заменить пильное полотно.*

Заготовка при распиловке начинает очень сильно вибрировать.
- Пильное полотно перегрето или деформировано.
  - *Заменить пильное полотно.*

Лобзик работает с повышенным шумом и/или не плавно.
- Износились угольные щетки.
  - *Свяжитесь с местным дилером Push для замены угольных щеток.*

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



При выполнении технического обслуживания и чистке машины убедитесь в том, что она не находится под напряжением (вилка вынута из розетки). Запрещается использовать жидкости для протирки электрических деталей лобзика.

Регулярно осуществляйте техобслуживание машины во избежание возникновения ненужных неполадок. Постоянство удовлетворительной работы зависит от надлежащего ухода и регулярной чистки.
- Поддерживайте чистоту подошвы во избежание возникновения неровностей (кривого реза) при работе.
- Поддерживайте чистоту корпуса машины для легкого и точного хода всех её подвижных частей и во избежание преждевременного износа.
- Поддерживайте чистоту вентиляционных пазов мотора во избежание перегрева последнего.
- Если угольные щетки сработались, то ход вашей машины будет шумным и неровным, а затем машина вовсе перестанет работать. Поэтому

EINSTELLUNG DES WINKELS DER FUßPLATTE
Bild 4 - Einstellung des Winkels der Fußplatte

Stellen Sie den Winkel der Fußplatte (A) wie folgt ein (Bild 4):
1. Lösen Sie die Innensechskantschrauben (B) mit dem mitgelieferten Schlüssel.
2. Ziehen Sie die Fußplatte zur Entriegelung etwas nach hinten.
3. Drehen Sie die Fußplatte nach rechts oder links bis zum gewünschten Schnittwinkel.
   Dieser kann auf der Winkelskala (C) abgelesen werden. Der maximale Schnittwinkel beträgt 45°.
4. Drücken Sie die Fußplatte zur Verriegelung wieder nach vorne.
5. Ziehen Sie die Innensechskantschrauben (B) wieder fest.

BEDIENUNG
Bild 5 - Verriegelung des Schalters

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um die Stichsäge einzuschalten.
Der Schalter kann mit dem Feststellknopf verriegelt werden. Dies geschieht wie folgt:
1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter.
2. Halten Sie den Schalter gedrückt und drücken Sie gleichzeitig den Feststellknopf (Bild 5).
   Die Stichsäge befindet sich nun im Dauerlauf.
3. Lassen Sie beide Schalter los.

Die Verriegelung wird gelöst, indem der Ein-/Ausschalter nochmals gedrückt wird.

STAUBABSAUGUNG
Um die Arbeitsoberfläche sauber zu halten, verfügt die Stichsäge über einen Anschluss zur Staubabsaugung. An diesen können Sie Ihren Staubsauger anschließen. Benutzen Sie dazu den mitgelieferten Staubsauger-Adapter.

BERÜHRUNGSSCHUTZ
Die Stichsäge ist mit einem Berührungsschutz ausgerüstet. Während die Stichsäge verwendet wird, muss dieser so weit wie möglich geschlossen sein. Dadurch wird Schutz gegen Splitter und eine optimale Staubabsaugung gewährleistet.

INBETRIEBNAHME

SÄGEN
1. Schalten Sie die Stichsäge ein.
2. Setzen Sie die Fußplatte des Geräts auf das Werkstück auf.
3. Bewegen Sie die Säge langsam in Richtung der vorher gezeichneten Schnittlinie und drücken Sie dann die Stichsäge langsam nach vorne.
   Drücken Sie die Fußplatte fest gegen das Werkstück. Andernfalls kann die Stichsäge zu vibrieren beginnen und das Sägeblatt bricht.



Lassen Sie das Sägeblatt seine Arbeit tun. Drücken Sie nicht zu stark auf die Stichsäge.

TAUCHSÄGEN
Bild 6 - Tauchsägen

Wenn die Startposition nicht eine Kante des zu sägenden Werkstücks ist, oder wenn kein Loch gebohrt wurde, ist ein Tauchsägen erforderlich. Dies geschieht wie folgt:
1. Stellen Sie die Säge auf die abgerundete Vorderkante der Fußplatte (Bild 6).
2. Schalten Sie das Gerät ein und senken Sie das Sägeblatt langsam ab, bis es das Werkstück berührt.
3. Lassen Sie das Sägeblatt selbst langsam in das Werkstück eindringen, ohne Druck auszuüben.
4. Ziehen Sie das Sägeblatt heraus, sobald es auf der anderen Seite des Werkstücks austritt.
5. Setzen Sie die Stichsäge in Normalposition in die soeben geschaffene Öffnung ein und setzen Sie den Sägevorgang fort.

Auschnitte können auch gesägt werden, indem zuerst ein Loch in das Werkstück gebohrt wird. Das Bohrloch muss groß genug sein, um das Sägeblatt aufzunehmen. Nun kann weiter vorgegangen werden, wie im Abschnitt „Sägen" beschrieben.

FEHLFUNKTIONEN

1. Der Elektromotor wird heiß.
- Der Motor wird durch zu große Werkstücke überlastet.
  Sägen Sie mit geringerer Hubzahl, so dass der Motor abkühlen kann.
- Der Motor ist defekt.
  - *Bringen Sie das Gerät zwecks Überprüfung bzw. Reparatur zu Ihrem Push-Händler.*

2. Das Gerät funktioniert nicht.
- Der Netzanschluss ist schadhaft.
  - *Prüfen Sie den Netzanschluss auf Mängel.*
- Der Ein-/Ausschalter ist defekt.
  - *Bringen Sie das Gerät zwecks Überprüfung bzw. Reparatur zu Ihrem Push-Händler.*

3. Es ist sehr schwierig, das Sägeblatt in einer geraden Linie über das Sägeblatt zu führen, und der Sägeschnitt ist ungleichmäßig.
- Das Sägeblatt ist verzogen oder stumpf.
  - *Wechseln Sie das Sägeblatt aus.*

4. Das Werkstück beginnt beim Sägen stark zu vibrieren.
- Das Sägeblatt ist überhitzt oder verbogen.
  - *Wechseln Sie das Sägeblatt aus.*

5. Das Gerät läuft laut bzw. unregelmäßig.
- Die Kohlebürsten sind abgenutzt.
  - *Bringen Sie das Gerät zwecks Austausch der Kohlebürsten zu Ihrem Push-Händler.*

WARTUNG



Zur Wartung und Reinigung muss immer der Netzstecker gezogen werden. Zur Reinigung elektrischer Bauteile der Stichsäge niemals Flüssigkeiten verwenden.

Warten Sie die Stichsäge regelmäßig, um unnötige Probleme zu vermeiden. Dadurch wird ein einwandfreier Zustand Ihres Geräts gewährleistet.
- Halten Sie die Fußplatte sauber, so dass die Genauigkeit des Sägeschnitts erhalten bleibt.
- Halten Sie das Äußere der Stichsäge sauber, so dass sich alle beweglichen Bauteile ungehindert und ohne unnötigen Verschleiß bewegen können.
- Halten Sie die Belüftungsschlitze für den Motor sauber, so dass dieser nicht überhitzt.
- Bei zunehmend abgenutzten Kohlebürsten läuft die Stichsäge laut und unregelmäßig. Am Ende funktioniert die Säge nicht mehr. Lassen Sie die Kohlebürsten dann durch ihren Push-Händler auswechseln.
- Schmieren Sie die Sägeblattführung regelmäßig.

Reinigen
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren
Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen
Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen Push-Vertragshändler.
Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT
Um Transportschäden zu verhinderen, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.
Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen Push-Vertagshändler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung ihrer alten Maschine bemühen.

GARANTIE
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EWG
73/23/EWG
89/336/EWG

ab 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

УКАЗАНИЯ ПО СБОРКЕ

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
Ваш инструмент предназначен для распиловки различных материалов (древесина, алюминий, пластик, металл и т.п.) точно по размеру и в любой желаемой конфигурации.

ВЫБОР ПИЛЬНОГО ПОЛОТНА
Рис.2 - Типы полотен
Профиль полотна, размер и форма его зубьев отличаются в зависимости от его назначения (обрабатываемого материала). Мелкие зубья дают гладкий, ровный и точный рез. Для вырезания криволинейных форм или различных фигур используется узкое полотно.

Для правильного выбора пилки выполните следующее:
1. Сначала попробуйте поработать полотном с крупным зубом.
2. Если рез получается неровным и неточным, возьмите пилку с более мелким зубом.
3. Для работы с пластиком, алюминием и сталью выбирайте только пилку с самыми мелкими зубьями.

Вообще, при использовании пилки с крупным зубом работа идет быстрее, но рез выходит грубый и менее точный, чем у мелкозубого полотна.
Наилучший результат достигается при использовании острых полотен.
В Вашем лобзике могут применяться все типы полотен, имеющиеся в продаже (см. рис.2)

УСТАНОВКА ПОЛОТНА
Рис. 3 - Установка полотна



Перед установкой полотна убедитесь, что лобзик отсоединен от сети.

Для установки пильного полотна следует выполнить следующее (рис.3):
1. Ослабьте оба болта со спецголовкой (А) прилагаемым шестигранным ключом.
2. Вставьте полотно (С) в держатель хвостовика (В). Зубья пилки должны быть направлены вверх, а рабочая (режущая) часть - смотреть вперед. Гладкая сторона пилки должна упираться в колесико.
3. Вставьте пилку максимально глубоко в держатель.
4. Закрепите полотно, снова затянув болты (А). Убедитесь, что оба болта затянуты с одинаковой силой, и что полотно правильно сидит в держателе. Изогнутое или перекошенное полотно ухудшает качество работы!
5. Опустите пластиковый щиток.

РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ ПОДОШВЫ
Рис. 4 - Регулировка наклона подошвы
Регулировка угла наклона подошвы (А) производится следующим образом (рис.4):
1. Ослабьте два болта со спецголовкой (В) прилагаемым шестигранным ключом.
2. Слегка оттяните назад подошву для вывода её из зацепления.
3. Наклоните подошву влево или вправо до установки требуемого угла.
   Показания отражаются на транспортире (С). Максимально устанавливаемый угол - 45°.
4. Теперь подайте подошву вперед, чтобы зафиксировать её.
5. Снова затяните оба болта со спецголовкой (В).

РАБОТА МАШИНОЙ
Рис. 5 - Блокировка выключателя
Для включения лобзика нажать курок выключателя. Курок выключателя можно заблокировать с помощью кнопки блокировки. Делается это следующим образом:
1. Нажать курок выключателя.
2. Удерживая его, нажать блокирующую кнопку(Рис. 5).
   Лобзик будет работать безостановочно (до снятия блокировки).
3. Отпустить обе кнопки.

Блокировка непрерывной работы снимается повторным нажатием курка выключателя.

УДАЛЕНИЕ ОПИЛОК
Для поддержания чистоты рабочей поверхности ваша машина оснащена патрубком для вытяжки опилок и древесной пыли. Его можно подключить к бытовому пылесосу, для чего в комплекте поставки имеется специальный адаптер.

ОГРАДИТЕЛЬНЫЙ ЩИТОК
Ваш лобзик оснащен пластиковым щитком. При работе машины этот щиток должен быть полностью закрыт (опущен), что максимально защищает от щепок и обеспечивает эффективное удаление опилок.

Внимательно прочитайте настоящее руководство перед эксплуатацией машины.
Изучите устройство, принцип работы и порядок эксплуатации машины. Для обеспечения надлежащей работы выполняйте техническое обслуживание в соответствии с инструкциями. Сохраняйте настоящее руководство и входящую в комплект документацию.

Электробезопасность Внимание!
При эксплуатации электрических машин всегда соблюдайте действующие правила техники безопасности для снижения риска пожара, поражения электрическим током и травм. Прочитайте настоящие требования, а также входящую в комплект инструкцию по технике безопасности.
Храните инструкции в месте, обеспечивающем их сохранность!


Убедитесь, что напряжение питания соответствует указанному на идентификационной табличке машины.


Ваша машина оснащена двойной изоляцией согласно норме EN50144 и не требует заземления.

Замена электрошнуров и вилок
Незамедлительно избавьтесь от прежних электрошнуров и вилок после их замены на новые. Включение в сеть неподключенных с другого конца электрошнуров опасно для жизни.

Использование удлинителей
Для подачи электропитания к инструменту необходимо использовать только оригинальные удлинители с минимальным диаметром токопроводящей жилы 1,5 мм². В случае использования удлинителя бобинного типа необходимо, чтобы удлинитель был полностью выпущен из бобины.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ МАШИНЫ:
1. Убедитесь в следующем:
   - в соответствии напряжения электродвигателя напряжению сети (машины для сети напряжением 230 В);
   - в исправном состоянии сетевого шнура питания и штепсельной вилки: надежности соединения, отсутствии обрывов или повреждений;
   - в наличии всех зубьев на пильном полотне, отсутствии трещин и изломов. При наличии повреждений полотно немедленно заменить;
   - что под заготовкой достаточно свободного места и полотно при движении вверх-вниз не достанет до пола или рабочей поверхности верстака;
   - что зубья пильного полотна направлены вверх.
2. При работе с машиной всегда надевайте защитные очки.
3. Аккуратно обращайтесь с вашей машиной.
4. Не применяйте инструмент в помещениях с повышенной влажностью.
5. Запрещается применять машину для работы с асбестосодержащими материалами.
6. Запрещается оставлять машину без присмотра.


Убедитесь, что фиксатор выключателя в положении "ON" (ВКЛ) разблокирован .

ПРИ РАБОТЕ МАШИНЫ:
1. Используйте зажимные приспособления или тиски для жесткого закрепления обрабатываемой заготовки.
2. Не удаляйте опилки, находящиеся возле пильного полотна, руками. Для удаления опилок, застрявших между неподвижными и подвижными частями, электролобзик необходимо отключить от сетевого питания.
3. При включении машина должна поработать без нагрузки (т.е. при включении она не должна быть в контакте с обрабатываемой деталью).
4. Будьте осторожны при резании дерева с сучками, гвоздями или трещинами или покрытого грязью. При этом возможно травмоопасное заклинивание пильного полотна. Особенно это применимо к распиловке негодных деревянных изделий; при такой неквалифицированной работе внимание оператора обычно снижается и возникает опасность не заметить вышеупомянутые дефекты в древесине.
5. Не режьте детали, толщина которых превышает длину пильного полотна.
6. При осуществлении пропилов в стенах или полах, где может проходить электропроводка, не держитесь за металлические части лобзика. Ваш инструмент следует крепко держать обеими руками за пластмассовую рукоятку во избежание контакта с металлическими деталями, могущими стать проводником тока при случайном разрезе электропроводки под напряжением.
7. По окончании работы выключите машину и дождитесь полной остановки полотна, прежде чем отвести лобзик от обрабатываемого материала или положить его.
8. Не следует применять чрезмерно длинные удлинители.
9. При работе машины пластиковый щиток должен стоять на месте.

НЕМЕДЛЕННО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ:
1. Неисправности штепсельной вилки, сетевого шнура или повреждении шнура;
2. Неисправности выключателя.
3. Искрения угольных щеток или появления кольцевой электродуги в коммутаторе.
4. Дыма или запаха горелой изоляции.



Decoupeerzaag

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	350 W
Onbelast toerental	3000/min
Max. materiaaldikte (hout)	55 mm
Zaagbeweging	16 mm
Zaaghoek	0 - 45°
Gewicht	2 kg
L_{pa} (geluidsdruk)	81.3dB(A)
L_{wa} (geluidsenergieniveau)	94.3 dB(A)
Trillingsniveau	4.3 m/s²

INHOUD VAN DE VERPAKKING
1 Decoupeerzaagmachine
1 Zaagblad
1 Inbusssleutel
1 Stofzuigerverloopstuk
1 Gebruiksaanwijzing
1 Garantiekaart
1 Veiligheidsadviezen

Controleer de machine en accessoires op transportschade.

PRODUCTINFORMATIE
Fig. 1 - Decoupeerzaag
1. Vergrendelknop
2. Schakelaar
3. Aansluiting stofafzuiging
4. Inbussleutel
5. Bodemplaat
6. Zaaghouder
7. Beschermkap

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:


Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.


Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Elektrische veiligheid
Attentie! Bij gebruik van elektrische gereedschappen moeten steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen tegen schok-, verwondings- en/of brandgevaar. Lees en let goed op deze adviezen voordat u een machine gebruikt.


Controleer altijd of de voltage van uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje


De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN50144; een aardedraad is daarom niet nodig.

Bij vervanging van snoeren of stekkers
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren
Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT
1. Controleer de volgende punten:
   - Komt het voltage van de motor (230 V~) overeen met de netspanning?
   - Verkeren de voedingskabel en stekker in goede conditie: stevig, zonder losse eindjes of beschadigingen?
   - Mist het zaagblad geen tanden en vertoont het geen scheuren of spleten?
   - Is dit wel zo, vervang de zaag dan direct.
   - Is er voldoende ruimte onder het werkstuk, zodat de op en neer gaande zaag niet in aanraking kan komen met de vloer of de werktafel?
   - Wijzen de tanden van de zaag naar boven?
2. Draag altijd oogbescherming wanneer u het apparaat gebruikt.
3. Onderhoud het apparaat zorgvuldig.
4. Gebruik het apparaat niet in een vochtige omgeving.
5. Bewerk met het apparaat geen materiaal waarin asbest zit.
6. Laat de decoupeerzaag nooit onbewaakt achter.


Controleer of de schakelaar niet vergrendeld is in de 'aan'-stand.

GEBRUIK VAN HET APPARAAT.
1. Klem het werkstuk waarin u gaat zagen, goed vast.
2. Verwijder houtresten die zich vlakbij de zaag bevinden of vastgeklemd zijn, niet met de hand. Schakel de machine uit voordat u ze verwijdert.
3. Schakel de decoupeerzaag altijd onbelast in. Schakel de zaag dus in voordat u hem in contact brengt met het werkstuk.
4. Let bij het zagen van hout op knoesten, spijkers, scheuren en/of vuilaanslag.
   Hierdoor kan de zaag gevaarlijk vastlopen. Let hier ook goed op bij afvalhout. Dat hoeft vaak minder zorgvuldig gezaagd te worden, waardoor het risico bestaat dat u minder goed let op onregelmatigheden in het hout.
5. Zaag geen werkstukken die dikker zijn dan de lengte van de zaag.
6. Raak geen metalen delen van de decoupeerzaag aan wanneer u in wanden of vloeren zaagt waarin zich elektriciteitskabels kunnen bevinden. Houd de decoupeerzaag met beide handen op het kunststof handvat vast zodat u geen delen aanraakt die onder spanning kunnen komen te staan wanneer u onverhoopt een elektriciteitskabel doorzaagt.
7. Bent u klaar met zagen, schakel dan eerst de machine uit en wacht totdat de zaag stilstaat. Haal de machine pas daarna van het werkstuk af.
8. Gebruik geen lange verlengkabels.
9. Houd de kunststof beschermkap op zijn plaats tijdens het zagen.

ZET HET APPARAAT DIRECT UIT BIJ:
1. Een defecte netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging;
2. Een defecte schakelaar;
3. Vonkvorming in de koolborstels of ringvuur in de collector;
4. Rook of stank van verschroeide isolatie.

MONTAGE-INSTRUCTIES

TOEPASSINGEN
Met de decoupeerzaagmachine kunt u werkstukken van verschillende materialen (hout, aluminium, kunststof, metaal enz.) nauwkeurig op maat en in iedere gewenste vorm zagen.

KEUZE VAN DE ZAAG
Fig. 2 - Zaagbladtypen
Het profiel en de vertanding variëren naar gelang het materiaal dat u wilt zagen. Met een fijne vertanding krijgt u een gladde en nauwkeurige zaagsnede. Een smal profiel gebruikt u als u bochten wit lzagen of als u gaat figuurzagen.

Om de goede zaag te kiezen, gaat u als volgt te werk:
1. Probeer eerst een zaag met een grove vertanding.
2. Krijgt u geen gladde en nauwkeurige zaagsnede, probeer dan een zaag met een fijnere vertanding.
3. Kies voor kunststof, aluminium en staal altijd een zaag met een zeer fijne vertanding.

In het algemeen geldt dat u met een grove vertanding sneller maar minder nauwkeurig werkt dan met een fijne vertanding.
Zorg altijd voor een scherpe zaag, zodat u een optimaal resultaat krijgt.
De decoupeerzaag is geschikt voor alle in de handel gebruikelijke zaagbladen (Fig. 2).

ZAAG INSTALLEREN
Fig 3 - Zaag installeren


Controleer voordat u de zaag monteert, of de netstekker uit het stopcontact is verwijderd.

Voor het installeren van een zaag gaat u als volgt te werk (Fig. 3):
1. Draai de twee inbusbouten (A) los met de bijgeleverde inbussleutel.
2. Plaats de zaag (C) in de zaaghouder (B).
   Zorg ervoor dat de tanden omhoog en naar voren gericht zijn. De gladde kant van de zaag moet tegen het wieltje rusten.
3. Duw de zaag zover mogelijk in de houder.
4. Zet de zaag vast door de twee inbusbouten (A) weer goed vast te draaien.
   Let erop dat u de inbusbouten gelijkmatig vastdraait, zodat het zaagblad goed recht in de zaaghouder komt te zitten. Een scheefzittend zaagblad kan leiden tot een onbevredigend resultaat.
5. Schuif de beschermkap naar beneden.

HOEK VAN DE BODEMPLAAT INSTELLEN
Fig. 4 - Hoek bodemplaat instellen
U stelt de hoek van de bodemplaat (A) als volgt in (Fig. 4):
1. Draai de inbusbouten (B) los met de bijgeleverde inbussleutel.
2.. Haal de bodemplaat iets naar achteren om hem te ontgrendelen.
3. Verdraai de bodemplaat naar rechts of links in de gewenste zaaghoek.

Smarowanie
Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

Nieprawidlowe funkcjonowanie
W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania poszczególnych części urządzenia przy prawidłowym ich użytkowaniu, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Push. Części proszę zamawiać w oparciu o rysunek, który znajdziecie państwo na końcu niniejszej instrukcji.

ŚRODOWISKO
Aby uniknąć uszkodzeń w czasie transportu, dostarczamy Państwu nasze urządzenia w sztywnym opakowaniu. Opakowanie to jest wykonane, na tyle na ile to tylko możliwe, z materiału poddającego się procesowi recyklingu. Proszę zatem wykorzystać tę możliwość.

Stare urządzenia, które wymieniacie Państwo na nowe, prosimy odnieść do najbliższego przedstawiciela firmy Push. Dzięki temu zostanie ono poddane utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska.

GWARANCJA
Proszę zapoznać sie z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

CE IZJAVA O SKLADNOSTI (PL)

Oświadczamy, że niniejszy wyrób odpowiada następującym normom lub normatywnym dokumentom:

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

zgodnie z wytycznymi instrukcji:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

od dn. 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Лобзик электрический

ЦИФРЫ, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ В ТЕКСТЕ, ОТНОСЯТСЯ К РИСУНКАМ НА СТР. 2.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение сети	230 В~
Частота тока	50 Гц
Потребляемая мощность	350 Вт
Скорость без нагрузки	3000/мин
Макс. глубина пропила	55 мм
Макс. шаг хода пилки	16 мм
Угол реза	0 - 45°
Вес инструмента	2 кг
Lpa Давление звука	81.3 дБ(A)
Lwa Мощность звука	94.3 дБ(A)
Величина вибрации	4.3 м/сек^2

КОМПЛЕКТНОСТЬ ПОСТАВКИ
1 Лобзик
1 Комплект из 1 пилок
1 Шестигранный ключ
1 Переходник для пылесоса
1 Руководство пользователя
1 Гарантийная карта
1 Вкладыш по технике безопасности

Проверьте саму машину и комплектующие на наличие транспортных повреждений.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
Рис. 1 - Устройство
1. Кнопка блокировки
2. Выключатель
3. Патрубок подключения к пылесосу
4. Шестигранный ключ
5. Опорная пластина (подошва)
6. Держатель полотна
7. Щиток пластиковый

ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные символы:


Обозначает риск травмы, опасность для жизни или возможность повреждения инструмента в случае несоблюдения инструкций настоящего руководства.


Обозначает опасность поражения электрическим током.

OBSŁUGA

OPERACJA CIĘCIA MATERIAŁU
1. Włącz wyrzynarkę i umieść jej stopę ślizgową na obrabianym przedmiocie.
2. Powoli przesuwaj wyrzynarkę do przodu zgodnie z uprzednio narysowaną linią cięcia.
3. Podczas cięcia dociskaj mocno stopę ślizgową wyrzynarki do obrabianej powierzchni w przeciwnym razie wyrzynarka popadnie w wibracje które mogą doprowadzić do złamania brzeszczotu.


Nie przykładaj dużego nacisku do wyrzynarki

OPERACJA CIĘCIA UKO?NEGO
1. Jeżeli linia cięcia nie rozpoczyna się na krawędzi materiału i nie wykonaliśmy otworu pilotażowego cięcie ukośne jest jedyną alternatywą.
   Aby wykonać takie cięcie należy postępować w następujący sposób:
2. Przechyl wyrzynarkę do przodu tak by stopa ślizgowa oparła się przednią krawędzią na obrabianym materiale a brzeszczot go nie dotykał.
3. Włącz maszynę i powoli przechylaj wyrzynarkę ku dołowi tak by brzeszczot dotknął obrabianej powierzchni.
4. Bardzo ostrożnie i powoli wprowadzaj brzeszczot w materiał.
5. Kiedy brzeszczot całkowicie zagłębi się w materiale, dociśnij stopę ślizgową do obrabianej powierzchni i powoli przesuwaj maszynę do przodu wzdłuż linii cięcia.

Cięcie można rozpocząć również poprzez wywiercenie otworu i umieszczenie w nim brzeszczotu

Dla lepszego rezultatu zawsze pracuj ostrym brzeszczotem.

USTERKI

Poniżej znajduje się lista możliwych przyczyn oraz odpowiadających im rozwiązań w przypadku, gdy wyrzynarka nie funkcjonuje właściwie:

1. Podczas pracy silnik się przegrzewa.
- Silnik został przeciążony zbyt ciężką pracą.
  - *Tnij bardziej powoli robiąc przerwy w pracy w celu ostudzenia silnika.*
- Silnik wyrzynarki jest uszkodzony.
  - *Oddaj wyrzynarkę do naprawy u lokalnego dystrybutora firmy Push.*

2. Włączona wyrzynarka nie działa.
- Przyczyną tego jest uszkodzenie wtyku lub przewodu zasilającego.
  - *Sprawdź wtyk lub przewód zasilający.*
- Wyłącznik jest uszkodzony.
  - *Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem firmy Push w celu wymiany przełącznika.*

3. Cięcie wzdłużne i przesuwanie wyrzynarki jest utrudnione oraz powierzchnia cięcia nie jest gładka.
- Brzeszczot wyrzynarki jest tępy lub zgięty.
  - *Wymień brzeszczot na nowy lub z drobniejszymi zębami.*

4. Podczas pracy występuje gwałtowna wibracja.
- Brzeszczot wyrzynarki jest przegrzany lub zgięty.
  - *Wymień brzeszczot na nowy.*

5. Wyrzynarka pracuje głośno i z zakłóconą płynnością obrotów.
- Spowodowane jest to zużyciem się szczotek węglowych.
  - *Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem firmy Push w celu wymiany szczotek węglowych.*

KONSERWACJA


Należy pamiętać, by urządzenie nie pozostawało pod napięciem podczas zabiegów konserwacyjnych.

Urządzenia firmy Push obliczone są na długie i niezawodne działanie. Wystarczy je regularnie czyściś i przestrzegać zasad użytkowania, żeby zapewnić im długi żywot.

Czyszczenie
Urządzenie należy czyścic regularnie miękką szmatką, najlepiej każdorazowo po użyciu. Należy zwrócić uwagę, by usunąć pył i zabrudzenia z otworu wentylacyjnego.

Poważniejsze zabrudzenia należy usunąć miękką szmatką zwilżoną wodą z mydłem. Nie nalezy używać żadnych środków rozpuszczających takich jak benzyna, alkohol, amoniak, itp. Środki tego typu działają niszcząco na materiał, z którego wykonane są poszczególne części.

Die kunt u aflezen op de gradenboog (C). De maximum zaaghoek is 45°.
4. Duw de bodemplaat weer naar voren om hem te vergrendelen.
5. Draai de inbusbouten (B) weer goed vast.

BEDIENING
Fig. 5 - Schakelaar vergrendelen
Door de schakelaar in te drukken, zet u de decoupeerzaag in werking.
U kunt de schakelaar vergrendelen met de vergrendelknop. Dit gaat als volgt:
1. Druk de schakelaar in.
2. Houd de schakelaar ingedrukt en druk de vergrendelknop in (Fig. 5).
   De decoupeerzaag blijft nu lopen.
3. Laat beide schakelaars los.

U heft de vergrendeling op door de schakelaar opnieuw in te drukken.

STOFOPVANG
Voor het schoonhouden van het werkoppervlak is de decoupeerzaag uitgevoerd met een aansluiting voor stofafzuiging. Hierop kunt u uw stofzuiger aansluiten. Gebruik daarvoor het bijgeleverde stofzuigerhulpstuk.

BESCHERMKAP
De decoupeerzaag is uitgerust met een beschermkap. Zorg ervoor dat deze kap zoveel mogelijk gesloten is tijdens het werken. Dat geeft de beste bescherming tegen splinters en zorgt voor een optimale stofafzuiging.

INGEBRUIKNAME

ZAGEN
1. Schakel de decoupeerzaag in.
2. Plaats de bodemplaat van de machine op het werkstuk.
3. Beweeg langzaam naar de vooraf getekende zaaglijn en druk de decoupeerzaag langzaam vooruit.
   Druk de bodemplaat stevig tegen het werkstuk. Doet u dit niet, dan is de kans groot dat de decoupeerzaag mee gaat trillen en dat de zaag breekt.


Laat de zaag het werk doen. Druk niet te hard tegen de decoupeerzaag.

INVALZAGEN
Fig. 6 - Invalzagen
Als de startpositie van het te zagen werkstuk niet de zijkant is of als er geen gat is geboord, moet u inval zagen. Daarbij gaat u als volgt te werk:
1. Zet de decoupeerzaag op de rondgebogen voorzijde van de bodemplaat (Fig. 6).
2. Schakel de machine in en laat de zaag langzaam naar beneden zakken, totdat de zaag het werkstuk raakt.
3. Laat de zaag zachtjes het werkstuk inzagen, zonder te forceren.
4. Als u door het werkstuk heen bent, haal dan de decoupeerzaag uit het gat.
5. Plaats de machine in de normale stand in het gezaagde gat en vervolg de zaagsnede.

U kunt ook invalzagen door eerst een gat in het werkstuk te boren. Gebruik daarvoor een boor die een gat maakt dat groot genoeg is voor het zaagblad. Nu kunt u de stappen uitvoeren die beschreven staan onder 'Zagen'.

STORINGEN

1. De elektromotor wordt heet.
- De motor wordt overbelast door te grote werkstukken.
  - *Zaag in een lager tempo zodat de motor kan afkoelen.*
- De motor is defect.
  - *Bied de machine aan uw Push-dealer aan ter controle en/of reparatie.*

2. De machine werkt niet.
- De netaansluiting is onderbroken.
  - *Controleer de netaansluiting op breuken.*
- De schakelaar is beschadigd.
  - *Bied de machine aan uw Push-dealer aan ter controle en/of reparatie.*

3. Het werkstuk laat zich heel moeilijk in een rechte lijn langs het zaagblad bewegen en de zaagsnede is onregelmatig.
- Het zaagblad is krom of stomp.
  - *Vervang het zaagblad.*

4. Het werkstuk begint hevig te trillen tijdens het zagen.
- Het zaagblad raakt oververhit of vervormt.
  - *Vervang het zaagblad.*

5. De machine maakt lawaai en/of loopt heel onregelmatig.
- De koolborstels zijn versleten.
  - *Bied de machine aan uw Push-dealer aan voor vervanging van de koolborstels.*

ONDERHOUD



Haal bij onderhoud en schoonmaak altijd de netstekker uit het stopcontact. Gebruik nooit vloeistoffen als u de elektrische delen van de decoupeerzaag schoonmaakt.

Onderhoud de decoupeerzaag regelmatig, dat voorkomt onnodige problemen. Zo houdt u uw machine in optimale staat:
- Houd de bodemplaat goed schoon, zodat er bij het zagen geen onnauwkeurigheden ontstaan.
- Houd de buitenkant van de decoupeerzaag schoon, zodat alle bewegende delen nauwkeurig en slijtagevrij kunnen bewegen.
- Houd de ventilatiesleuven van de motor schoon, zodat deze niet oververhit raakt.
- Als de koolborstels zijn versleten, zal de decoupeerzaag onregelmatig gaan lopen en lawaai maken. Uiteindelijk zal de zaag niet meer werken. Laat de koolborstels door uw Push-dealer vervangen.
- Smeer de zaagbladgeleider regelmatig.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regel matig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.
Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Push-dealer.
Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.
Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Push-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE
Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product
voldoet aan de volgende
normen of normatieve documenten

EN50144-1, EN50144-2-10,
EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37/EEG
73/23/EEG
89/336/EEG

vanaf 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

INSTRUKCJE MONTAŻOWE

DOBÓR BRZESZCZOTU
Fig. 2
- Dobierz odpowiedni do danego cięcia brzeszczot.
- Wyrzynarka ta może być zaopatrzona w brzeszczoty różnej grubości.
- Brzeszczot z drobnymi zębami najlepszy jest do cięcia miękkiego drewna.
- Zapewnia on gładkie powierzchnie cięcia.

MONTAŻ BRZESZCZOTU
Fig. 3



Przed przystąpieniem do montażu brzeszczotu należy wyjąć wtyk z gniazda zasilającego.

1. Poluzuj dwie śruby mocujące (A) za pomocą klucza imbusowego.
2. Wsuń do oporu część chwytową brzeszczotu (B) w chwytak (C).
3. Upewnij się że część chwytowa brzeszczotu została precyzyjnie umieszczona rowku prowadnicy (D)
4. Brzeszczot musi być umieszczony pomiędzy prowadnicą (C) oraz klamrą zaciskową (F).
5. Wsuń do oporu część chwytową brzeszczotu
6. Zabezpiecz brzeszczot poprzez mocne dokręcenie śrub mocujących za pomocą klucza imbusowego.
7. Obniż osłonę brzeszczotu

REGULACJA KĄTA POCHYLENIA STOPY ŚLIZGOWEJ
Fig. 4
1. Poluzuj śruby z gniazdem sześciokątnym za pomocą klucza imbusowego.
2. Przechylając stopę ślizgową w prawo i w lewo uzyskujemy pożądany kąt cięcia materiału (kąt max. 45°).
3. Precyzyjne ustawienie kąta ułatwia skala umieszczona na stopie ślizgowej.
4. Po ustawieniu wybranego kąta należy dokręcić mocno śruby mocujące.

OBSŁUGA WYŁĄCZNIKA
Fig. 5
1. Uruchomienie wyrzynarki następuje poprzez wciśnięcie wyłącznika (A).
2. Wyłącznik może być zablokowany w pozycji "ON"(urządzenie włączone) przez wciśnięcie bocznego przycisku blokady (B) znajdującego się na rękojeści i jednoczesne trzymanie wyłącznika (A). Wyrzynarka będzie wówczas pracować pracą ciągłą. Wyrzynarka może być wtedy zatrzymana przez chwilowe wciśnięcie wyłącznika (A).
3. Regulacja maksymalnej prędkość biegu jałowego obywa się za pośrednictwem regulatora (C) znajdującego się na szczycie obudowy. Regulator oznaczony jest cyframi.
4. celu zwiększenia obrotów ustaw pokrętło regulatora na wysoki numer.
5. celu zredukowania prędkości obrotowej ustaw pokrętło regulatora na niski numer.

REGULACJA KĄTA WYCHYLENIA BRZESZCZOTU
W celu uzyskania optymalnego efektu pracy wyrzynarki należy dokonać regulacji natarcia zębów brzeszczotu na obrabiany materiał.

Cięcie miękkich materiałów (drewno ,plastik etc.):
- Używaj głębokiego natarcia zębów brzeszczotu poprzez ustawienie kąta wychylenia brzeszczotu na poziomie II lub III
- Cięcie materiałów średniej twardości (twarde drewno, aluminium etc.):
- Ustaw wychylenie brzeszczotu na poziomie I lub 0 w celu uzyskania gładkiej powierzchni cięcia w materiałach miękkich lub cienkich podczas pracy pilnikiem lub nożem.

Cięcie twardych materiałów (stal etc.):
- Ustaw wychylenie na poziomie 0.

Podczas cięcia po liniach krzywych wychylenie brzeszczotu należy ustawić na poziomie 0.
Regulacja i zmiana poziomu wychylenia możliwa jest podczas pracy maszyny.

ODSYSANIE PYŁU
W celu utrzymania powierzchni cięcia w należytej czystości, wyrzynarka wyposażona jest w nasadkę umożliwiającą podłączenie jej do domowego odkurzacza.

wanej jakości, dostosowanych do mocy urządzenia. Powierzchnia przekroju kabla musi wynosić co najmniej 1,5 mm². Nawinięty na szpułę przedłużacz należy w całości rozwinąć.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

PRZED UŻYCIEM WYRZYNARKI

1. Sprawdź następujące punkty:
   - Czy napięcie sieci zasilającej odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
   - Stan wtyku i przewodu zasilającego.
   - Czy brzeszczot nie jest wyszczerbiony lub złamany, jeżeli tak należy go natychmiast wymienić.
   - Sprawdź czy odległość pomiędzy obrabianym przedmiotem a stołem roboczym jest większa niż amplituda drgań brzeszczotu.
2. Nigdy nie przykładaj bocznego nacisku do brzeszczotu gdyż może spowodować to jego złamanie.
3. Zachowaj szczególną ostrożność podczas cięcia drewna z obecnymi w nim sękami gwoździmi szczelinami lub brudem na zewnątrz gdyż może spowodować to utknięcie ostrza.
4. Nigdy nie pozostawiaj wyrzynarki bez nadzoru.
5. Upewnij się że zęby brzeszczotu zwrócone są ku górze.



Przed podăàczeniem wyrzynarki do găównego zasilania upewnij si´ ˝e wyăàcznik nie znajduje si´ w pozycji "ON" (urzàdzenie wăàczone).

OBSŁUGA

1. Przedmiot obróbki należy zamocować za pomocą klamer zaciskowych lub imadła.
2. Nigdy nie usuwaj ręcznie z drewna drzazg itp. znajdujących się zbyt blisko brzeszczotu.
3. Upewnij się że podczas włączania wyrzynarka pracuje bez obciążenia (tj. nie jest w kontakcie z przedmiotem obróbki).
4. Jedną z najważniejszych części wyrzynarki jest jej brzeszczot. Dobór najlepszych materiałów, wielkości zęba, oraz doskonałego zamocowania brzeszczotu powoduje nie tylko wydłużenie jego trwałości ale także przyspiesza pracę oraz zapobiega jego pęknięciu ze wszystkimi tego konsekwencjami.
5. Zachowaj ostrożność podczas cięcia skrawków drewna. Mimo że nie zależy nam na jakości cięcia nie powinniśmy przestawać zwracać uwagę na obecność w drewnie gwoździ, drzazg, oraz innych nieregularności jak również na przykładany do wyrzynarki nadmierny nacisk.
6. Nigdy nie tnij drewna grubszego niż długość brzeszczotu.
7. Nigdy nie dotykaj metalowych części wyrzynarki podczas cięcia w ścianach lub podłogach gdzie może być zlokalizowana instalacja elektryczna. Wyrzynarkę trzymaj oburącz za jej plastikową rękojeść by uniknąć dotykania metalowych części przez które może przepłynąć wysokie napięcie podczas niezamierzonego przecięcia przewodu elektrycznego.
8. Przed wyjęciem brzeszczotu z obrabianego przedmiotu lub odłożeniem wyrzynarki na bok należy ją najpierw wyłączyć i zaczekać aż brzeszczot zatrzyma się całkowicie.
9. Unikaj używania zbyt długich przewodów przedłużających.
10. wyrzynarka zaopatrzona jest w plastikową osłonę. Upewnij się że podczas cięcia jest ona na swoim miejscu.

NATYCHMIASTOWO WYŁĄCZ WYRZYNARKĘ W PRZYPADKACH:

1. Defektu wtyku lub przewodu zasilającego.
2. Defektu przełącznika.
3. Nadmiernego iskrzenia szczotek węglowych.
4. Dymu lub wyczucia zapachu palącej się izolacji.



Scie sauteuse

LES CHIFFRES DU TEXTE SUIVANT CORRESPONDENT AUX ILLUSTRATIONS PAGE 2.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Voltage	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance absorbeé	350 W
Vitesse, à vide	3000/min
Épaisseur de bois	55 mm
Longueur de sciage	16 mm
Angle de sciage	0 - 45°
Poids nett	2 kg
L_{pa} (Pressure sonore)	81.3 dB(A)
L_{wa} (Puissance sonore)	94.3 dB(A)
Valeur	4.3 m/s²

CONTENU DU COFFRET

1 Scie sauteuse
1 Lame de scie
1 Clé Allen
1 Adaptateur d'aspirateur
1 Manuel de l'utilisateur
1 Certificat de garantie
1 Consignes de sécurité

Vérifiez que l'outil et les accessoires n'ont pas été endommagés pendant le transport.

INFORMATION SUR LES PRODUITS

Fig. 1 - Scie sauteuse

1. Bouton de verrouillage intrinsèque
2. Commutateur
3. Point de raccordement aspirateur
4. Clé Allen
5. Embase
6. Guide de scie
7. Pièce de protection

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants:



Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.



Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Sécurité électrique

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part. Conservez soigneusement ces instructions!



Toujours vérifier que la tension correspond à la tension de la plaque signalétique.



L'outil bénéficie d'une double isolation, conformément à la norme EN50144; un fil de terre n'est par conséquent pas requis.

En cas de changement de câbles ou de fiches

Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défait dans une prise de courant.

Utilisation de rallonges

Utilisez exclusivement des rallonges supportant le voltage de l'outil. Les brins doivent avoir une section de 1.5 mm² minimum. Si la rallonge est enroulée, déroulez-la complètement.

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIAL

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1. Vérifiez les points suivants :
   - La tension du moteur (230V) correspond-elle à celle du secteur ?
   - Le cordon d'alimentation et la fiche sont-ils en bon état : robustes, sans pièces desserrées et non-endommagés ?
   - La scie a-t-elle perdu des dents et montre-t-elle des criques ou fêlures ?
   - Dans ce cas, remplacez la scie immédiatement.
   - Y-a-t-il un espace suffisant sous la pièce de travail pour que la scie n'entre pas en contact avec le sol ou la surface de travail dans son mouvement alternatif ?
   - Les dents de la scie sont-elles orientées vers le haut ?
2. Portez toujours des lunettes de sécurité en utilisant l'appareil.
3. Entretenez l'appareil avec soin.
4. N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide.
5. N'utilisez pas l'appareil pour un matériau contenant de l'amiante.
6 Ne laissez jamais la scie sauteuse sans surveillance.



Vérifiez que l'interrupteur n'est pas bloqué en position "marche"

L'UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Utilisez un serre-joint pour la pièce de travail que vous allez scier afin de la maintenir fermement en place.
2. Retirez tous résidus de bois à proximité de la scie ou collés à la surface de la scie ; n'utilisez pas votre main pour cela. Mettez l'appareil hors tension avant de retirer tous résidus !
3. Faites toujours tourner la scie sauteuse au ralenti, c'est-à-dire allumez la scie avant de l'amener en contact avec la pièce de travail.
4. Lorsque vous sciez le bois, faites attention aux nœuds, pointes, fêlures et/ou dépôts de saleté. Tout cela peut amener à bloquer la scie dangereusement. Faites toujours attention aux chutes de bois. Cela exige souvent un sciage moins précis, et il y a donc un danger que vous ne soyez pas aussi attentif aux irrégularités du bois.
5. Ne sciez pas les pièces de travail qui sont plus épaisses que la longueur de la scie.
6. Ne touchez pas les pièces métalliques de la scie sauteuse lorsque vous sciez dans des parois ou des sols dans lesquels il peut se trouver des câbles électriques. Tenez la scie sauteuse fermement avec les deux mains sur la poignée en plastique afin de ne pas toucher des pièces qui pourraient se trouver sous tension si vous sciez accidentellement à travers un câble électrique.
7. Quand vous avez fini de scier, arrêtez l'appareil d'abord et attendez que la scie s'arrête complètement avant de la retirer de la pièce de travail.
8. N'utilisez pas de câbles de rallonge longs.
9. Conservez la pièce de protection en plastique en place quand vous utilisez la scie.

ARRÂTEZ IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL DANS LES CAS SUIVANTS:

1. Prise ou câble secteur défectueux ou endommagement du câble ;
2. Interrupteur défectueux ;
3. Étincelles dans les balais de carbone ou flash au collecteur ;
4. Fumée ou odeur provenant d'un isolement brûlé.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

APPLICATIONS

La scie sauteuse peut être utilisée pour découper des pièces de divers matériaux (bois, aluminium, plastique, métal etc.) à la dimension précise et de n'importe quelle forme.

SÉLECTIONNER LE MODE DE DE COUPE

Fig. 2 - Types de lames de scie

Le profil et la grosseur de dent varie selon le matériau que vous souhaitez découper. Des dents fines vous donneront une découpe régulière et précise. Utilisez un profil étroit si vous souhaitez scier des courbes ou si vous allez scier des chiffres.

Pour sélectionner la scie qui convient, procédez comme suit :

1. Essayez d'abord une scie avec des dents plus grosses.
2. Si vous n'obtenez pas une découpe régulière et précise, essayez une scie un peu plus fine.
3. Pour le plastique, l'aluminium et l'acier utilisez toujours une scie avec des dents fines.

En général, vous travaillerez plus vite mais avec moins de précision en utilisant une lame à grosses dents plutôt qu'une lame à dents fines.

Pour obtenir des résultats optimaux, assurez-vous toujours que la lame est bien affûtée.

Cette scie sauteuse convient pour toutes les lames de scies commercialement disponibles (Fig. 2).

L'ASSEMBLAGE DE LA SCIE

Fig. 3 - L'assemblage de la scie



Avant d'assembler la scie, vérifiez que la fiche secteur a été retirée de la prise murale.

Pour assembler la scie, procédez comme suit (Fig. 3):

1. Desserrez les deux vis à tête creuse (A) avec la clé Allen fournie.
2. Placez la scie (C) dans la boucle de scie (B). Assurez-vous que les dents de scie sont orientées vers le haut et vers l'avant.. Le côté lisse de la scie doit rester contre la roue.
3. Enfoncez la lame aussi loin que possible dans la boucle.
4. Fixez la scie en serrant les deux vis à tête creuse (A) de nouveau.
   Assurez-vous que les vis à tête creuse sont serrées de façon égale afin que la lame de la scie repose correctement dans la boucle. Une scie mal orientée peut donner une découpe insatisfaisante.
5. Abaissez la protection.

LE RÉGLAGE DE L'ANGLE DE L'EMBASE

Fig. 4 - Pour régler l'angle de l'embase

Ajustez l'angle de l'embase (A) comme suit (Fig. 4):

1. Desserrez les deux vis à tête creuse (B) avec la clé Allen fournie.
2. Retirez légèrement l'embase pour la débloquer.
3. Tournez l'embase vers la droite ou vers la gauche à l'angle de coupe souhaité.
   Vous pouvez lire cela sur le rapporteur (C). L'angle maximum de coupe est 45°.

Na koncu teh navodil je prikaz delov, ki se jih da naročiti.

OKOLJE

Orodje transportiramo v krepki embalaži da ga zavarujemo pred poškodbami. Večino embalaže je mogoče reciklirati zato jo odnesi na zbirališče takšnih odpadkov oz. v za to namenjen kontejner, da bo reciklirana.

Ko naprave ne želiš več uporabljati je ne odvrzi v navaden smetnjak. Vrni jo svojemu prodajalcu, ki bo poskrbel, da bo ekološko varno odstranjena.

GARANCIJA

Pogoje garancije najdemo posebej priložene.

CE IZJAVA O SKLADNOSTI (SL)

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti:

EN50144-2-10, EN50144-1
EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

in v skladu s predpisi:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

PL Polska

Wyrzynarka

PARAMETRY TECHNICZNE

Napięcie	230 V~
Częstotliwość	50 Hz
Moc	350 W
Prędkość biegu jałowego	3000/min
Maks. głębokość cięcia drewna	55 mm
Skok brzeszczotu	16 mm
Maksymalny kąt pochylenia stopy	0 - 45°
Obecność regulacji elektrycznej	2 kg
L_{pa} Poziom ciśnienia akustycznego	81.3 dB(A)
L_{wa} Poziom mocy akustycznej	94.3 dB(A)
a_w Wartość ważona przyspieszenia drgań	4.3 m/s²

ZAPOZNAJ SIĘ Z URZĄDZENIEM

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących symboli:



Ostrzega, że zignorowanie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi obrażeniami ciała, zagrożeniem życia lub uszkodzeniem urządzenia.



Pod napięciem elektrycznym.

Zanim zaczniecie Państwo używać urządzenia, proszę zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę upewnięć się, czy rozumiecie Państwo zasady działania i obsługi urządzenia. Proszę przestrzegać zaleceń tej instrukcji, aby urządzenie mogło funkcjonować prawidłowo. Proszę zachować instrukcję wraz z dołączoną dokumentacją.

BEZPIECZNE PODŁĄCZENIE DO PRĄDU

Przestrzegaj instrukcji konserwacji by zapewnić urządzeniu prawidłową pracę przez długi czas. Przed przystąpieniem do pracy wyrzynarką zapoznaj się i upewnij się że potrafisz ją natychmiastowo zatrzymać w nagłym wypadku. Zatrzymaj poniższą instrukcję obsługi oraz inne dokumenty dołączone do urządzenia.



Należy zawsze się upewnic, że napięcie w sieci zgadza się ze wskazaniami na etykiecie urządzenia.



Urządzenie jest podwójnie izolowane zgodnie z normą EN 50144. Wobec tego uziemienie nie jest konieczne.

Wymiana kabli i wtyczek

Stare kable i wtyczki należy wyrzucić i wymienić na nowe. Podłączanie kabla luzem do kontaktu jest niebezpieczne.

Korzystanie z przedłużacza

Należy korzystać wyłącznie z przedłużaczy o gwaranto-

UPORABA

ŽAGANJE
1. Izvajaj delo z uporabo primeža, tako, da sta obe rokiprosti za vodenje žage.
2. Vključi žago in jo s spodnjim delom položi na obdelovano površino.
3. Počasi pomikaj žago po v naprej začrtani liniji.
4. Trdno pritisni orodje na obdelovani material, sicer lahko pride do vibracij, zaradi katerih se rezilo lažje stre.



Pusti žagi da opravi svoje delo. Ne izvajaj nepotrebnega pritiska na vbodno žago.

REZANJE ZAČETNE ODPRTINE
Fig.6

Če začetni položaj žaganja ni na robu obdelovanca ali nismo izvrtali pilotne luknje je rezanje začetne odprtine edina možnost:
1. Nagni žago tako, da se dotika obdelovanca le z zaobljenim robom spodnje plošče,
2. Vključi orodje in počasi spuščaj zadek, dokler se rezilo ne dotakne obdelovanca,
-3. Pusti rezilu da opravi svoje delo in počasi vstopi v obdelovanec,
4. Ko rezilo enkrat vstopi, ga plosko položi na obdelovanec in nadaljuj žaganje.

ODPRAVLJANJE TEŽAV
Spodaj imamo naštetih nekaj možnih razlogov in rešitev, če se primeri, da žaga ne deluje pravilno.

1. Elektromotor se pregreva.
- Motor je preobremenjen s prevelikim obdelovancem.
  - *Žagaj počasneje in dovoli motorju, da se ohladi.*
- Motor je defekten.
  - *Kontaktiraj svojega prodajalca, da pregleda in/ali popravi orodje.*

2. Orodje ne deluje, ko je vključeno.
- Poškodovan kabel ali vtičnica.
  - *Preveri vtičnico in kabel.*
- Pokvarjeno stikalo.
  - *Prodajalec naj uredi pregled ali popravilo.*

3. Težko je žagati naravnost in rez ni čist.
- Rezilo je zvito ali skrhano.
  - *Zamenjaj rezilo.*

4. Obdelovanec med delom močno vibrira.
- Rezilo je pregreto ali zvito.
  - *Zamenjaj rezilo.*

5. Žaga je zelo hrupna in/ali ne teče gladko.
- Karbonske ščetke so obrabljene.
  - *Prodajalec naj uredi pregled ali popravilo.*

VZDRŽEVANJE



Prepričaj se, da naprava ni pod tokom v času vzdrževanja. Nikoli ne uporabljaj vode ali drugih tekočin za čiščenje električnih komponent stroja!

Konstantno dobro delovanje je pogojeno s pravilno nego stroja in rednim čiščenjem!
Stroji Push so narejeni tako, da delujejo dolgo in potrebujejo le malo vzdrževanja.
- Spodnja plošča naj bo vedno čista.
- Redno čisti ohišje da bodo gibljivi deli vedno delovali dobro in brez obrabe.
- Odprtine zračnika vzdržuj čiste, da se motor ne bo pregreval.
- Če so ščetke izrabljene se bo motor ustavil.
- Rezilo naj bo vedno naoljeno.

Čiščenje
Odprtine zračnika vzdržuj čiste, da se motor ne bo pregreval.
Redno čisti ohišje s čistim blagom. Po možnosti po vsaki uporabi.
Če umazanija noče odstopiti jo odstrani z mehkim blagom namočenim v milnico.
Nikoli ne čisti ohišja s topili kot so bencin, alkohol, amoniak itd saj lahko poškoduješ plastične dele.

Mazanje
Naprava ne potrebuje dodatnega mazanja.

Hibe
Če se pokaže hiba npr. z obrabo nekega dela kontaktiraj prodajalca.

4. Repoussez l’embase de nouveau vers l’avant pour la bloquer.
5. Serrez les vis à tête creuse (B) de nouveau.

UTILISATION
Fig. 5 - Blocage du commutateur

Enfoncez l’interrupteur pour mettre la scie sauteuse en marche.
On peut bloquer le commutateur avec le bouton de blocage. Procédez comme suit :
1. Enfoncez le commutateur.
2. Maintenez le commutateur appuyé et enfoncez le bouton de blocage (Fig.5).
   La scie sauteuse continuera maintenant à tourner.
3. Relâchez les deux boutons.

Dégagez le blocage en appuyant à nouveau sur le commutateur.

DÉPOUSSIÉRAGE
Pour garder la surface de travail propre, la scie sauteuse est équipée d’un raccord pour l’extraction de la poussière. Vous pouvez raccorder votre aspirateur dessus. Utilisez l’adaptateur d’aspirateur fourni dans ce but..

DISPOSITIF DE PROTECTION
La scie sauteuse est équipée d’un dispositif de protection. Assurez-vous que ce dispositif est fermé dans toute la mesure du possible pendant que la scie sauteuse est en cours d’utilisation. Cela donne la meilleure protection contre les échardes et assure un dépoussiérage optimal.

MISE EN SERVICE

SCIAGE
1. Allumez la scie sauteuse.
2. Placez l’embase de l’appareil sur la pièce à travailler.
3. Déplacez-vous lentement vers la ligne de sciage tracée au préalable et appuyez la scie sauteuse lentement vers l’avant.
   Appuyez l’embase fermement contre la pièce de travail. Si vous ne le faites pas, la scie sauteuse va probablement vibrer et la scie se casser.



Laissez la scie faire le travail. N’appuyez pas trop fort sur la scie sauteuse.

DÉCOUPE
Fig. 6 - Entamer

Si la position de départ de la pièce à scier n’est pas le côté, ou si aucun trou n’a été foré, vous devez découper. Pour cela, procédez comme suit :
1. Placez la scie sur le devant arrondi de l’embase inférieure (Fig.6).
2. Allumez l’appareil et abaissez la scie lentement jusqu’à ce qu’elle touche la pièce de travail.
3. Laissez la scie couper dans la pièce de travail doucement sans la forcer.
4. Quand vous avez traversé la pièce de travail, sortez la scie du trou.
5. Placez l’appareil en position normale dans le trou scié et continuez la découpe de la scie.

Vous pouvez aussi entamer en perçant d’abord un trou dans la pièce de travail. Pour cela, utilisez un foret qui fait un trou juste suffisamment large pour la lame de la scie. Maintenant, vous pouvez procéder aux étapes décrites sous “Sciage”.

DYSFONCTIONNEMENTS

1. Le moteur électrique chauffe.
- Le moteur est surchargé par des pièces de travail qui sont trop grandes.
  - *Sciez à plus basse vitesse afin que le moteur puisse se refroidir.*

2. Le moteur est défectueux.
- Donnez l'appareil à votre concessionnaire Push pour vérification et/ou réparation.
  - *L'appareil ne fonctionne pas.*
- La connexion secteur a été rompue.
  - *Vérifiez si le raccordement secteur présente des défauts.*

3. L'interrupteur est endommagé.
- Donnez l'appareil à votre concessionnaire Push pour vérification et/ou réparation.
  - *Il est très difficile de déplacer la pièce de travail le long de la lame de scie en ligne droite et la découpe est inégale.*

4. La lame de scie est tordue ou ne coupe pas.
- Remplacez la lame de scie.
  - *La pièce de travail commence à vibrer violemment pendant le sciage.*
- La lame de scie est surchauffée et/ou déformée.
  - *Remplacez la lame de scie.*

5. L'appareil fonctionne avec bruit et/ou très inégalement.
- Les balais en carbone sont usés.
  - *Donnez votre appareil à votre concessionnaire Push pour remplacement des balais de carbone.*

MAINTENANCE

Pendant la maintenance et le nettoyage, retirez toujours la fiche secteur de la prise murale.
N'utilisez jamais de liquide lorsque vous nettoyez des pièces électriques de la scie sauteuse.

- Procédez régulièrement à l'entretien de la scie sauteuse pour éviter des problèmes inutiles. Ainsi, votre appareil restera en condition optimale.
- Gardez l'embase propre afin qu'il ne se produise pas d'imprécisions pendant le sciage.
- Gardez l'extérieur de la scie sauteuse propre afin que toutes les pièces mobiles puissent se déplacer avec précision et sans usure.
- Gardez les fentes de ventilation du moteur propres afin que celui-ci ne surchauffe pas.
- Si les balais de carbone sont usés, la scie fonctionne bruyamment et de façon inégale. Finalement la scie ne fonctionnera plus. Faites remplacer les balais carbone par votre concessionnaire Push.
- Lubrifiez la lame de la scie régulièrement.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.
En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes
En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Push local. Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.
Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur Push local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE
Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37/CEE
73/23/CEE
89/336/CEE

dès 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

13. Vbodno žago uporabljaj le za rezanje lesa in lesu podobnih izdelkov,
14. Zobje rezila naj bodo vedno obrnjeni navzgor.
15. Uporabljajte le originalne dodatke,


Pred uporabo vbodne žage. Preverite da:je pred priklopom na omrežje stikalo za start vedno v poziciji izključeno!

Uporaba
1. Pri delu uporabljaj primež ali spone.
2. Nikoli ne odstranjuj s svojimi rokami koščkov lesa ali prah, ki je blizu rezila. Če so koščki lesa zataknjeni med mirujočimi in gibljivimi deli bo treba žago ustaviti, izključiti in izklopiti iz omrežja preden jih lahko odstranimo.
3. Ne začni z rezanjem preden da žaga doseže polno hitrost. Preveri, da ne zaganjaš žage pod obremenitvijo (t.j. da ni v kontaktu z obdelovanim materialom).
4. Preveri, če uporabljaš obratom ustrezno rezilo. To je eden najpomembnejših delov orodja. Izbira pravega materiala, zob, kot tudi pritrditev noža ne samo podaljša življenjsko dobo ampak tudi preprečuje zlom in razpoke z vsemi posledicami.
5. Nikoli ne reži lesa, ki je debelejši od globine reza.
6. Pri rezanju odpadnega lesa bodi pozoren na grče, žeblje in razpoke ali umazanijo, in ne preobremenjuj žage.
7. Pri rezanju lesenih sten ali lesenih tal preveri, da na mestu reza ni električne ali vodovodne napeljave in se izogibaj stika z kovinskimi površinami.
8. Izklopi orodje in počakaj, da se rezilo ustavi, preden ga umakneš ali odložiš.
9. Izogibaj se uporabi dolgih podaljškov.
10. Ta vbodna žaga je opremljena z plastičnim ščitom. Preveri, da je na mestu med uporabo orodja.

Izključi orodje takojko odkriješ
1. Defektno vtičnico ali električni kabel,
2. Defektno stikalo,
3. Iskrenje krtačk,
4. Dim ali vonj pregorene izolacije.

NAVODILA ZA SESTAVLJANJE

IZBOR NOŽA
Fig.2
1. Izberi nož, ki je primeren za delo
2. Na to žago lahko pritrdimo široko paleto nožev
3. Gladek nož je najboljši za rezanje mehkega lesa. To minimizira cefranje.

PRITRJEVANJE NOŽA
Fig.3


Pred pritrjevanjem noža preveri, da je aparat izključen.

1. Sprosti matico (A) s priloženim ključem
2. Vstavi nož (B) v držalo na žagi (C)
3. Preveri, da je nož v utoru in utor v kolesu
4. Nož vstavi med držalo (C) in spono (F)
5. Vstavi nož cim bolj globoko
6. Dobro privij zatezni vijak
7. Postavi varovalo v čim nižji položaj

NASTAVITVE NAGIBA SPODNJE PLOŠČE
Fig.4
1. Sprosti vijak s priloženim ključem
2. Nagni spodnjo ploščo do želenega kota (max. 45°)
3. Kotna skala je na spodnji strani plošče
4. Privij vijak na spodnji plošči.

VKLAPLANJE
Fig.5
1. S pritiskom stikala (A) vklopimo aparat
2. Stikalo lahko zataknemo z gumbom (B)
3. Najvišjo hitrost lahko nastavljamo z vrtljivim gumbom (C)

REGULACIJA NIHALA
Za optimalno rezanje nastavi nož tako, da bodo zobje kar najbolje grabili material.
- Rezanje mehkega materiala (les, plastika, ipd.): uprabi globoki prijem ali nastavi nihalo v položaj II ali III.
- Rezanje srednje trdega materiala (trdi les, aluminij, ipd.): nastavi nihalo primerno delu. Nastavi nihalo v položaj I ali 0.
- Rezanje trdih materialov (jeklo, ipd.): nastavi nihalo na 0.
- Ko režeš krivine mora biti nihalo na 0.

Nastavitve nihala so možne, med delovanjem stroja.

ZBIRANJE PRAHU
Vbodna žaga ima priklop za odsesovanje prahu. Vbodno žago lahko priklopimo h kateremukoli hišnemu sesalniku.

Mazání
Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy
Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce firmy Push.
Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ
Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.
Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci firmy Push ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

ZÁRUKA
Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a standardizovaným dokumentům:

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu se směrnicemi:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

od 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

SI Slovenian

Vbodna žaga

VARNOSTNA NAVODILA

Naslednje oznake v teh navodilih pomenijo:


Opozarja na nevarnost izgube življenja, poškodbe ali poškodbe orodja v primeru neupoštevanja teh navodil.


Opozarja na nevarnost električnega udara.

Temeljito preberi navodila, pred uporabo orodja. Preuči delovanje in uporabo orodja. Z vzdrževanjem orodja v skladu z navodili zagotovi pravilno delovanje. Hrani ta navodila in priloženo dokumentacijo skupaj z orodjem.

Električna varnost
Če pridete v stik z kislino, prizadeto mesto takoj sperite z tekočo vodo. Če pride kislina v stik z očmi jih takoj sperite s tekočo vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč.


Preveri če napetost baterije ustreza aparatu. Preveri če napetost omrežja ustreza predpisani za polnilec


Stroj je dvojno izoliran v skladu z EN50144, zato ozemljitev ni potrebna.

Zamenjava kablov ali vtičnic
Po zamenjavi takoj zavrzi stare kable in vtikače. Uporaba starih in poškodovanih je nevarna.

Uporaba podaljškov
Vedno uporabi standardizirane podaljške primerne za to napravo. Najmanjša dimenzija prevodnika mora biti min. 1.5 mm². Ko uporabljaš navijalni podaljšek, odvij kabel do konca.

POSEBNA VARNOSTNA NAVODILA
Preveri naslednje
1. Za vsa dela na orodju izključi napravo iz napetosti,
2. Kabel in vtikač morata biti v brezhibnem stanju,
3. Kabel naj bo vedno oddaljen od mesta dela,
4. Električna napetost mora biti zmeraj ustrezna,
5. Električni kabel sme zamenjati le strokovnjak,
6. Ali so vtikači, vtičnice in kabli v izpravnem stanju, torej solidne in nepoškodovane,
7. Ali ima rezilo dovolj prostora za svoj maksimalni hod,
8. Če manjka rezilu kateri od zob ali ima vidne razpoke, ga je potrebno takoj zamenjati,
9. Ne uporabljaj deformiranih ali poškodovanih rezil,
10. Ne obremenjuj rezila s strani. To lahko povzroči zlom rezila,
11. Bodi previden pri rezanju lesa z grčami, žeblji in razpokami ali umazanijo, ker se lahko rezilo zagozdi,
12. Nikoli ne puščaj žage brez nadzora,

S Svenska

Figursåg

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT MOTSVARAR BILDERNA PÅ SIDAN 2

TEKNISKA DATA

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Ingångseffekt	350 W
Varvtal, obelastad	3000/min
Trä-tjocklek	55 mm
Såglängd	16 mm
Sågvinkel	0 - 45°
Vikt	2 kg
Lpa (Bullernivå)	81.3 dB(A)
Lpa (Bullereffekt)	94.3 dB(A)
Vibrationvärde	4.3 m/s²

FÖRPACKNINGENS INNEÅLL
1 Figursågapparat
1 Sågblad
1 Insexnyckel
1 Spånblåsadapter
1 Användarmanual
1 Garantisedel
1 Säkerhetsanvisning

Kontrollera maskinen och tillbehören på transportskada.

BESKRIVINING
Bild 1 - Figursåg
1. Låstangent
2. Strömbrytare
3. Anslutning för vakuumrensare
4. Insexnyckel
5. Bottenplatta
6. Sågfäste
7. Skydd

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
I denna bruksanvisning används följande symboler:


Anger att det föreligger risk för kropps-skada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.


Anger elektrisk spänning.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Elektrisk säkerhet
Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.
Förvara instruktionerna omsorgsfullt!


Kontrollera alltid att spänningen på elnätet motsvarar ingångsspänningen på Figursågapparat.


Maskinen är dubbelt isolerad enligt EN50144; en jordledning är därför inte nödvändig.

Vid byte av sladdar eller stickkontakter
Kasta genast bort gamla sladdar eller stickkontakter så snart de har bytts ut mot nya exemplar. Det är farligt att sätta stickkontakten på en lös sladd i vägguttaget.

Vid bruk av förlängningssladdar
Använd endast en godkänd förlängningssladd som är lämpad för maskinens effekt. Ledarna måste ha en genomskärning på minst 1,5mm². Om sladden sitter på en haspel måste den först rullas av helt.

SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

INNAN APPARATEN ANVÄNDS
1. Kontrollera följande punkter:
   - Överensstämmer motorspänningen (230 V~) med elnätets spänning?
   - Är matarkabeln och kontakten i gott skick: hel utan lösa stycken eller skador?
   - Har sågen förlorat några tänder och visar den sprickor eller brott?
   - Om så skulle vara fallet, byt genast ut sågen.
   - Finns det tillräckligt med plats under arbetsstycket så att sågen inte kommer i kontakt med golvet eller arbetsbordet när den rör sig upp och ner?
   - Pekar sågtänderna uppåt?
2. Använd alltid skyddsglasögon när apparaten används.
3. Underhåll apparaten noga.
4. Använd inte apparaten i våt omgivning.
5. Använd inte apparaten för material som innehåller asbest.
6. Lämna aldrig figursågen utan tillsyn.


Kontrollera att strömbrytaren inte är låst i läge ‘on’

ANVÄNDNING AV APPARATEN
1. Sätt det arbetsstycke som skall sågas fast på plats.
2. Avlägsna alla trärester som finns nära sågen eller sitter fast på sågytan; gör inte detta med händerna. Stäng av apparaten innan trärester avlägsnas.
3. Sätt alltid på apparaten på tomgång, dvs. sätt på apparaten innan den förs i kontakt med arbetsstycket.
4. När ni sågar trä, ge akt på kvistar, spikar, sprickor och/eller smutsavlagringar.
   Dessa kan få sågen att klämma fast på ett farligt sätt. Ge akt på detta även för avfallsträ. Det kräver ofta

mindre noggrann sågning, så det föreligger en fara att man då inte är så noggrann med oregelbundenheter i trät.
5. Såga inte arbetsstycken som är tjockare än såglängden..
6. Vidrör inte figursågens metalldelar vid sågning i väggar eller golv där det kan gå elektriska ledningar. Håll figursågen fast med båda händerna i plasthandtaget så att ni inte berör delar som skulle kunna bli strömförande om ni skulle råka såga igenom en elektrisk ledning.
7. När sågningen är avslutad, stäng först av apparaten och vänta tills sågen har stannat innan den tas bort från arbetsstycket.
8. Använd inte långa förlängningssladdar.
9. Håll plastskyddet på plats när sågen används.

STÄNG GENAST AV APPARATEN:
1. En felaktig elkontakt, elkabel eller skada på elkabel;
2. En felaktig strömbrytare;
3. Gnistbildning i kolborstarna eller ringbrand i kommutatorn;
4. Rök eller lukt från bränd isolering.

MONTERINGSANVISNINGAR

ANVÄNDNINGSOMRÅDE
Figursågen kan användas för att såga arbetsstycken av olika material (trä, aluminium, plast, metall etc.) exakt och i alla önskade former.

VAL AV SÅG
Bild 2 - Sågbladstyper
Profilen och sågtänderna varierar efter det material som skall sågas. Fina tänder ger en jämn och exakt sågning. Använd en smal profil om ni vill såga kurvor eller om ni skall såga figurer.

För att välja rätt sågblad, gör följande:
1. Försök allra först med en grovtandad såg..
2. Om ni inte får en jämn och precis sågning, prova med ett sågblad med finare sågtänder.
3. Använd alltid sågblad med mycket fina tänder för plast, aluminium och stål.

I allmänhet sågar ni snabbare men mindre noggrant med ett grovtandat än ett fintandat sågblad.
För bästa resultat se alltid till att sågbladet är skarpt.
Figursågen är lämplig för alla i handeln förekommande sågblad (bild 2).

MONTERING AV SÅGEN
Bild 3 - Montering av sågbladet


Innan sågen monteras, tillse att elkontakten har avlägsnats från vägguttaget.

För att montera sågbladet gör som följer (bild 3):
1. Lossa de två insexskruvarna (A) med den medföljande insexnyckeln.
2. Placera sågbladet (C) i sågfästet (B).
   Kontrollera att tänderna pekar uppåt och framåt. Sågbladets jämna sida skall vila mot hjulet.
3. För in sågbladet så långt som möjligt i sågfästet.
4. Säkra sågbladet genom att dra åt de två insexskruvarna (A) igen.
   Kontrollera att insexskruvarna är jämnt åtdragna så att sågbladet sitter korrekt i sågfästet. Ett böjt sågblad kan medföra otillfredsställande sågning.
5. För ned skyddet.

JUSTERING AV BOTTENPLATTANS VINKEL
Bild 4 - Justering av bottenplattans vinkel
Justera bottenplattans vinkel (A) som följer (bild 4):
1. Lossa insexskruvarna (B) med medföljande insexnyckel.
2. Drag tillbaka bottenplattan något för att låsa upp den.
3. Vrid bottenplattan till höger eller vänster i önskad sågvinkel..
   Du kan avläsa den på gradskiva (C). Den maximala sågvinkeln är 45°.
4. För bottenplattan framåt igen för att låsa den..
5. Dra åt insexskruvarna (B) igen.

ANVÄNDNING
Bild 5 - Låsning av strömbrytaren
Tryck in strömbrytaren för att sätta igång figursågen.
Strömbrytaren kan låsas med låstangenten. Detta sker

UVEDENÍ DO PROVOZU

ŘEZÁNÍ
1. Spusťte kmitací pilu.
2. Její spodní desku položte na obrobek.
3. Pilou pomalu pohybujte ve směru předem nakreslené čáry řezu a v tomto směru mírně tlačte. Spodní desku pily mírně přitlačujte k obrobku. Při nedostatečném tlaku může pila začít vibrovat a může dojít ke zlomení pilového listu.


Nechte pilu řezat. Netlačte na ni příliš silně.

PROŘEZÁVÁNÍ
Obr. 6 - Prořezávání
Pokud nemůžete začít řezat ze strany obrobku a pokud nebyl předvrtán žádný otvor, musíte jej nejprve proříznout. Postupujte podle následujících kroků.
1. Kmitací pilu položte na zaoblenou přední stranu spodní desky (viz obr. 6).
2. Spusťte ji a pomalu přibližujte kmitající pilový list k obrobku, až se jej dotkne.
3. Nechte pilu proříznout otvor, ale netlačte na ni.
4. Jakmile je otvor proříznut, vytáhněte pilový list.
5. Do proříznutého otvoru opět zasuňte pilový list tak, aby pila byla v běžné pracovní poloze, a pokračujte v řezání.

Namísto výše popsaného proříznutí lze otvor do obrobku také provrtat. Použijte k tomu vrták, jehož průměr odpovídá šířce pilového listu. Dále postupujte podle kroků uvedených v oddíle „Řezání".

ZÁVADY

1. Elektromotor se zahřívá.
- Motor je přetížen. Řežete příliš velké obrobky.
  - *Nastavte nižší rychlost řezání, aby se motor stačil chladit.*
- Motor nefunguje.
  - *Nechte přístroj zkontrolovat a opravit u svého prodejce výrobků Push.*

2. Přístroj nefunguje.
- Došlo k přerušení napájecího napětí.
  - *Zkontrolujte přívod napájecího napětí.*
- Spínač je poškozen.
  - *Nechte přístroj zkontrolovat a opravit u svého prodejce výrobků Push.*

3. Řezání v přímém směru je velmi obtížné a řez je nestejnoměrný.
- Pilový list je zkřivený nebo tupý.
  - *Vyměňte pilový list.*

4. Při řezání začíná obrobek silně vibrovat.
- Pilový list je přehřátý nebo zkřivený.
  - *Vyměňte pilový list.*

5. Přístroj je za chodu hlučný a běží nepravidelně.
- Uhlíkové kartáčky jsou opotřebené.
  - *Nechte u svého prodejce výrobků Push uhlíkové kartáčky vyměnit.*

ÚDRŽBA


Při provádění údržby a čištění vždy vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky. K čištění elektrických částí kmitací pily nikdy nepoužívejte tekutých prostředků.

Provádějte pravidelnou údržbu pily. Předejdete tak zbytečným problémům. Budete-li se řídit následujícími pokyny, zachováte přístroj v optimálním stavu.
- Udržujte spodní desku pily v čistotě, aby při řezání nedocházelo k nepřesnostem.
- Udržujte vnější části pily v čistotě, aby se mohly všechny pohyblivé části pohybovat přesně a bez opotřebení.
- Udržujte větrací otvory v čistotě, aby nedocházelo k přehřívání motoru.
- Jsou-li uhlíkové kartáčky opotřebené, bude chod kmitací pily hlučný a nepravidelný. Nakonec přestane zcela fungovat. Uhlíkové kartáčky si nechte vyměnit u svého prodejce výrobků Push.
- Vodící váleček pilového listu pravidelně promazávejte.

Iatní
Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace.
Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouaštděla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlěohmotné součásti přístroje.

MONTÁŽNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

POUŽITÍ PŘISTROJE
Kmitací pilu lze použít k přesnému řezání obrobků z různých materiálů (dřevo, hliník, plasty, kov apod.) do požadovaného tvaru.

VÝBĒR PILOVÉHO LISTU
Obr. 2 - Typy pilových listů
Různé materiály vyžadují odlišné profily pilových listů a tvar zubů. Při použití listu s jemnými zuby získáte hladký a přesný řez. Pro řezání křivek nebo různých tvarů použijte úzký pilový list.

Správný pilový list vyberte podle následujících pokynů:
1. Nejprve zkuste použít pilový list s hrubými listy.
2. Pokud řez není přesný a hladký, zkuste jiný list s jemnějšími zuby.
3. Plasty, hliník a ocel řežte vždy listem s velmi jemnými zuby.

Obecnē platí, že čím jsou zuby větší, tím je řezání rychlejší, ale méně přesné.
Optimálních výsledků dosáhnete pouze s ostrými pilovými listy.
Kmitací pilu lze osadit všemi běžně dostupnými typy pilových listů (viz obr. 2).

MONTÁŽ KMITACÍ PILY
Obr. 3 - MontáÏ pily



Než začnete pilu sestavovat, zkontrolujte, zda je odpojena od zdroje napětí.

Kmitací pilu sestavte podle následujících pokynů (viz obr. 3):
1. Pomocí šestihranného klíče (součást příslušenství) povolte oba šrouby (A).
2. Pilový list (C) zasuňte do upínací hlavy (B). Zuby musí směřovat nahoru a dopředu. Hladká strana pilového listu se musí opírat o kolečko.
3. Pilový list zasuňte do upínací hlavy až na doraz. Utáhnutím obou šroubů (A) pilový list upevněte. Zkontrolujte rovnoměrné utáhnutí šroubů tak, aby byl pilový list správně upnut. Křivý pilový list může způsobit nekvalitní řez.
4. Ochranný kryt posuňte do spodní polohy.
5. Nastavení úhlu spodní desky

NASTAVENÍ ÚHLU SPODNÍ DESKY
Ob. 4 - Nastavení úhlu spodní desky
Podle následujícího postupu nastavte úhel spodní desky (A) (viz obr. 4):
1. Pomocí šestihranného klíce (součást příslušenství) povolte upínací šrouby desky (B).
2. Spodní desku uvolněte lehkým povytáhnutím vzad.
3. Desku natáčejte doleva nebo doprava do požadovaného úhlu řezání.
   Nastavený úhel můžete odečítat na úhloměru (C). Maximální úhel řezání je 45°.
4. Polohu spodní desky zajistēte opētovným posunutím vpřed.
5. Utáhněte upínací šrouby desky (B).

POUŽOTÍ
obr. 5 - Zajištění spínače
Kmitací pilu uve?te do chodu stisknutím spínače.
Spínač lze zajistit tlačítkem zámku. Postupujte následovnē:
1. Stiskněte spínač.
2. Držte spínač v poloze zapnuto a stiskněte tlačítko zámku (viz obr. 5).
   Kmitací pila nyní běží i bez držení spínače.
3. Uvolněte obě tlačítka.

Tlačítko zámku uvolníte opētovným stisknutím spínače.

ODSÁNÍ PILIN
Kmitací pila je vybavena přípojkou pro odsávání pilin, díky kterému zůstává pracovní plocha čistá. Zde můžete připojit běžný vysavač. K připojení slouží adaptér pro vysavač.

OCHRANNÝ KRYT
Kmitací pila je vybavena ochranným krytem. Při řezání musí být tento kryt co nejvíce uzavřen (vysunut směrem dolů). V této poloze poskytuje nejúčinnější ochranu proti odštěpkům a zaručuje nejúčinnější odsávání pilin.

enligt följande:
1. Tryck in strömbrytaren.
2. Håll strömbrytaren intryckt och tryck in låstangenten (bild 5).
   Figursågen kommer nu fortsätta att gå.
3. Släpp upp båda tangenterna.

Släpp upp låstangenten genom att trycka ner strömbrytaren igen.

SPÅNBÅSARE
För att hålla arbetsytan ren är figursågen utrustad med en anslutning för spånblåsare. Ni kan ansluta er dammsugare till denna. Använd medföljande dammsugaradapter för detta.

SKYDD
Figursågen är utrustad med ett skydd. Kontrollera att detta skydd är så tillslutet som möjligt medan figursågen användes. Detta ger det bästa skyddet mot spånor och tillförsäkrar den bästa spånblåsningen.

IGÅNGSÄTTANDE

SÅGNING
1. Sätt på figursågen.
2. Placera apparatens bottenplatta på arbetsstycket.
3. För figursågen sakta mot den på förhand dragna såglinjen och pressa sågen långsamt framåt.



Låt sågen göra arbetet. Pressa inte figursågen för hårt.

INSÅGNING
Bild 7 - Insågning
Om startläget för arbetsstycket som skall sågas inte är på sidan, eller om inget hål har borrats, måste ni såga in. För att göra det, gör som följer:
1. Sätt sågen på bottenplattans rundade framsida. (bild 7).
2. Sätt på apparaten och sänk sakta sågen tills den berör arbetsstycket.
3. Låt sågen sakta utan tvång såga in i arbetsstycket.
4. När ni har sågat genom arbetsstycket tag ut sågen från hålet.
5. Placera apparaten i normalläge i såghålet och fortsätt sågningen.

Ni kan också såga in genom att först borra ett hål i arbetsstycket. För att göra detta, använd ett skär som gör ett hål som är tillräckligt stort för sågbladet. Nu kan ni fortsätta med de moment som är beskrivna under ”Sågning”

FELFUNKTIONER
1. Den elektriska motorn blir varm.
- Motorn är överbelastad pga. att arbetsstyckena är för stora.
  - *Såga med lägre hastighet så att motorn kan kylas ned.*
- Motorn är defekt.
  - *Lämna in apparaten till er Push-handlare för kontroll och/eller reparation.*

2. Apparaten fungerar inte.
- Anslutningen till nätet är avbruten
  - *Kontrollera om fel har uppstått på nätanslutningen.*
- Strömbrytaren är skadad.
  - *Lämna in apparaten till er Push-handlare för kontroll och/eller reparation.*

3. Det är mycket svårt att för arbetsstycket längs sågbladet i en rak linje och sågspåret är ojämnt..
- Sågbladet är skevt eller trubbigt.
  - *Ersätt sågbladet.*

4. Arbetsstycket börjar vibrerar häftigt under sågningen.
- Sågbladet är överhettat eller snedvridet.
  - *Ersätt sågbladet.*

5. Apparaten går bullrigt och/eller mycket ojämnt.
- Kolborstarna är utslitna.
  - *Lämna in apparaten till er Push-handlare för utbyte av kolborstarna.*

UNDERHÅLL



Avlägsna alltid kontakten från vägguttaget vid underhåll och rengöring. Använd aldrig vätskor vid rengöring av figursågens elektriska delar.

Underhåll figursågen regelbundet för att undvika onödiga problem. Detta får er apparat att förbli i gott skick.
- Håll bottenplattan ren så att inga oriktigheter uppstår under sågning.
- Håll figursågens utsida ren så att alla rörliga delar fritt kan röra sig utan onödig förslitning.
- Håll motorns ventilationshål fria för att undvika överhettning.
- Om kolborstarna är slitna kommer sågen att gå bullrigt och ojämnt för att till sist inte längre fungera.
- Smörj sågbladen regelbundet..

Rengöring
Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts.
Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning
Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Driftstörningar
Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala Push-återförsäljare.
Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJÖ
För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.
Återlämna gamla maskiner till din lokala Push-återförsäljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

GARANTI

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

enl. bestämmelser och riktlinjema:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

från 01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Kuviosaha

SEURAAVAN TEKSTIN NUMEROT VASTAAVAT SIVULLA 2 OLEVIEN KUVIEN NUMEROITA.

TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Ottoteho	350 W
Puun paksuus	55 mm
Terän pituus	16 mm
Sahauskulma Sääd.	0 - 45°
Kierrosnopeus, kuormittamaton.	3000/min
Paino akun	2 kg
L_{pa} (Äänenpainetaso)	81.3 dB(A)
L_{wa} (Melutaso)	94.3 dB(A)
Tärinä	4.3 m/s²

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ;
- Kuviosaha
- 1 sahanterää
- 1 kuusiokoloavain
- 1 pölynimurin sovitin
- Käyttöopas
- Takuukortti
- Turvaohjeet

Tarkista, että laite on vahingoittumaton ja että mukana ovat kaikki varusteet.

KUVAUS
Kuva 2.1 Kuviosaha
1. Lukitusnuppi
2. Virtakytkin
3. Pölynimurin liitäntä
4. Kuusiokoloavain
5. Pohjalevy
6. Terän kiinnike
7. Suojus

TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:



Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisvaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisvaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.



Sähköjännite.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Bezpečnost při práci s elektřinou
Vždy, když používáte elektrické přístroje, mějte na paměti státní normy a místní předpisy, které se týkají protipožární ochrany a protiúrazového zajištění. Přečtěte si následující bezpečnostní pokyny a další přiložené pokyny.



Vždy kontrolujte, jestli napájení odpovídá napětí na typovém štítku.



Váš přístroj má v souladu s EN50144: dvojitou izolaci; uzemňovací vodič proto není zapotřebí.

Výměna kabelů a zástrček
Staré kabely nebo zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhoďte. Je nebezpečné používat zástrčky s uvolnými kabely.

Používání prodlužovacích kabelů
Používejte pouze schválené prodlužovací kabely odpovídající příkonu přístroje. Minimální průřez vodiče je 1,5 mm². Používáte-li kabelový naviják, vždy ho odviňte celý.

SPECIFICÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE
1. Zkontrolujte:
   - Je napětí v síti shodné s pracovním napětím motoru (230 V~)?
   - Je napájecí kabel i zástrčka v dobrém technickém stavu: pevný, bez uvolněných částí a jiných známek poškození?
   - Má pilový list vylomený zub nebo je zlomený či nalomený?
   - Pokud ano, okamžitě jej vyměňte.
   - Je pod obrobkem dostatečný prostor, aby se kmitající pilový list nedotýkal podlahy nebo pracovního stolu?
   - Směřují zuby pilového listu nahoru?
2. Při práci s přístrojem vždy používejte ochranné rukavice.
3. Provádějte pečlivou údržbu přístroje.
4. Přístroj nepoužívejte ve vlhkém prostředí.
5. Neřežte materiály obsahující asbest.
6. Přístroj nenechávejte bez dozoru.



Zkontrolujte, zda spínač není v poloze zapnuto (on).

POUŽITÍM PŘÍSTROJE
1. Obrobek pevně upněte.
2. Odstraňte zbytky dřeva z povrchu pilového listu; neodstraňujte je rukama. Než začnete odstraňovat zbytky dřeva, přístroj vypněte!
3. Kmitací pilu vždy nejprve spusťte na volnoběh, tzn. uve?te motor do chodu dříve, než se pilový list dotkne dřeva.
4. Při řezání dřeva dávejte pozor na suky, hřebíky, praskliny a různé nečistoty.
   Tyto mohou způsobit nebezpečné zaseknutí pilového listu. Stejnou pozornost věnujte i řezání odpadového dříví. Řezání tohoto materiálu zpravidla nevyžaduje tolik pozornosti, a proto můžete snadno přehlédnout různé nepravidelnosti dřeva.
5. Neřežte obrobky o tloušťce větší než je délka pilového listu.
6. Při řezání stěn nebo podlah, ve kterých mohou být elektrické kabely, se nedotýkejte kovových částí kmitací pily. Pilu držte pevně oběma rukama za plastovou rukojeť tak, abyste se nedotýkali části, které by při nechtěném přeříznutí elektrického kabelu mohly vést napětí.
7. Po dokončení řezu nejprve vypněte motor a počkejte, až pilový list přestane kmitat. Teprve potom pilu vysuňte z obrobku.
8. Nepoužívejte dlouhé prodlužovací kabely.
9. Při práci s pilou nesnímejte ochranný kryt.

V NÁSLEDUJÍCÍCH SITUACÍCH PŘÍSTROJ OKAMŽITĚ:
1. Při poškození zástrčky nebo napájecího kabelu,
2. Při poškození spínače,
3. Pokud se z uhlíkových kartáčků nebo v komutátoru jiskří
4. A pokud izolace zapáchá nebo se z ní kouří.

Meghibásodás
A gép – pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi Push-forgalmazóval.
A kézikönyv hátulján található bontott részábrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

KÖRNYEZET
A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre!
Amennyiben gépét nem kívánja tovább használni, kérjük adja le a helyi Push-forgalmazónál. A gépek hulladékanyagként való eltávolítása itt minden esetben környezetkímélő módon történik.

GARANCIA
A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

CE MEGFELELŐSÉG IGAZOLÁSA (H)

Igazoljuk, hogy ez a termék eleget tesz a következő szabványoknak, illetve műszaki dokumentumoknak:

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

megegyezik a következő műszaki irányvonalak előírásaival:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Kmitací pila

ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ K OBRÁZKŮM NA STRANĚ 2

TECHNICKÉ SPECIFIKACE.

Napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Příkon	350 W
Rychlost bez zátěže	3000/min
Tloušťka dřeva	55 mm
Délka pilového listu	16 mm
Úhel řezání	0 - 45°
Hmotnost	2 kg
L_{pa} (Hladina akustického tlaku)	81.3 dB(A)
L_{wa} (Hladina akustické kapacity)	94.3 dB(A)
a_w Úroveň vibrací	4.3 m/s^2

OBSAH BALENÍ
1 Kmitací pila
1 Pilové listy
1 Šestihranný klíč
1 Adaptér pro vysavač
1 Uživatelská příručka
1 Záruční list
1 Bezpečnostní pokyny

Zkontrolujte, jestli při přepravě nedošlo k poškození přístroje, přiložených součástí nebo příslušenství.

INFORMACE O VÝROBKU
Obr. 1 - Kmitací pila
1. Zámek spínače
2. Spínač
3. Připojení vysavače k odsávání pilin
4. Šestihranný klíč
5. Spodní deska
6. Upínací hlava pilového listu
7. Ochranný kryt

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V příručce budou používány následující symboly:


Označuje nebezpečí (smrtelného) zranění nebo poškození nástroje, k nimž může dojít, pokud se nebude dbát pokynů obsažených v této příručce


Označuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Než začnete nástroj používat, pečlivě pročtěte tuto příručku. Seznamte se s tím, jak nástroj funguje a jaká je jeho obsluha. K tomu, aby nástroj náležitě fungoval, je třeba provádět jeho údržbu v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. Příručku i další dokumentaci mějte uloženy v blízkosti nástroje.

Sähköturvallisuus
Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti.
Säilytä nämä ohjeet!


Tarkista aina, että vertalähteen jännite vastaa nimikilpeenmerkittyä jännitettä.


Kone on kaksoiseristetty EN50144:n mukaisesti eikä suojamaadoitusta tarvita.

Johtojen tai pistokkeiden vaihtaminen
Hävitä vanhat johdot tai pistokkeet välittömästi korvattuasi ne uusilla. Irrallisen johdon pistokkeen laittaminen pistorasiaan on vaarallista.

Jatkojohtojen käyttö
Käytä vain hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu koneen teholle. Johtimien poikkileikkauksen pinta-alan täytyy olla vähintään 1,5 mm^2. Jos jatkojohto on kelattuna, avaa se kokonaan.

ERITYISET TURVAMÄÄRÄYKSET

ENNEN KUVIOSAHAN KÄYTTÖÄ
1. Tarkista, että
   - moottorin jännite vastaa (230 V~) verkkojännitettä.
   - verkkojohto ja -pistoke ovat hyvässä kunnossa, ts. ne ovat tukevia, eikä niissä ole epätiiviitä kohtia tai vaurioita.
   - terän kaikki hampaat ovat tallella, eikä terässä ole murtumia tai säröjä.
   - Jos terässä on vikoja, vaihda terä välittömästi.
   - työkappaleen alla on riittävästi tilaa, jotta terä ei kosketa lattiaa tai työtasoa liikkuessaan pystysuunnassa.
   - terän hampaat osoittavat ylöspäin.
2. Käytä aina suojalaseja, kun saha on toiminnassa.
3. Huolla saha huolellisesti.
4. Älä käytä sahaa kosteassa ympäristössä.
5. Älä sahaa sahalla asbestia sisältäviä materiaaleja.
6. Älä koskaan jätä sahaa olosuhteisiin, jossa sitä ei valvota.


Tarkista, että kytkin ei lukitu päälle-asentoon (on).

KUVIOSAHAN KÄYTTÄMINEN
1. Kiinnitä sahattava työkappale tiukasti paikalleen.
2. Poista terän lähellä oleva tai terään juuttunut puujäte, älä kuitenkaan käsin. Kytke saha pois päältä ennen puujätteen poistamista!
3. Kytke saha aina joutokäynnille, ts. kytke saha päälle, ennen kuin kosketat sillä työkappaletta.
4. Kun sahaat puuta, varo oksan kohtia, nauloja, halkeamia ja/tai likajäämiä, koska terä voi juuttua vaarallisesti. Ole erityisen varovainen sahatessasi jätepuuta. Jätepuun sahaamisessa ei useinkaan vaadita suurta tarkkuutta, joten puussa olevat viat saattavat jäädä huomiotta.
5. Älä sahaa työkappaleita, jotka ovat paksumpia kuin terän pituus.
6. Älä kosketa sahan metalliosia sahatessasi seiniä tai lattioita, joissa saattaa olla sähkökaapeleita. Pidä sahaa tiukasti molemmin käsin muovikahvasta. Silloin et kosketa osia, jotka saattavat muuttua jännitteisiksi, jos vahingossa sahaat sähkökaapeliin.
7. Kun lopetat sahaamisen, kytke saha pois päältä ja odota, että terä pysähtyy ennen kuin irrotat sen työkappaleesta.
8. Älä käytä pitkiä jatkojohtoja.
9. Pidä muovisuojus paikallaan, kun käytät sahaa.

KYTKE KUVIOSAHA POISPÄÄLTÄ VÄLITTÖMÄSTI SEURAAVISSA TAPAUKSISSA:
1. Verkkopistoke, verkkojohto tai liitäntäjohto on viallinen.
2. Virtakytkin on viallinen.
3. Hiiliharjat kipinöivät tai virrankääntimessä näkyy tulta.
4. Eriste on palanut ja se savuaa tai käryää.

ASENNUSOHJEET

KÄYTTÖKOHTEET
Kuviosahalla voidaan sahata eri materiaaleista (puu, alumiini, muovi, metalli jne.) valmistettuja työkappaleita tarkasti oikeaan mittaan ja mihin tahansa muotoon.

TERÄN VALINTA
Kuva 2 - Sahanterätyypit
Profiili ja hampaat vaihtelevat sahattavan materiaalin mukaan. Hieno hammastus tuottaa tasaisen ja tarkan sahausjäljen. Käytä kapeaa profiilia, jos sahaat käyriä tai kuvioita.

Valitse sopiva terä seuraavasti:
1. Kokeile sahaamista ensin terällä, jossa on karkea hammastus.
2. Jos sahausjälki ei ole tasainen ja tarkka, kokeile sahaamista terällä, jossa on hienompi hammastus.
3. Sahaa muovia, alumiinia ja terästä aina terällä, jossa on erittäin hieno hammastus.

Työskentely on pääsääntöisesti nopeampaa mutta epätarkempaa karkealla hammastuksella kuin hienolla hammastuksella varustetulla terällä.
Jotta työn jälki olisi mahdollisimman hyvä, tarkista, että terä on terävä.
Kuviosahaan sopivat kaikki markkinoilla saatavana olevat kuviosahanterät (kuva 2).

TERÄN ASENTAMINEN
Kuva 3 - Terän asentaminen


Tarkista ennen terän asentamista, että verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta.

Asenna terä seuraavasti (kuva 3):
1. Löysää kahta kuusiokoloruuvia (A) sahan mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella.
2. Aseta terä (C) kiinnikkeeseen (B).

Tarkista, että hampaat osoittavat ylös- ja eteenpäin. Terän tasaisen osan tulee olla pyörää vasten.
3. Työnnä terä mahdollisimman kauas kiinnikkeeseen.
4. Tiukenna terän kiinnitys kiristämällä kaksi kuusiokoloruuvia (A).
   Tarkista, että kuusiokoloruuvit kiristyvät tasaisesti, jotta sahanterä asettuu oikein kiinnikkeeseen. Taipunut terä voi aiheuttaa huonon sahausjäljen.
5. Paina suojus alas.

POHJALEVYN KULMAN SÄÄTÄMINEN
Kuva 4 - Pohjalevyn kulman säätäminen
Säädä pohjalevyn (A) kulma seuraavasti (kuva 4):
1. Löysää kuusiokoloruuvit (B) sahan mukana toimitetulla kuusikoloavaimella.
2. Irrota pohjalevyn lukitus vetämällä sitä hieman taaksepäin.
3. Käännä pohjalevyä oikealle tai vasemmalle haluamaasi sahauskulmaan.
   Voit lukea kulman astelevystä (C). Suurin sahauskulma on 45°.
4. Lukitse pohjalevy työntämällä sitä eteenpäin.
5. Kiristä kuusiokoloruuvit (B).

TOMINTA
Kuva 5 - Virtakytkimen lukitseminen
Käynnistä kuviosaha painamalla virtakytkin sisään.
Virtakytkin voidaan lukita lukitusnupilla seuraavasti:
1. Paina virtakytkin sisään.
2. Pidä virtakytkin painettuna ja paina lukitusnuppi alas (kuva 5).
   Kuviosaha on nyt jatkuvalla toiminnolla.
3. Vapauta molemmat kytkimet.

Vapauta lukitus painamalla virtakytkintä uudelleen.

PÖLYN KERÄÄMINEN
Jotta työtaso pysyisi puhtaana, kuviosahassa on pölynpoistoliitäntä pölynimuria varten. Käytä sahan mukana toimitettua pölynimurin sovitinta.

SUOJUS
Kuviosahassa on suojus. Tarkista, että suojus on mahdollisimman alhaalla, kun kuviosaha on käytössä. Silloin suojus antaa parhaan mahdollisen suojan lenteleviä sälöjä vastaan ja pöly poistuu optimaalisesti.

UZEMBE HELYEZÉS

FŰRÉSZELÉS
1. Kapcsolja be a szúrófűrészt.
2. Helyezze a készülék alaplemezét a munkadarabra.
3. Lassan haladjon az előre felrajzolt fűrészelési vonal felé és lassan nyomja előre a szúrófűrészt.
   Nyomja erősen az alaplemezt a munkadarabra. Ha ezt nem teszi, a fűrész vibrálhat és a fűrészlap eltörhet.


Hagyja a fűrészt dolgozni. Ne nyomja túl erősen a szúrófűrészt.

BEVÁGÁS
6. ábra - Bevágás
Ha a fűrészelés megkezdésének helye nem esik egybe a munkadarab szélével, vagy ha nem fúrt lyukat, bevágást kell végezni. Ezt az alábbiak szerint teheti meg:
1. Támassza meg a fűrészt az alaplemez lekerekített elülső szélén (6. ábra).
2. Kapcsolja be a készüléket és lassan engedje le, amíg a fűrészlap érinti a munkadarabot.
3. Hagyja, hogy a fűrész fokozatosan vágjon bele a munkadarabba, ne erőltesse.
4. Mikor átvágta a munkadarabot, vegye ki a fűrészt a lyukból.
5. Helyezze a készüléket a normális helyzetben a kifűrészelt lyukba, és kezdje meg a fűrészelést.

A bevágást úgy is elvégezheti, hogy fúróval lyukat fúr a munkadarabba. Ehhez olyan fúrófejet használjon, ami elég nagy lyukat fúr ahhoz, hogy a fırészlap beleférjen. Ezután végrehajthatja a 'Fıreszelés' fejezetben leírt lépéseket.


Karbantartás és tisztítás előtt mindig húzza ki a készülék hálózati dugóját az aljzatból.Soha ne használjon folyadékot a fűrész elektromos alkatrészeinek tisztításához.

Tartsa karban a szúrófűrészt rendszeresen, hogy elkerülje a felesleges problémákat. Ez biztosítja, hogy az Ön készüléke optimális állapotban maradjon.
- Tartsa tisztán az alaplemezt, hogy elkerülje a pontatlanságot a fűrészelés során.
- Tartsa tisztán a fűrész külsejét, hogy az összes mozgó alkatrész pontosan és kopás nélkül mozoghasson.
- Tartsa tisztán a motor szellőzőnyílásait, hogy az ne melegedjen túl.
- Ha a szénkefék elkopnak, a fűrész egyenetlenül és hangosan fog működni. Végül a fűrész nem fog működni. Cseréltesse ki a szénkeféket az Ön Push forgalmazójánál.
- Olajozza meg a fűrészlap vezetőt rendszeresen.

MEGHIBÁSODÁSOK
1. Az elektromotor felmelegszik.
- A túl nagy munkadarabok miatt a motor túlterhelt.
  - *Fűrészeljen kisebb sebességgel, hogy a motor lehűlhessen.*
- A motor meghibásodása.
  - *Vigye a készüléket az ön Push forgalmazójához ellenőrzésre és/vagy javításra.*

2. A készülék nem működik.
- A hálózati csatlakozó meghibásodása.
  Ellenőrizze, nem hibásodott-e meg a hálózati csatlakozó.
- A kapcsoló elromlott.
  - *Vigye a készüléket az ön Push forgalmazójához ellenőrzésre és/vagy javításra.*

3. Nagyon nehéz a munkadarabot egyenes vonalban mozgatni a fűrészlap mentén és a fűrészelés egyenetlen.
- A fűrészlap görbe vagy életlen.
  - *Cserélje ki a fűrészlapot.*

4. A munkadarab hevesen vibrál fűrészeléskor.
- A fűrészlap túlmelegedett vagy eldeformálódott.
  - *Cserélje ki a fűrészlapot.*

5. A készülék hangosan és/vagy nagyon egyenetlenül működik.
- A szénkefék elhasználódtak.
  - *Vigye a készüléket az Ön Push forgalmazójához és cseréltesse ki a szénkeféket.*

KARBANTARTÁS


Tartsa karban a szúrófűrészt rendszeresen, hogy elkerülje a felesleges problémákat. Ez biztosítja, hogy az Ön készüléke optimális állapotban maradjon.

- Tartsa tisztán az alaplemezt, hogy elkerülje a pontatlanságot a fűrészelés során.
- Tartsa tisztán a fűrész külsejét, hogy az összes mozgó alkatrész pontosan és kopás nélkül mozoghasson.
- Tartsa tisztán a motor szellőzőnyílásait, hogy az ne melegedjen túl.
- Ha a szénkefék elkopnak, a fűrész egyenetlenül és hangosan fog működni. Végül a fűrész nem fog működni. Cseréltesse ki a szénkeféket az Ön Push forgalmazójánál.
- Olajozza meg a fűrészlap vezetőt rendszeresen.

Tisztítás
A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés!
Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Olajozás
A gép külön olajozást nem igényel.

LEÍRÁS

ALKALMAZÁSOK
A szúrófűrész különböző anyagokból készült munkadarabok pontos méretre és bármilyen formára vágására alkalmas (fa, alumínium, műanyag, fém stb.)

A FŰRÉSZLAP KIVÁLASZTÁSA
2. ábra - Fűrészlapok típusai
A fűrész profilja és a fogak az anyagoknak megfelelően változnak. A finom fogak síma és precíz vágást eredményeznek. Használjon keskeny fűrészlapot, ha görbe vonal mentén fűrészel, vagy figurákat akar kifűrészelni.

A megfelelő fűrészlap kiválasztásához kövesse az alábbi lépéseket:
1. Először próbáljon ki egy durvább fogú fűrészlapot.
2. Ha az nem vág elég simán és precízen, próbáljon ki egy finomabb fogú fűrészlapot.
3. Műanyag, alumínium és acél vágásához mindig nagyon finom fogú fűrészlapot használjon.

Általában gyorsabban, de kevésbé precízen halad a munka durvább fogú fűrészlappal, mint finomabbal.
Az optimális eredmény érdekében mindig éles fűrészlapot használjon.
A szúrófűrész minden kereskedelmi forgalomban kapható fűrészlappal használható. (2 ábra).

A fırész összeszerelése
3. ábra - A fırész összeszerelése



Mielőtt a fűrész összeszereléséhez látna, ellenőrizze, hogy kihúzta-e a hálózati dugót az aljzatból.

A fűrész összeszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket (3 ábra):
1. Lazítsa meg a két hatlapfejű csavart (A) a mellékelt imbuszkulccsal.
2. Helyezze a fűrészlapot (C) a fűrészlap csatlakozóba (B).
   Ellenőrizze, hogy a fogak előre és felfelé álljanak. A fűrészlap sima oldalának a kerékre kell illeszkednie.
3. Nyomja a fűrészlapot olyan mélyen a csatlakozóba, amennyire csak lehetséges.
4. Rögzítse a fűrészlapot a két hatlapfejű csavar (A) megszorításával.
   Ellenőrizze, hogy a két hatlapfejű csavar egyenletesen meg legyen szorítva úgy, hogy a fűrészlap helyesen rögzüljön a fűrészlap csatlakozóban. A meggörbült fűrészlap rossz minőségű vágáshoz vezethet.
5. Nyomja le a védőlemezt.

AZ ALAPLEMEZ SZÖGÉNEK SZABÁLYOZÁLYOZÁSA
4. ábra - Az alaplemez szögének szabályozása
Az alaplemez (A) szögét az alábbi lépésekkel állíthatja be (4. ábra):
1. Lazítsa meg a hatlapfejű csavart (B) a mellékelt imbuszkulccsal.
2. Oldja ki az alaplemezt, enyhén hátrahúzva azt.
3. Fordítsa az alaplemezt jobbra vagy balra a kívánt fűrészelési szög eléréséig.
   A szöget a szögmérőről (C) olvashatja le. A maximális fűrészelési szög 45°.
4. Rögzítse az alaplemezt, előre tolva azt a helyére.
5. Szorítsa meg a hatlapfejű csavart (B).

MŰKÖDTETÉS
5. ábra - Kapcsoló rögzítése
Nyomja le a kapcsolót a szúrófırész üzembe helyezéséhez.
A kapcsoló rögzíthető a kapcsolórögzítő gomb segítségével. Ez a következőképpen történik:
1. Nyomja le a kapcsolót.
2. Tartsa lenyomva a kapcsolót és nyomja le a kapcsolórögzítő gombot (5. ábra).
   A szúrófűrész továbbra is működik.
3. Engedje el mindkét gombot.

A rögzítést a kapcsoló újbóli megnyomásával oldhatja fel.

PORGYŰJTÉS
A munkafelület tisztántartásához a szúrófırész rendelkezik egy csatlakozással a por elszívásához, amelyhez porszívót csatlakoztathat. Használja a mellékelt porszívó csatlakozót.

VÉDŐLEMEZ
A szúrófűrész el van látva egy védőlemezzel. Gondoskodjék arról, hogy ez a védőlemez a lehető legszorosabban zárva legyen a szúrófűrész használata közben. Ez ideális védelmet nyújt a szilánkok ellen és optimális porelszívást biztosít.

SAHAUKSEN ALOITTAMINEN

SAHAAMINEN
1. Käynnistä kuviosaha.
2. Aseta sahan pohjalevy työkappaletta vasten.
3. Siirrä saha hitaasti aiemmin piirretylle sahauslinjalle ja työnnä sitä hitaasti eteenpäin.
   Paina pohjalevy tukevasti työkappaletta vasten. Muussa tapauksessa saha tärisee ja terä katkeaa.



Anna sahan työskennellä. Älä paina sahaa liian lujaa.

ALOITUSAUKON SAHAAMINEN
Kuva 6 - Aloitusaukon sahaaminen
Jos työkappaleen sahaamista ei aloiteta reunasta tai aloitusaukkoa ei ole porattu, aloitusaukko on sahattava seuraavasti:
1. Aseta saha pohjalevyn pyöristetyn etuosan varaan (kuva 6).
2. Kytke saha päälle ja laske sitä hitaasti, kunnes terä koskettaa työkappaletta.
3. Anna terän leikata työkappaletta kevyesti ja pakottamatta.
4. Kun terä ulottuu työkappaleen läpi, irrota se aukosta.
5. Aseta saha normaaliin asentoon sahausaukkoon ja jatka sahaamista.

Voit tehdä aloitusaukon työkappaleeseen myös poraamalla. Käytä poranterää, joka tekee sahanterän mentävän aukon. Sen jälkeen voit jatkaa kohdassa "Sahaaminen" annettujen työvaiheiden mukaisesti.

HÄIRIÔT

1. Sähkömoottori kuumenee.
- Liian suuret työkappaleet ovat ylikuormittaneet moottoria.
  - *Sahaa alhaisemmalla nopeudella, jotta moottori ehtii jäähtyä.*
- Moottori on viallinen.
  - *Toimita saha Push-jälleenmyyjälle tarkistusta ja/tai korjausta varten.*

2. Saha ei toimi.
- Verkkoliitäntä on rikkoutunut.
  - *Tarkista, onko verkkoliitännässä vikoja.*
- Virtakytkin on vahingoittunut.
  - *Toimita saha Push-jälleenmyyjälle tarkistusta ja/tai korjausta varten.*

3. Sahanterän liikuttaminen työkappaleen mukaisesti on erittäin hankalaa ja sahausjälki on epätasaista.
- Sahanterä on vääntynyt tai tylsä.
  - *Vaihda sahanterä.*

4. Työkappale alkaa täristä rajusti sahauksen aikana.
- Sahanterä on ylikuumentunut tai vääntynyt.
  - *Vaihda sahanterä.*

5. Saha toimii äänekkäästi ja/tai erittäin epätasaisesti.
- Hiiliharjat ovat kuluneet.
  - *Toimita saha Push-jälleenmyyjälle hiiliharjojen vaihtamista varten.*

HOITO



Huollon ja puhdistuksen aikana verkkopistokkeen on aina oltava irrotettuna pistorasiasta. Älä koskaan käytä nesteitä kuviosahan sähköosien puhdistuksessa.

Huolla kuviosahaa säännöllisesti, jotta sen käytössä ei ilmene ongelmia. Huolto takaa sen, että saha pysyy parhaassa mahdollisessa kunnossa.
- Pidä pohjalevy puhtaana, jotta sahauksessa ei tapahdu virheitä.
- Pidä sahan ulkopuoli puhtaana, jotta kaikki liikkuvat osat voivat liikkua tarkasti ja kulumatta.
- Pidä moottorin tuuletusaukot puhtaina, jotta moottori ei ylikuumene.
- Jos hiiliharjat ovat kuluneet, sahan toiminta on äänekästä ja epätasaista. Lopulta saha lakkaa toimimasta. Toimita saha Push-jälleenmyyjälle hiiliharjojen vaihtamista varten.
- Voitele sahanterän ohjain säännöllisesti.

Puhdistaminen
Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina.
Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu
Konetta ei tarvitse voidella.

Häiriöt
Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään Push-jälleenmyyjään.
Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopiirustuksen ja varaosalistan..

YMPÄRISTÖ
Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.
Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen Push-jälleenmyyjällesi, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

TAKUU
Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.



Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteitujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-09-2001
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Stikksag

TALLENE I FØLGENDE TEKST VISER TIL BILDENE PÅ SIDE 2.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spenning	230 V~
Frekvenz	50 Hz
Ingangseffekt	350 W
Turtall, ubelastet	3000/min
Tre-tykkelse	55 mm
Sagelengde	16 mm
Sagevinkel	0 - 45°
Vekt	2 kg
L_{pa} (lydtrykk)	81.3 dB(A)
L_{wa} (lydeffekt)	94.3 dB(A)
Vibrasjonsverdi	4.3 m/s²

PAKKENS INNHOLD;
1 Stikksag
1 Sagblad
1 Sekskantnøkkel
1 Støvsugeradapter
1 Brukerhåndbok
1 Garantikort
1 Sikkerhetsanvisninger

Kontroller om maskinen og tilbehøret er skadet under transporten.

PRODUKTINFORMASJON
Fig. 1 - Stikksag
1. Låsebryter
2. Bryter
3. Tilkoblingspunkt støvsuger
4. Sekskantnøkkel
5. Fotplate
6. Bladfeste
7. Vern

SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:


Henviser til mulig personskade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.


Viser til elektrisk spenning.

Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

mentációt tartsa mindig a gép közelében.

Elektromos biztonság
Elektromos gépek használatakor a tűz-, az áramütés- és a személyi sérülés kockázatának csökkentése céljából mindenkor tartsuk be a biztonsági előírásokat. Olvassuk el az alábbi, valamint a mellékelt biztonsági előírásokat.


Mindig ellenőrizze, hogy a gépre kapcsolt áram feszültsége megegyezik-e a géptörzslapon feltüntetett adattal!


A gép az EN50144-nek megfelelő kettős szigeteléssel rendelkezik; ezért földelővezeték alkalmazása nem szükséges.

A csatlakozódugó, vagy –kábel cseréjekor:
Ha használt csatlakozódugót, vagy –kábelt cserélünk, a régit azonnal ki kell dobni. Csatlakozódugót rögzítetlen vagy hibás kábelvéggel a hálózati aljzatba dugni veszélyes.

Hosszabbítókábel használata
Csak olyan hosszabbítókábel használata megengedett, amely a gép üzemi teljesítményének megfelel. A vezetékek keresztmetszetének legalább 1,5 mm²-nek kell lennie. Ha a hosszabbítókábel kábeldobra van tekerve, teljesen csévélje le azt.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT
1. Ellenőrizze az alábbiakat:
   - Megfelel-e a motor feszültsége (230 V~) a hálózati feszültségnek?
   - Jó állapotban van-e a hálózati vezeték és a hálózati csatlakozódugó: masszívnak kell lennie, kilazult részek és sérülések nélkül?
   - Hiányzanak-e fűrészfogak, elrepedt vagy eltörött-e a fűrészlap?
   - Ha igen, azonnal cserélje ki a fűrészlapot.
   - Elég hely van-e a munkadarab alatt, hogy a fűrészlap ne érintse a padlót vagy a munkaasztalt ahogy fel-le mozog?
   - A fűrészfogak felfelé mutatnak?
2. Mindig viseljen védőszemüveget a készülék használata során.
3. Gondosan tartsa karban a készüléket.
4. Ne használja a készüléket nyirkos környezetben.
5. Ne használja a készüléket azbeszt tartalmú anyagokon.
6. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a szúrófűrészt.


Ellenőrizze, hogy a kapcsoló nem a "be" pozícióban van-e rögzítve.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA
1. Rögzítse szilárdan a munkadarabot, amelyen a fűrésszel dolgozni fog.
2. Távolítsa el a faforgácsot, ami a fűrészlap felületére vagy a készülékre tapad; ne kézzel tegye ezt. Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt forgácsot távolítana el!
3. Mindig üresjáratban kapcsolja be a fűrészt, azaz azelőtt kapcsolja be a fűrészt, mielőtt a munkadarabhoz érintené.
4. A faanyag fűrészelése során ügyeljen a csomókra, szögekre, repedésekre és/vagy szennyeződés lerakódásokra.
   Ezek veszélyes meghibásodást idézhetnek elő a fűrészben. Hulladékfánál is figyeljen erre oda. A hulladékfa gyakran kevésbé gondos fűrészelést igényel, így fennáll annak a veszélye, hogy nem figyel elég gondosan a faanyag hibáira.
5. Ne fűrészeljen olyan munkadarabokat, amelyek vastagabbak a fűrészlap hosszánál.
6. Ne érintse a szúrófűrész fém alkatrészeit, ha olyan falakat vagy padlókat fűrészel, amelyben lehetnek elektromos vezetékek. Tartsa erősen a fűrészt mindkét kezével a műanyag markolatot fogva, hogy ne érintsen olyan részeket, amelyekben feszültség keletkezhet, ha véletlenül keresztülfűrészel egy elektromos vezetéket.
7. Ha befejezte a fűrészelést, előbb kapcsolja ki a készüléket, majd várja meg amíg a fűrészlap leáll, mielőtt kivenné azt a munkadarabból.
8. Ne használjon hosszú hosszabbító kábelt.
9. Ne távolítsa el a műanyag védőlemezt, amíg használja a fűrészt.

AZONNAL KAPCSOLJA KI A KÉSZÜLÉKET, HA AZ ALÁBBIAK BÁRMELYIKÉT ÉSZLELI:
1. meghibásodás a hálózati csatlakozóban, a hálózati vezetékben vagy a vezeték sérülése;
2. a kapcsoló meghibásodása;
3. a szénkefék szikráznak vagy kommutátortűz;
4. füst vagy perzselt szigetelőanyag szag.
2. Összeszerelési utasítások

Pulizia
Pulire periodicamente l'alloggiamento della macchina con un panno morbido, di preferenza dopo ogni uso. Assicurarsi che i fori di ventilazione siano privi di polvere e sporcizia.
In caso di sporco difficile utilizzare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non utilizzare solventi quali benzina, alcool, ammoniaca, ecc. Tali sostanze danneggiano le parti in plastica.

Lubrificazione
La macchina non richiede una lubrificazione supplementare.

Guasti
In caso di guasto dovuto, ad esempio, ad usura di un componente, contattare il rivenditore Push locale.
In fondo a queste istruzioni per l'uso si trova un disegno delle parti con i componenti da ordinare.

AMBIENTE
Per prevenire danni durante il trasporto, la macchina viene consegnata in un imballaggio robusto. La confezione viene fatta il più possibile con materiale riciclato. Per tale motivo si consiglia di fare uso della possibilità di riciclare l'imballaggio.
Dopo la sostituzione, le macchine vecchie devono essere restituite al rivenditore Push locale. Le macchine verranno riciclate in modo "ecologico".

GARANZIA
Per le condizioni di garanzia leggere la cedola allegata separatamente.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (I)
Dichiariamo, assumendo la piena responsabilitá di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in base alla prescrizioni delle direttive:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Szúrófűrész

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN SZEREPLŐ SZÁMOK MEGFELELNEK A 2. OLDAL KÉPEINEK.

MÜSZAKI ADATOK:

Feszültség	230 V~
Frekvence	50 Hz
Bemeno teljesítmény	350 W
Fa vastagzág	55 mm
Fűrészelés hossza	16 mm
Fűrészelés szöge	0 - 45°
Fordulatszám terhelés nélkül	3000/perc
Tömeg	2 kg
L_{pa} (Hangnyomásszint)	81.3 dB(A)
L_{wa} (Hangteljesítmeny)	94.3 dB(A)
a_w Rezgés	4.3 m/s²

A CSOMAG TARTALMA
1 Szúrófűrész készülék
1 Fűrészlap
1 Imbuszkulcs
1 Porszívó csatlakoztató
1 Felhasználói kézikönyv
1 Garancia kártya
1 Biztonsági tanácsok

Ellenőrizze a gépet és tartozékait, hogy a szállítás során nem sérültek-e meg.

TERMÉKINFORMÁCIÓ
1 ábra - Szúrófírész
1. Kapcsolórögzítő gomb
2. Kapcsoló
3. Porszívó csatlakozás
4. Imbuszkulcs
5. Alaplemez
6. Fűrészlap rögzítő
7. Védőlemez

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A kézikönyv az alábbi szimbólumokat alkalmazza:


A kézikönyvben foglalt utasítások be nem tartása esetén fenálló, esetleges személyi sérülést illetve a gép károsodását okozó veszélyek jele.


Az áramütés veszélyének jele.

A gép használatát megelőzően figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Fontos, hogy pontosan ismerje a gép működésének illetve működtetésének feltételeit és szabályait. A problémamentes működés biztosítása érdekében a gép karbantartását mindig az utasításoknak megfelelően végezze. A kézikönyvet és a hozzá tartozó doku-

Elektrisk sikkerhet
Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instrukser også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet.
Ta godt vare på instruksene!


Kontroller alltid at nettspenningen samsvarer med inngangsspenningen til stikksag.


Maskinen er dobbeltisolert i overensstemmelse med EN50144. Jordledning er derfor ikke nødvendig.

Ved skifte av ledninger eller støpsler
Kast alltid gamle ledninger eller støpsler umiddelbart etter at de er skiftet ut med nye. Det er farlig å sette inn et løst støpsel i en stikkontakt.

Ved bruk av skjøteledninger
Bruk bare godkjent skjøteledning som er beregnet på samme spenning som maskinen. Lederne må ha et overflateområde på minst 1,5 mm². Hvis skjøteledningen ligger på rull, må den rulles helt ut.

VIKTIGE SIKKERHETSFORSKRIFTER

FØR SAGEN TAS I BRUK
1. Kontroller følgende punkter:
   - Samsvarer spenningen til motoren (230 V~) med nettspenningen?
   - Er strømkabelen og støpselet i god stand: solid, uten løse biter eller skader?
   - Har sagbladet mistet tenner eller viser det andre tegn til sprekkdannelser?
   - I så fall må du skifte ut sagbladet umiddelbart.
   - Er det nok rom under arbeidsstykket slik at sagbladet ikke kommer i kontakt med gulvet eller arbeidsbenken når det beveger seg opp og ned?
   - Peker sagbladtennene oppover?
2. Bruk alltid beskyttelsesbriller når du bruker stikksagen.
3. Vær nøye med vedlikeholdet.
4. Bruk ikke verktøyet i et vått miljø.
5. Bruk ikke stikksagen på materialer som inneholder asbest.
6. La aldri stikksagen ligge uten tilsyn.


Kontroller at bryteren ikke er låst i 'på'-stilling

BRUKE STIKKSAGEN
1. Sørg for at arbeidsstykket er godt festet.
2. Fjern eventuelle trerester i nærheten av eller på stikksagen; bruk ikke hånden til dette. Slå av stikksagen før du fjerner rester!
3. Stikksagen må alltid slås på før den kommer i kontakt med arbeidsstykket.
4. Under sagingen må du se opp for kvister, nagler, sprekker og/eller skitt.
   Disse kan gjøre at sagen kjører seg fast. Vær også oppmerksom på dette med hensyn til treavfall. Dette krever ofte mindre nøyaktig saging, så det er en fare for at du ikke blir så observant på uregelmessigheter i trevirket.
5. Du må ikke sage arbeidsstykker som er tykkere enn lengden på sagbladet.
6. Du må ikke berøre metalldeler på stikksagen når du sager i vegger eller gulv der det kan være elektriske kabler. Hold stikksagen godt med begge hendene på plasthåndtaket slik at du ikke berører deler som kan bli strømførende hvis du skulle sage gjennom en elektrisk kabel.
7. Når du har saget ferdig, slår du av stikksagen og venter til sagbladet står stille før du tar det bort fra arbeidsstykket.
8. Bruk ikke lange skjøteledninger.
9. Hold plastvernet på plass når stikksagen er i bruk.

STIKKSAGEN MÅ UMIDDELBART SLÅS AV HVIS
1. Støpselet eller strømledningen er skadet;
2. Bryteren ikke fungerer;
3. Det gnister i kullbørstene eller strømfordeleren;
4. Det ryker eller lukter av svidd isolasjon.

MONTERINGSINSTRUKS

BRUKSOMRÅDER
Stikksagen kan brukes til å kappe arbeidsstykker av ulike materialer (tre, aluminium, plast, metall osv.) med stor nøyaktighet.

VELGE SAGBLAD
Fig. 2 - Sagbladtyper
Profilen og tennene varierer alt etter hvilket materiale du skal sage. Fine tenner vil gi deg et jevnt og presist snitt. Bruk en smal profil når du skal sage kurver eller figurer.

Gjør følgende for å velge riktig sagblad:
1. Prøv først et sagblad med grove tenner.
2. Hvis du ikke får et jevnt og presist snitt, kan du prøve et sagblad med finere tenner.
3. Når det gjelder plast, aluminium og stål, må du alltid bruke et sagblad med fine tenner.

Du vil generelt arbeide raskere, men mindre presist med grove tenner.
Påse alltid at sagbladet er skarpt. Det gir best resultat.
Stikksagen passer til alle kommersielt tilgjengelige sagblader (Fig. 2).

MONTERE SAGBLADET
Fig. 3 - Montere sagbladet


Før du monterer sagbladet, må du forvisse deg om at du har tatt støpselet ut av stikkontakten.

Gjør følgende for å montere sagbladet (Fig. 3):
1. Løsne de to skruene (A) med sekskantnøkkelen som følger med.
2. Sett sagbladet (C) inn i bladfestet (B).
   Påse at tennene peker opp og frem. Den jevne siden av sagbladet må ligge an mot hjulet.
3. Skyv sagbladet så langt inn i bladfestet som mulig.
4. Fest sagbladet ved å trekke til de to skruene (A). Påse at skruene trekkes til med like stor kraft slik at sagbladet sitter riktig i bladfestet. Et skjevt sagblad kan føre til skjeve snitt.
5. Skyv vernet ned.

JUSTERE VINKELEN PÅ FOTPLATEN
Fig. 4 - Justere vinkelen på fotplaten
Gjør følgende for å justere vinkelen på fotplaten (A) (Fig. 4):
1. Løsne skruene (B) med sekskantnøkkelen som følger med.
2. Dra fotplaten litt tilbake for å frigjøre den.
3. Drei fotplaten til høyre eller venstre til ønsket sagevinkel.
   Dette leser du av på vinkelmåleren (C). Den maksimale sagevinkelen er 45°.
4. Skyv fotplaten forover igjen for å låse den.
5. Trekk til skruene (B).

BRUK
Fig. 5 - Låse bryter
Trykk inn bryteren for å starte stikksagen.
Bryteren kan låses med låsebryteren. Dette gjør du på følgende måte:
1. Trykk inn bryteren.
2. Hold bryteren inne, og trykk inn låsebryteren (figur 2.5).
   Stikksagen vil fortsette å gå.
3. Slipp begge bryterne.

Frigjør låsebryteren ved å trykke inn bryteren igjen.

SPONOPPSAMLING
For å holde arbeidsområdet rent er stikksagen utstyrt med et uttak for sponoppsamling. Du kan koble støvsugeren til denne. Bruk den medfølgende støvsugeradapteren til dette.

VERN
Stikksagen er utstyrt med et vern. Påse at dette vernet er lukket så mye som mulig når stikksagen er i bruk. Dette gir best beskyttelse mot splinter og sikrer optimal sponoppsamling.

MESSA IN FUNZIONE

ESECUZIONE DEI TAGLI
1. Accendere la sega da traforo.
2. Posizionare la base d'appoggio dello strumento sul pezzo da tagliare.
3. Muoversi lentamente in direzione della linea di taglio precedentemente tracciata spingendo la sega lentamente in avanti.
   Premere con forza la base d'appoggio contro il pezzo da tagliare. Se non lo si fa, è probabile che la sega da traforo cominci a vibrare e che la lama si possa rompere.


Lasciare che sia la sega a fare il lavoro. Non premere con troppa forza sullo strumento.

TAGLI INTERNI
Fig. 6 - Tagli interni
Se il punto d'inizio del taglio da effettuare non si trova sul lato dell'oggetto da tagliare, o se non è stato praticato alcun foro, bisogna effettuare un taglio interno. Per fare questo, la procedura è la seguente:
1. Mettere la sega sulla parte anteriore arrotondata della base d'appoggio (Fig. 6).
2. Accendere lo strumento e abbassare lentamente la sega fino a farle toccare il pezzo da tagliare.
3. Lasciare che la sega tagli il pezzo all'interno lentamente, senza forzare.
4. Dopo essere passati attraverso il pezzo, tirare fuori la sega dal foro.
5. Sistemare lo strumento nella sua posizione normale dentro il foro appena effettuato e continuare a tagliare.

Si può anche cominciare a tagliare dopo aver prima effettuato nel pezzo da tagliare un foro col trapano. In questo caso bisogna utilizzare una punta che faccia un foro abbastanza grande per la lama della sega. Dopodiché si può proseguire con le operazioni elencate alla voce "Esecuzione dei tagli".

INDIVIDUAZIONE GUASTI

1. Il motore elettrico si surriscalda.
- Il motore è sovraccarico perché i pezzi da tagliare sono troppo grossi.
  - *Tagliare a una velocità più bassa in modo che il motore possa raffreddarsi.*
- Il motore è difettoso.
  - *Portare l'apparecchiatura al proprio rivenditore Push per un controllo e/o per la riparazione.*

2. Lo strumento non funziona.
- La connessione all'alimentazione di rete è guasta.
  - *Controllare i collegamenti all'alimentazione di rete per trovare i guasti.*
- L'interruttore è danneggiato.
  - *Portare lo strumento al proprio fornitore Push per un controllo e/o per la riparazione.*

3. Ci sono grosse difficoltà a muovere in linea retta l'oggetto da tagliare lungo la lama della sega e il taglio risulta irregolare.
- La lama della sega è storta o non ben affilata.
  - *Sostituire la lama della sega.*

4. Durante il taglio, l'oggetto da tagliare comincia a vibrare con violenza.
- La lama della sega si è surriscaldata o si è storta.
  - *Sostituire la lama della sega.*

5. Lo strumento funziona in modo rumoroso e/o molto irregolare.
- Le spazzole di carbone sono usurate.
  - *Portare lo strumento al proprio fornitore Push per sostituire le spazzole di carbone.*

MANUTENZIONE


Quando si effettuano operazioni di manutenzione o di pulizia, togliere sempre la spina dall'alimentazione di rete. Non usare sostanze liquide quando si puliscono le parti elettriche della sega da traforo.

Per prevenire inutili problemi si consiglia di effettuare una manutenzione regolare della sega da traforo. In questo modo l'apparecchiatura si conserverà in condizioni ottimali.
- Mantenere pulita la base d'appoggio in modo che durante il taglio non si verifichino imprecisioni.
- Mantenere pulito l'esterno della sega da traforo in modo che tutte le parti mobili si possano muovere con precisione e senza usurarsi.
- Mantenere pulite le bocchette di ventilazione del motore in modo che non si surriscaldino.
- Se le spazzole di carbone fossero usurate, la sega comincerà a funzionare in modo rumoroso ed irregolare e alla fine non funzionerà più. Le spazzole di carbone vanno sostituite dal proprio distributore Push.
- Lubrificare regolarmente la guida della lama della sega.

ISTRUZIONI DI MONTAGIO

APPLICAZIONI
La sega da traforo può essere usata per tagliare materiali di vario genere (legno, alluminio, plastica, metallo ecc.) nella misura esatta ed in ogni forma che si desideri.

SCELTA DELLA SEGA
Fig. 2 - Tipi di lama di sega

Il profilo ed i denti variano a seconda del materiale che si vuole tagliare. Una sega a denti sottili eseguirà un taglio liscio e preciso. Per eseguire tagli curvi o per intagliare delle figure, bisognerà invece usare una sega dal profilo stretto.
Per scegliere la sega adatta, procedere in questo modo:
1. Per prima cosa fare una prova con una sega a denti grossi.
2. Se non si ottiene un taglio liscio e preciso, provare con una sega a denti più sottili.
3. Per plastica, alluminio ed acciaio, usare sempre una sega dai denti molto sottili.

In generale, utilizzando una sega a denti grossi si lavora più velocemente ma con meno precisione di quando si utilizza una sega a denti sottili.
Per ottenere un risultato ottimale, bisogna sempre assicurarsi che la sega sia affilata.
La sega da traforo è adatta a tutte le lame di sega disponibili in commercio (Fig. 2).

ASSEMBLAGIO DELLA SEGA
Figura 3 - Assemblaggio della sega



Prima di assemblare la sega, assicurarsi che la spina della corrente sia stata tolta dalla presa.

Per assemblare la sega, procedere come segue (Fig. 3):
1. Allentare le due viti a testa cava (A) con la chiave Allen in dotazione.
2. Posizionare la sega (C) nel suo punto di inserimento nell'intelaiatura della sega (B).
   Assicurarsi che i denti della sega siano rivolti verso l'alto e in avanti. La parte liscia della sega deve appoggiare contro la ruota.
3. Spingere il più possibile la sega dentro l'intelaiatura della sega.
4. Fissare la sega stringendo di nuovo le due viti a testa cava (A).
   Assicurarsi che le viti a testa cava siano avvitate alla pari, in modo che la lama della sega resti inserita correttamente nell'intelaiatura della sega. Se la lama è storta, ne può risultare un taglio poco soddisfacente.
5. Spingere in giù la protezione.

REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DELLA BASE D'APPOGIO
Figura 4 - Regolazione dell'angolo della base d'appoggio
1. Regolare l'angolo della base d'appoggio (A) come segue (Fig. 4):
2. Allentare le viti a testa cava (B) con la chiave Allen in dotazione.
3. Tirare leggermente indietro il piano d'appoggio in modo da sbloccarlo.
4. Girare la base d'appoggio verso destra o verso sinistra, secondo l'angolo di taglio desiderato. L'ampiezza dell'angolo può essere letta sul goniometro (C). Il massimo angolo di taglio possibile è di 45°.
   Spingere di nuovo avanti la base d'appoggio in modo da fissarla.
5. Avvitare nuovamente le viti a testa cava (B).

FUNZIONAMENTO
Figura 5 - Blocco dell'interruttore in posizione di funzionamento

Per mettere in funzionamento la sega, premere l'interruttore.
L'interruttore può essere bloccato nella posizione di funzionamento grazie al pulsante di blocco. Procedere come segue:
1. Premere l'interruttore di accensione.
2. Tenere premuto l'interruttore e premere il pulsante di blocco (Fig. 5).
   In questo modo la sega continuerà a funzionare.
3. Rilasciare entrambi gli interruttori.

Per togliere il blocco basta premere un'altra volta l'interruttore di accensione.

RACCOLTA DELLA POLVERE
Per mantenere pulita la superficie di lavoro, la sega è provvista di una connessione per l'aspirazione della polvere a cui è possibile collegare un aspirapolvere. A questo scopo va utilizzato l'adattatore per aspirapolvere in dotazione.

PROTEZIONE
La sega da traforo è fornita di una protezione. Assicurarsi che la protezione sia il più possibile chiusa mentre si sta utilizzando la sega. Questo costituisce la miglior difesa contro le schegge ed assicura un'ottimale aspirazione della polvere.

TA I BRUK

SAGE
1. Slå på stikksagen.
2. Legg fotplaten ned på arbeidsstykket.
3. Flytt den forsiktig mot den opptegnede sagelinjen, og skyv stikksagen forsiktig fremover.
   Press fotplaten godt inntil arbeidsstykket. Hvis du ikke gjør dette, vil stikksagen trolig begynne å vibrere, noe som kan føre til at sagbladet brekker.



La sagbladet gjøre jobben. Ikke press for hardt på stikksagen.

INNSTIKK
Fig. 6 - Innstikk

Hvis startpunktet på arbeidsstykket ikke er på siden, eller hvis det ikke er boret hull, må du ta et innstikk. Dette gjør du på følgende måte:
1. Sett sagbladet på den avrundede fronten på fotplaten (Fig. 6).
2. Slå på stikksagen, og før sagbladet forsiktig inntil arbeidsstykket.
3. La sagbladet stikke forsiktig inn i arbeidsstykket uten å bruke makt.
4. Når sagbladet har kommet gjennom arbeidsstykket, tar du det ut av hullet.
5. Sett sagbladet i normal posisjon i hullet, og fortsett sagingen.

Du kan også ta et innstikk ved først å bore et hull i arbeidsstykket. Du bør da bruke et bor som lager et stort nok hull for sagbladet. Nå kan du utføre trinnene som er beskrevet under 'Saging'.

FUNKSJONSFEIL

1. Den elektriske motoren går varm.
- Motoren overbelastes av arbeidsstykker som er for store.
  - *Sag med lavere hastighet slik at motoren kan kjøle seg ned.*
- Motoren er defekt.
  - *Lever stikksagen til din Push-forhandler for kontroll og/eller reparasjon.*

2. Stikksagen fungerer ikke.
- Brudd på strømtilførselen.
  - *Kontroller strømtilførselen for feil.*
- Bryteren er ødelagt.
  - *Lever stikksagen til din Push-forhandler for kontroll og/eller reparasjon.*

3. Det er svært vanskelig å flytte arbeidsstykket rett langs sagbladet og snittet er ujevnt.
- Sagbladet er skjevt eller sløvt.
  - *Skift ut sagbladet.*

4. Arbeidsstykket begynner å vibrere mye under saging.
- Sagbladet er overopphetet eller fordreid.
  - *Skift ut sagbladet.*

5. Stikksagen går ujevnt og avgir mer støy enn normalt.
- Kullbørstene er slitt.
  - *Lever stikksagen til Push-forhandleren for å skifte ut kullbørstene.*

VEDLIKEHOLD



Under vedlikehold og rengjøring må du alltid ta støpselet ut av stikkontakten.

Bruk aldri væsker når du rengjør elektriske deler.
- Du bør regelmessig vedlikeholde stikksagen for å unngå unødvendige problemer. På den måten sikrer du at stikksagen alltid er i best mulig stand.
- Hold fotplaten ren slik at det ikke oppstår unøyaktigheter under sagingen.
- Hold stikksagen ren utvendig slik at alle bevegelige deler kan bevege seg nøyaktig og uten slitasje.
- Sørg for at ventilasjonshullene til motoren er rene slik at du unngår overoppheting av motoren.
- Hvis kullbørstene er slitt, vil motoren gå ujevnt og avgi mer støy enn normalt. Til slutt vil ikke stikksagen lenger fungere. Få Push-forhandleren til å skifte ut kullbørstene.

Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt.
Hardnakket skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring
Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil
Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale Push-forhandleren.
Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegning med de deler som kan bestilles.

MILJØ
For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.

GARANTI
Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at
dette produkt er i overenstemmelse med følgende
standarder eller standard-dokumenter

EN50144-1, EN50144-2-10,
EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med reguleringer

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Dekupørsav

TALLENE I DEN FØLGENDE TEKST KORRESPONDERER MED AFBILDNINGERNE PÅ SIDE 2.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Forbrug	350 W
Antal omdrejninger, ubelastet	3000/min
Trætykkelse	55 mm
Savlængde	16 mm
Skærevinkel	0 - 45°
Vægt	2 kg
Lpa (lydtryk)	81.3 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	94.3 dB(A)
Vibrationsværdi	4.3 m/s²

EMBALLAGENS INDHOLD
1 Dekupørsav apparat
1 Savklinge
1 Sekskantnøgle
1 Adapter til støvsuger
1 Brugervejledning
1 Garantibevis
1 Sikkerhedsvejledning

Kontroller maskinen, løsdele og tilbehør for transportskade.

PRODUKTINFORMATION
Fig. 1 - Dekupørsav
1. låseknap
2. afbryder
3. tilslutning til støvsuger
4. sekskantnøgle
5. bundplade
6. savsfæste
7. beskyttelsesstykke

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

I denne brugsanvisning anvendes de følgende piktogrammer:


Angiver risiko for legemensbeskadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilsidesættes.


Angiver elektrisk spænding.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne

formemente alle istruzioni, in modo che questa continui a funzionare. Conservare queste istruzioni e la documentazione allegata alla macchina.

Sicurezza elettrica
Quando si utilizzano macchinari elettrici, attenersi sempre alle norme di sicurezza del proprio paese di appartenenza per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni alla persona. Leggere le seguenti istruzioni di sicurezza e le istruzioni allegate.


Verificate sempre che l'alimentazione elettrica corrisponda al voltaggio riportato sulle targhetta.


La macchina dispone di un doppio isolamento, conformemente alla norma EN50144; per tale motivo, non occorre un filo di terra.

In caso di sostituzione di cavi o spine
Gettare immediatamente cavi o spine vecchi, non appena sono stati sostituiti da nuovi esemplari. E' pericoloso inserire nella presa la spina di un cavo non collegato.

In caso di utilizzo di fili di prolunga
Utilizzare unicamente un cavo di prolunga approvato, adatto per la potenza della macchina. I conduttori devono avere un diametro minimo di 1,5 mm². Quando il filo di prolunga si trova su una bobina, srotolarlo completamente.

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

PRIMA DI UTILIZZARE LO STRUMENTO
1. Verificare i seguenti punti:
   - La tensione del motore (230 V~) corrisponde alla tensione dell'alimentazione di rete?
   - Il cavo e la spina di alimentazione sono in buone condizioni: resistenti, senza parti allentate o guasti?
   - La sega ha perso qualche dente o presenta segni di colpi o rotture?
   - In questo caso, sostituire immediatamente la sega.
   - C'è abbastanza spazio sotto il pezzo su cui si lavora, in modo da non entrare in contatto con il pavimento o con il tavolo da lavoro durante il movimento verticale della sega?
   - I denti della sega sono rivolti verso l'alto?
2. Indossare sempre gli occhiali di protezione quando si sta usando lo strumento.
3. Mantenere lo strumento con cura.
4. Non utilizzare lo strumento in condizioni di umidità.
5. Non utilizzare lo strumento per materiali che contengano amianto.
6. Non lasciare mai la sega da traforo incustodita.


Fare attenzione che l'interruttore non sia bloccato nella posizione di accensione ("on").

UTILIZZO DELLO STRUMENTO
1. Fissare saldamente il pezzo da segare nell'apposita collocazione.
2. Togliere qualsiasi residuo di legno che si trovi vicino alla sega o attaccato alla sua superficie; non utilizzare mai le mani per compiere questa operazione. Prima di togliere i residui, spegnere lo strumento .
3. Accendere sempre la sega da traforo in modo che giri a vuoto, vale a dire, accendere la sega prima di metterla a contatto col materiale da tagliare.
4. Mentre si sta tagliando il legno, fare attenzione a nodi, chiodi, crepe e/o depositi di sporcizia, che potrebbero far inceppare la sega causando pericolo. Fare attenzione a questi ostacoli anche nel caso di legname di scarto, che spesso viene tagliato con meno cura, con conseguente pericolo di non fare abbastanza attenzione alle irregolarità del legno.
5. Non tagliare materiali con uno spessore superiore alla lunghezza della sega.
6. Non toccare le parti metalliche della sega mentre la si sta utilizzando su muri o pavimenti in cui potrebbero passare cavi elettrici. Tenere saldamente la sega dall'-impugnatura in plastica con entrambe le mani, in modo da non toccare parti che potrebbero diventare conduttrici di corrente, se accidentalmente si dovesse tagliare un cavo elettrico.
7. Quando si è finito di tagliare, spegnere per prima cosa lo strumento ed aspettare che la sega sia ferma prima di allontanarla dal pezzo di lavoro.
8. Non utilizzare prolunghe.
9. Mentre la sega è in uso, mantenere la protezione di plastica al suo posto.

SPEGNERE IMMEDIATAMENTE LO STRUMENTO IN CASO DI:
1. Presa elettrica difettosa, danni al cavo di alimentazione di rete o al cavo;
2. Interruttore difettoso;
3. Scintille nelle spazzole di carbone o fuoco a raggiera nel commutatore;
4. Fumo o cattivo odore da un isolamento bruciato.

GARANTÍA
Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

CE DÉCLARATION DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

de acuerdo con las directivas:

98/37/CEE
73/23/CEE
89/336/CEE

01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

I Italiano

Sega da traforo

I NUMERI PRESENTI NEL SEGUENTE TESTO SI RIFERISCONO ALLE IMMAGINI A PAG.2

SPECIFICHE TECHNICHE

Tensione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza absorbita	350 W
Velocità senza carico	3000/min
Spessore del legno	55 mm
Lunghezza della sega	16 mm
angolo di taglio	0 - 45°
Peso	2 kg
L_{pa} (Livello di pressione acustica)	81.3 dB(A)
L_{wa} (Livello di potenza acustica)	94.3 dB(A)
Valore di vibrazioni	4.3 m/s²

CONTENUTO DELL'IMBALLO
1 Sega da traforo
1 Lame
1 Chiave Allen
1 Adattatore per aspirapolvere
1 Manuale utente
1 Cartolina di garanzia
1 Informazioni di sicurezza

Controllare che la macchina e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
Figura 1 - Sega da traforo
1. Pulsante di blocco
2. Interruttore
3. Punto di connessione per aspirapolvere
4. Chiave Allen
5. Base d'appoggio
6. Intelaiatura della sega
7. Protezione

MISURE DI SICUREZZA

In queste istruzioni per l'uso vengono adoperati i seguenti pittogrammi:


Indica possibili ferite corporee, pericolo mortale o possibile danno alla macchina, qualora le istruzioni qui contenute vengano ignorate.


Indica la tensione elettrica.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione la macchina. Assicurarsi di essere a conoscenza del funzionamento della macchina e di come adoperarla. Eseguire la manutenzione della macchina con-

brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

Elektrisk sikkerhed
Ved anvendelse af elektriske mas kiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.
Bevar instruktionerne godt!


Undersøg altid om din netspænding svarer til indgangsspændingen på dekupørsav.


Maskinen har dobbelt isolering i overensstemmelse med EN50144: Det er derfor ikke nødvendigt med en jordledning.

Udskiftning af ledninger og stik
Kasser altid gamle ledninger og stik, så snart de er erstattet med nye. Det er farligt at sætte et løst stik i en stikkontakt.

Brug af forlængerledning
Brug kun en godkendt forlængerledning, som passer til spændingen i maskinen. Ledningen skal have en grundflade på mindst 1,5 mm². Hvis forlængerledningen er på rulle, skal den rulles helt ud.

SÆRLIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

FØR BURGEN AF REDSKABET
1. kontroller de følgende punkter:
   - Korresponderer motorens spænding (230 V~) med spændingen på forsyningsnettet?
   - Er tilslutningskablet og stikket i god stand: helt, uden løse dele eller skader?
   - Har saven mistet nogen tænder, og/eller er der tegn på revner eller brud?
   - Hvis det er tilfældet, udskift saven omgående.
   - Er der nok plads under det der skal saves, således at saven ikke kommer i kontakt med gulvet eller arbejdsbordet, når den bevæger sig op og ned?
   - Vender savens tænder opad?
2. Bær altid beskyttelsesbriller under brugen af dette redskab.
3. Vedligehold redskabet omhyggeligt.
4. Brug ikke dette redskab i våde omgivelser.
5. Brug ikke dette redskab til materialer der indeholder asbest.
6. Efterlad aldrig dekupørsaven uden opsyn.


Kontroller at kontakten ikke er låst i 'on' positionen

BRUGEN AF REDSKABET
1. Spænd det arbejdsemnet, der skal saves i, godt fast.
2. Fjern alle trærester der er i nærheden af saven eller sidder fast på savens overflade; brug ikke Deres hånd til dette. Sluk for redskabet før De fjerner nogen rester!
3. Sæt altid redskabet i gang i fri tilstand, d.v.s. sæt saven i gang før den bliver bragt i berøring med arbejdsemnet.
4. Under savning i træ, vær altid opmærksom på knaster, søm, revner og/eller snavs.
   Disse ting kan få saven til at sætte sig fast og dermed medføre en risiko. Vær også opmærksom på disse ting i affaldstræ. Dette træ kræver tit ikke så omhyggelig savning, så der er risiko for at De ikke er lige så omhyggelig med at undersøge dette træ for uregelmæssigheder.
5. Sav ikke i arbejdsemner, der er tykkere end saven er lang.
6. Rør ikke ved metaldelene på dekupørsaven, når De saver i vægge og gulve hvor der kan være lagt elektriske ledninger. Hold dekupørsaven godt fast med begge hænder på plastikhåndtaget, således at De ikke kommer i berøring med dele der kunne blive strømførende, hvis De ved et uheld kom til at save en elektrisk ledning over.
7. Når De er færdig med at save, slå apparatet fra først og vent til saven kommer til stilstand før De fjerner den fra arbejdsemnet.
8. Brug ikke en lang forlængerledning.
9. Hold plastikbeskyttelsen på plads under brugen af saven.

SLÅ REDSKABET FRA OMGÅENDE I TILFÆLDE AF:
1 Et defekt netstik, netledning eller skader på ledningen;
2. En defekt afbryder;
3. Gnister I kulbørsterne eller gnister omkring kommutatoren;
4. Røg eller lugt af brændt isoleringsmateriale.

SAM LEVEJLEDNING

ANVENDELSE
Dekupørsaven kan bruges til at skære emner ud af forskellige materialer (træ, aluminium, plastik, metal o.s.v.) præcis i hvilken som helst størrelse og form man måtte ønske.

VALG AF SAV
Fig. 2 - Typer af savklinger
Profilen og tænderne varierer med det materiale De vil skære i. Fine savtænder vil give Dem et glat og præcist snit. Brug en smal profil hvis De vil save kurver eller vil save figurer.

Ved valget af den rette sav, gå frem som følger:
1. Prøv først en sav med grove savtænder.
2. Hvis De ikke får et glat og præcist snit, prøv da en sav med finere savtænder.
3. Til plastik, aluminium og stål brug altid en sav med meget fine savtænder.

Som regel vil De arbejde hurtige men mindre præcist med grove savtænder end De vil med fine savtænder.
For det bedste resultat, sørg altid for at saven er skarp.
Dekupørsaven er egnet til alle de savklinger der kan fås i handelen (Fig. 2).

SAMLING AF SAVEN
Fig. 3 - Samling af saven


Før samlingen af saven kontroller om netstikket er fjerne fra stikkontakten.

For at samle saven, gå frem som følger (Fig. 3):
1. Løsne de to umbrakoskruer (A) med den medfølgende sekskantnøgle.
2. Placer saven (C) i savfæstet (B).
   Kontroller at savtænderne vender opad og fremad. Den glatte side af saven skal hvile opad hjulet.
3. Skub saven så langt ind i savfæstet som muligt.
4. Sæt saven fast ved at stramme de to umbrakoskruer (A) igen.
   Kontroller at umbrakoskruerne er strammet lige meget, således at savklingen sidder rigtigt i savfæstet. En skæv savklinge kan resultere i et utilfredsstillende resultat.
5. Tryk beskyttelsespladen ned.

INDSTIL VINKLEN PÅ BUNDPLADEN
Fig. 4 - Indstilling af bundpladens vinkel
Indstil vinklen på bundpladen (A) som følger (Fig. 4):
1. Løsne de to umbrakoskruer (B) med den medfølgende sekskantnøgle.
2. Træk bundpladen en lille smule tilbage for at løsne den.
3. Drej pladen til højre eller venstre i den ønskede savvinkel.
   De kan aflæse vinklen på vinkelmåleren (C). Den største savvinkel er 45°.
4. Tryk bundpladen fremad igen for at låse den.
5. Stram umbrakoskruerne (B) til igen.

BETJENINGEN
Fig. 5 - Fastlåsning af afbryderen
Tryk afbryderen ind for at starte dekupørsaven.
Afbryderen kan låses fast med låseknappen. Det gøres som følger:
1. Tryk afbryderen ind.
2. Hold afbryderen trykket ind mens De trykker låseknappen ind (Fig. 5).
   Dekupørsaven vil nu køre kontinuerligt.
3. Slip begge knapper.

Udløs låsemekanismen ved at trykke på afbryderen igen.

STØVOPSAMLING
For at holde overfladen fri for støv, er dekupørsaven udstyret med en tilslutning til en støvfjerner. De kan sætte Deres støvsuger til på denne tilslutning. Brug den adapter til støvsugeren der er leveret med til dette.

SIKKERHEDSPLADE
Dekupørsaven er udrustet med en sikkerhedsplade. Sørg for at denne plade er lukket så godt som muligt, mens saven er i brug. Det giver den bedste beskyttelse mod splinter, og sikrer den bedst mulige opsugning af støv.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

ASERRADO
1. Encienda la sierra de vaivén.
2. Ponga la placa inferior del equipo sobre la pieza de trabajo.
3. Mueva lentamente hacia la línea de corte previamente marcada y presione la sierra de vaivén hacia delante lentamente.
   Presione la placa inferior firmemente contra la pieza de trabajo. Si no lo hace así, es posible que la sierra vibre e incluso que la hoja de corte se rompa.


Deje que la sierra haga el trabajo. No presione con demasiada fuerza la sierra de vaivén.

CORTE INTERNO
Fig. 6 - Corte interno
Si la posición inicial de la pieza de trabajo a cortar no es el lateral o si no se ha taladrado ningún agujero, deberá hacer un corte interno. Para ello, proceda de la siguiente manera:
- Ponga la hoja sobre el frontal redondeado de la placa inferior (Fig. 6).
- Encienda el equipo y baje lentamente la hoja hasta que toque la pieza de trabajo.
- Deje que la hoja corte la pieza suavemente sin forzarla.
- Cuando haya terminado con la pieza de trabajo, quite la hoja del agujero.
- Ponga el equipo en posición normal en el agujero aserrado y continúe con el corte.

También puede cortar taladrando primero un agujero en la pieza de trabajo. Para hacerlo, utilice una broca que haga un agujero suficientemente grande para que entre la hoja de corte. Ahora ya puede llevar a cabo los pasos indicados en la sección 'Aserrado'.

FALLOS

1. El motor eléctrico se calienta.
- El motor está sobrecargándose porque las piezas de trabajo son demasiado grandes.
  - *Corte a una velocidad más baja para que el motor se enfríe.*
- El motor está averiado.
  - *Lleve el equipo a un distribuidor Push para verificación o reparación.*

2. El equipo no funciona.
- La conexión de red se ha interrumpido.
  - *Compruebe la conexión de red por si hubiera fallos.*
- El interruptor está dañado.
  - *Lleve el equipo a un distribuidor Push para verificación o reparación.*

3. Es muy difícil mover la pieza de trabajo a lo largo de la hoja de corte en línea recta y el corte de la hoja no es uniforme.
- La hoja de corte está arqueada o desafilada.
  - *Sustituya la hoja de corte.*

4. La pieza de trabajo empieza a vibrar violentamente durante el corte.
- La hoja de corte está sobrecalentada o deformada.
  - *Sustituya la hoja de corte.*

5. El aparato hace ruidos y/o funciona de forma no uniforme.
- Las escobillas de carbón están gastadas.
  - *Lleve el equipo a un distribuidor Push para la sustitución de las escobillas.*

MANTENIMIENTO


Durante el mantenimiento y la limpieza quite siempre el enchufe de red de la toma de corriente. Nunca utilice líquidos cuando limpie las partes eléctricas de la sierra de vaivén.

- Dé mantenimiento a la sierra de vaivén con frecuencia para evitar problemas innecesarios. Esto garantizará que el equipo esté siempre en condiciones óptimas.
- Mantenga limpia la placa inferior para que no se produzcan imprecisiones durante el corte.
- Mantenga el exterior de la sierra de vaivén limpio de modo que todas las piezas móviles puedan moverse de forma precisa y sin desgaste.
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación del motor para evitar que se sobrecaliente.
- Si las escobillas de carbón están gastadas, la sierra funcionará haciendo ruidos y de forma no uniforme. Al final, la sierra dejará de funcionar. Haga sustituir las escobillas de carbón en su distribuidor Push.
- Lubrique la hoja de la sierra periódicamente.

Limpieza
Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad.
Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

Engrasado
El aparato no necesita ser engrasado.

Anomalías
En caso de que presentara cualquier anomalía debido al desgaste de una pieza, póngase en contacto con su distribuidor Push.
En la parte posterior de este manual de instrucciones encontrará un dibujo de las piezas además de una lista de piezas de recambio.

USO ECOLÓGICO
Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.
Cuando vaya a reemplazar un aparato viejo por uno nuevo, deposite su aparato viejo en su distribuidor Push, el cual se encargará de reciclarlo.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

APLICACIONES
La sierra de vaivén puede utilizarse para cortar piezas de diversos materiales (madera, aluminio, plástico, metales, etc.) de forma precisa para dimensionar y dar forma a la pieza que se desee.

SELECCIÓN DE LA SIERRA
Fig. 2 - Tipos de hojas de corte para sierras de vaivén
El perfil y los dientes varían según el material que desee cortar. Un tipo de diente fino proporcionará un corte suave y preciso. Utilice un perfil estrecho si desea cortar curvas o si va a cortar figuras.

Para seleccionar la hoja de corte correcta, proceda de la forma siguiente:
1. Lo primero pruebe con una hoja de dientes gruesos.
2. Si no obtiene un corte correcto y preciso, pruebe con una de dientes más finos.
3. En el caso de plásticos, aluminio y acero, utilice siempre una hoja con dientes muy finos.

En general, trabajará mejor y más rápido pero de forma menos precisa con una hoja de dientes gruesos que con una de dientes finos.
Para obtener resultados óptimos, asegúrese siempre de que la hoja de la sierra esté afilada.
La sierra de vaivén es adecuada para su uso con todo tipo de hojas de corte disponibles en comercios (Fig. 2).

MONTAJE DE LA HOJA
Fig. 3 - Montaje de la hoja de corte



Antes de montar la hoja, compruebe que el enchufe de la red eléctrica haya sido desconectado de la toma de corriente.

Para montar la hoja, haga lo siguiente (Fig. 3):
1. Afloje los dos tornillos de sujeción de la cabecera (A) con la llave Allen suministrada.
2. Ponga la hoja de corte (C) en el enganche de la hoja (B).
   Asegúrese de que los dientes apunten hacia arriba y adelante. El lado suave de la hoja debe apoyar contra la rueda.
3. Empuje la hoja tanto como pueda en el enganche.
4. Asegure la hoja apretando los dos tornillos de la cabecera (A) nuevamente.
   Debe estar seguro de que los tornillos de la cabecera queden apretados de forma uniforme, de modo que la hoja quede correctamente asentada en el enganche. Si la hoja quedase encorvada, el corte no sería satisfactorio.
5. Empuje la protección hacia abajo.

AJUSTE DEL ÁNGULO DE LA PLACA INFERIOR
Fig. 4 - Ajuste del ángulo de la placa inferior
Ajuste el ángulo de la placa inferior (A) como se indica a continuación (Fig. 4):
1. Afloje los tornillos de la cabecera (B) con la llave Allen suministrada.
2. Tire de la placa inferior hacia atrás ligeramente para desbloquearla.
3. Gire la placa inferior a la derecha o izquierda en el ángulo de corte deseado.
   Podrá leer este valor en el transportador (C). El ángulo de corte máximo es 45°.
4. Empuje la placa inferior hacia adelante nuevamente para bloquearla.
5. Apriete los tornillos de la cabecera (B) nuevamente.

FUNCIONAMIENTO
Fig. 5 - Bloqueo del interruptor
Pulse el interruptor para poner en funcionamiento la sierra.
El interruptor puede bloquearse con el botón de bloqueo. Esto se hace de la siguiente manera:
1. Pulse el interruptor.
2. Mantenga el interruptor pulsado y presione el botón de bloqueo (Fig. 5).
   Ahora la sierra de vaivén continuará funcionando.
3. Suelte ambos interruptores.

Llibere el bloqueo presionando el interruptor nuevamente.

Puede ajustar el nivel del péndulo mientras el aparato está en funcionamiento.

RECOGIDA DE POLVO
Para mantener la superficie de trabajo limpia, la sierra de vaivén cuenta con una conexión para la recogida de polvo. Podrá conectar un aspirador con esta finalidad. Utilice el adaptador del aspirador que se suministra para ello.

PROTECCIÓN
La sierra de vaivén está equipada con una protección. Asegúrese de que la protección esté lo más cerrada posible cuando la sierra esté en uso. Esto proporciona la máxima protección contra astillas o esquirlas y garantiza una extracción de polvo óptima.

IBRUGTAGNING AF SAVEN

SAVNING
1. Sæt dekupørsaven til.
2. Placer apparatets bundplade på arbejdsemnet.
3. Bevæg saven langsomt mod den allerede tegnede streg og tryk dekupørsaven langsomt fremad. Tryk bundpladen fast ned mod arbejdsemnet. Gør De ikke det, vil dekupørsaven let komme til at vibrere, og saven vil knække.



Lad saven gøre arbejdet. Tryk ikke for hårdt på dekupørsaven.

SKÆRE IND
Fig. 6 - Skære ind
Hvis startpositionen på arbejdsemnet ikke er helt ud til kanten, eller hvis der ikke allerede er boret et hul, er De nød til at skære ind. For at gøre det, gå frem som følger:
1. Sæt saven på den afrundede front af bundpladen (Fig. 6).
2. Sæt maskinen til og sænk langsomt saven indtil den rører arbejdsemnet.
3. Lad saven skære ned i arbejdsemnet forsigtigt, uden at forcere den.
4. Når De er nået igennem arbejdsemnet, tag saven ud af hullet.
5. Sæt udstyret (saven) på i den normale position og fortsæt savningen.

De kan også skære ind ved først at bore at hul i arbejdsemnet. For at gøre det, skal De bruge et bor der laver et hul, der er stort nok til savklingen. Nu kan De fortsætte med de trin der er beskrevet under 'Savning'.

FUNKTIONSFORSTYRRELSE

1. Den elektriske motor bliver varm.
- Motoren er blevet overbelastet med et arbejdsemne der er for stort.
  - *Sav med en lavere hastighed så at motoren kan køle ned.*
- Motor fungere ikke rigtigt.
  - *Lever redskabet ind til Deres Push-forhandler til eftersyn eller reparation.*

2. Redskabet virker ikke. Strømtilførslen er blevet afbrudt.
- Kontroller om der er defekter i forbindelsen til strømforsyningen.
  - *Afbryderen er beskadiget.*
- Lever redskabet ind til Deres Push-forhandler til eftersyn eller reparation.
  - *Det er meget vanskeligt at bevæge arbejdsemnet langs savklingen i en lige linje og savsporet er ujævnt.*

3. Savklingen er skæv eller døv.
- Udskift savklingen.
  - *Arbejdsemnet begynder at vibrere kraftigt under savningen.*

4. Savklingen er over ophedet eller skæv.
- Udskift savklingen.
  - *Redskaber kører larmende og/eller meget ujævnt.*

5. Kulbørsterne er slidte.
- Lever redskabet ind hos
  - *Deres Push-forhandler for en udskiftning af kulbørsterne.*

VEDLIGEHOLDELSE



Under vedligeholdsarbejder skal ledningen for strømtilførslen altid være fjernet fra stikkontakten. Brug aldrig væske til rengøring af dekupørsavens elektriske dele.

- Hold dekupørsaven regelmæssigt ved lige for at forekomme unødvendige problemer. Dette vil sikre at Deres redskab forbliver i top kondition.
- Hold bundpladen ren, således at der ikke opstår nogen uregelmæssigheder under savningen.
- Hold ydersiden af dekupørsaven ren, således at alle bevægende dele kan bevæge sig uden at slides.
- Kold ventilationsåbningerne til motoren rene, således at motoren ikke bliver over ophedet.
- Hvis kulbørsterne er slidte vil saven køre larmende og ujævnt. Til slut vil saven ikke længere kunne virke. Få kulbørsterne udskiftet hos Deres Push-forhandler.
- Smør styringen til savklingen regelmæssigt.

Rengøring
Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs.
Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

Smøring
Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Fejl
Kontakt Deres Push-forhandler, hvis der opstår fejl som følge af slitage af en del.
Bagerst i denne brugsanvisning finder De en reservedelstegning med de reservedele, der kan bestilles.

MILJØ
For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.
Når de udskifter Deres maskinen bør De tage den gamle maskine med til Deres lokale Push-forhandler. Der vil maskinen blive bearbejdet på miljøvenlig vis.

GARANTI
Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overenstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter

EN50144-1, EN50144-2-10, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

98/37/EØF
73/23/EØF
89/336/EØF

01-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

E Español

Sierra de vaivén

LOS NÚMEROS INDICADOS EN EL TEXTO SIGUIENTE CORRESPONDEN CON LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Consumo	350 W
Velocidad sin carga	3000/min
Grosor madera	55 mm
Longitud sierra	16 mm
Ángulo serrado	0 - 45°
Peso (con la batería)	2 kg
L_{pa} (presión acústica)	81.3 dB(A)
L_{wa} (nivel de potencia acustica)	94.3 dB(A)
Valor de la vibración	4.3 m/s^2

CONTENIDO DEL PAQUETE
1 Sierra de vaivén
1 Hoja de corte
1 Llave Allen
1 Adaptador para aspirador
1 Manual de usuario
1 Tarjeta de garantía
1 Consejos de seguridad

Compruebe que ni la máquina ni los accesorios han sufrido ningún desperfecto durante el transporte.

INFORMACIÓN DE PRODUCTO
Fig. 1 - Sierra de vaivén
1. Botón de bloqueo
2. Interruptor
3. Punto de conexión del aspirador
4. Llave Allen
5. Placa inferior
6. Sujeción de la sierra
7. Protección

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:


Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.


Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

Seguridad eléctrica
Siempre que utilice máquinas eléctricas, observe las normativas sobre seguridad existentes en su país, para reducir los riesgos de incendio, de sacudidas eléctricas y de lesiones personales. Lea las siguientes instrucciones de seguridad, así como las adjuntas.


Compruebe siempre que la tensión de red corresponda a la tensión de entrada del sierra del vaivén.


La máquina tiene un doble aislamiento conforme a EN50144; por tanto no es necesario un hilo de puesta a tierra.

Cuando sustituya cables o enchufes
Deshágase inmediatamente de los antiguos cables o enchufes, en cuanto los sustituya por los nuevos. Es peligroso conectar un enchufe flojo.

Cuando utilice prolongadores eléctricos
Utilice sólo un prolongador eléctrico aprobado que sea adecuado para el voltaje de la máquina. Los hilos conductores deben tener un área de superficie de al menos $1.5mm^2$. Si el prolongador eléctrico está en un carrete, desenróllelo por completo.

INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD

ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPO
1. Compruebe los puntos siguientes:
   - ¿Corresponde la tensión eléctrica del motor (230 V) con la tensión de la red?
   - ¿El cable de alimentación y el enchufe están en buenas condiciones? (robusto, sin agrietamientos ni daños?
   - ¿La sierra ha perdido dientes o muestra agrietamientos o roturas?
   - Si así fuera, sustituya la sierra de inmediato.
   - ¿Hay espacio suficiente entre la pieza que va a cortar, de modo que la sierra no entre en contacto con el suelo o la mesa de trabajo mientras se mueve hacia arriba y abajo?
   - ¿Los dientes de la sierra apuntan hacia arriba?
2. Protéjase siempre con gafas cuando utilice este aparato.
3. Dé el mantenimiento correspondiente al equipo.
4. No lo utilice en un ambiente húmedo.
5. No utilice el equipo con materiales que contengan asbesto.
6. Nunca deje la sierra desatendida.


Compruebe que el interruptor no esté bloqueado en la posición 'on' (encendido)

USO DEL EQUIPO
1. Sujete la pieza de trabajo que vaya a cortar firmemente en su lugar.
2. Quite cualquier residuo de madera cercano a la sierra o atascado en la superficie de la misma. No lo haga con las manos. Apague la sierra antes de quitar cualquier residuo.
3. Siempre encienda la sierra en modo inactivo, es decir, encienda la sierra antes de ponerla en contacto con la pieza de trabajo.
4. Cuando corte madera, observe si hay nudos, clavos, roturas y/o depósitos de suciedad.
   Estos pueden hacer que la sierra se atasque de forma peligrosa. Tenga especial cuidado cuando corte madera usada. Este tipo de cortes por lo general no requieren poner tanto cuidado, lo que puede ser peligroso si se desatienden las posibles irregularidades de la madera.
5. No corte piezas que sean más gruesas que la longitud de la sierra.
6. No toque las piezas metálicas de la sierra cuando corte en paredes o suelos donde podría haber cables eléctricos. Sujete la sierra firmemente con ambas manos por las agarraderas de plástico, para evitar tocar accidentalmente partes que pudieran producir descargas eléctricas al entrar en contacto con cables.
7. Cuando haya terminado el trabajo, apague el aparato primero y espere unos segundos hasta que la sierra quede totalmente parada antes de retirarla de la pieza de trabajo.
8. No utilice cables prolongadores largos.
9. Ponga la cubierta de protección en su lugar cuando no utilice la sierra.

APAGUE EL EQUIPO DE INMEDIOATO EN CASO DE:
1. Producirse fallos en el enchufe de la red eléctrica, dobleces o daños en el cordón de red
2. Fallos en el interruptor
3. Chispas en las escobillas de carbón o en el conmutador
4. Humo u olor a quemado en el aislante.